

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

IVème Coupe Internationale Iwan Simonis

SOMMAIRE

	Pages
Confédération Sud-Américaine de Billard	1
4° Coupe Internationale Iwan Simonis	2
XVIII° Championnat du monde aux trois bandes	5
Coupe de la Méditerranée .	11
Epilogue d'une controverse .	12
Tournoi inter-nations de Berlin	16



Photo Billardo Sp.

Au cours de la réception par la Municipalité de Venise

de gauche à droite :

MM. Professeur Grassi, Rutigliani, Docteur Rossi, Troffaes, Odekerke, comte du Parc Locmaria, Bocognano, Scherz (de profil), Hautot, Lejeune, avocat Catalan, Capuzzo.

Janvier 1964

No 21

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD
* * * Affiliée à l'UNION MONDIALE DE BILLARD * * *

Direction, Publicité et Administration :
L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C. E. B.
Rue Saint-Thomas, 1, ANVERS - (Belgique) — Tél. 30.32.18

CONFEDERATION SUD-AMERICAINE DE BILLARD

XIIème Championnat Sud-Américain aux trois bandes

Lima (Pérou), du 12 au 21 août 1963

1. A. SUAREZ (Perou)	18	586	648	0,904	7	1,304
2. E. NAVARRA (Arg.)	16	592	683	0,866	11	1,395
3. C. FRIEDENTHAL (Arg.)	14	589	703	0,837	10	1,304
4. A. GONZALEZ (Col.)	14	572	750	0,762	11	1,000
5. G. LEGARDA (Equat.)	14	583	771	0,756	16	1,111
6. H. POZZO (Urug.)	12	504	688	0,732	9	0,967
7. E. MIRO (Arg.)	10	518	695	0,745	7	1,153
8. V. GONZALEZ (Chili)	6	494	718	0,688	8	0,821
9. M. CRIALES (Col.)	4	498	759	0,656	10	0,714

Classement des éliminés (Après 4 parties)

10. T. SOTO (Urug.)	2	205	280	0,732	6	0,789
11. H. SUGUIMIZU (Pérou)	2	212	334	0,634	5	0,681
12. H. BUSTOS (Chili)	1	212	309	0,686	6	0,869
13. S. JAUREGUI (Pérou)	1	172	326	0,527	6	0,869
14. J. NODA (Bolivie)	0	123	308	0,399	4	—
15. R. AGUIRRE (Bol.)	0	130	326	0,398	5	—

Moyenne générale d'ensemble des 9 concurrents finalistes :
4.936 points en 6.415 reprises = 0,769.

Moyenne générale d'ensemble des 15 concurrents :
5.990 points en 8.298 reprises = 0,721.



Les participants :

De gauche à droite : Enrique NAVARRA (Argentine); Enrique MIRO (Argentine); Jorge NODA (Bolivie); Adolfo SUAREZ (Perou); Teodoro SOTO (Uruguay); Humberto SUGUIMIZU (Perou); Sixto JAUREGUI (Perou); René AGUIRRE (Bolivie); Hermán BUSTOS (Chili); Carlos FRIEDENTHAL (Argentine); Victor GONZALEZ (Chili); Humberto POZZO (Uruguay); Galo LEGARDA (Equat.); Mario CRIALES (Colombie); Alfonso GONZALEZ (Colombie).

Assemblée Générale Extraordinaire de la C.S.A.B.

Salle du Club de la Unión (Plaza de Armas) de LIMA (Perou)
18 au 21 août 1963



Les participants (de gauche à droite) :

Debout : Herman BUSTOS (Chili); Efraín CEPEDA (Equat.); Alfredo LOPEZ S. (Argentine); Ricardo GOMEZ Z. (Bolivie); Humberto POZZO (Uruguay); Juan SANTIBANEZ (Perou).

Assis : Roberto MARGRIT, Trésorier C.S.A.B.; Juan ROBALDO P., 1^{er} Vice-Président C.S.A.B.; Amado GRADOS PENALILLO, Président de la Fédération Péruvienne de Billard; Alberto I. CONTE, Président de la C.S.A.B.; Arturo TORRES, 2^e Vice-Président de la C.S.A.B.; Jorge COSTA PRUNELL, Secrétaire de la C.S.A.B.

NOUVEAU COMITE DE LA CONFEDERATION SUD-AMERICAINE

Président :

M. Alberto I. CONTE,
Craig N° 796, Buenos-Ayres - Tél. 923-1400.

1^{er} Vice-Président :

M. Juan ROBALDO P.,
Avda. Zurich Sur 0555, La Cisterna, Santiago de Chili.

2^e Vice-Président :

M. Arturo TORRES,
Apartado Aéreo 6044, Bogota (Colombie) - Tél. 418-165.

Secrétaire :

M. Jorge COSTA PRUNELL,
Magallanes 1424, Piso 7, Dto. 14, Montevideo (Uruguay) - Tél. 87800.

Trésorier :

M. Roberto MARGRIT,
Hipólito Yrigoyen 1220, 1^{er} Piso, Buenos-Ayres (Argentine) - Tél. 37-5958.

Vocal :

M. Amadeo GRADOS PENALILLO,
Avda. Bolognesi 426, Lima (Pérou).

Vocal :

M. Ricardo GOMEZ ZAMBRANO,
Casilla 754, La Paz (Bolivie) - Tél. 5548.

Directeur Sportif Général :

M. Alberto I. CONTE.

1963 - 1964 - 1965

DE LA C.S.A.B.

Championnats d'Amérique

cadre 71/2, à Buenos-Ayres (Argentine) :
du 2 au 6 décembre 1963.
partie libre, à Montevideo (Uruguay) :
en avril 1964 (1^{re} semaine).
trois bandes, à Buenos-Ayres (Argentine) :
au début mai 1964.
Au cadre 47/2, à Santiago (Chili) :
au début août 1964.
Pentathlon, ou une bande, à Buenos-Ayres (Argentine) :
au début novembre 1963.
Trois bandes, à Quito (Equateur) :
au début mars 1965.
Cadre 71/2, à Buenos-Ayres (Argentine) :
au début juillet 1965.

4ème Coupe Internationale Iwan SIMONIS

Epreuve patronnée par la S. A. Iwan Simonis

Organisée par
la Fédération Italienne de Billard Amateurs,
au Casino Municipal du Lido (Venise),
les 21 et 22 septembre 1963.

La salle des fêtes du Casino Municipal du Lido a prêté son majestueux décor aux matches de la Quatrième Coupe Internationale Iwan Simonis. Parquetée de chêne, lambrissée de marbre et baignée de la douce lumière de quatre lustres monumentaux en cristal de Venise, la salle qui nous accueillait convenait admirablement à un tournoi de billard. Malgré que nous fussions déjà fin septembre et à quinze minutes de bateau de Venise même, le public, composé d'estivants et d'autochtones, fut très nombreux et très attentif au déroulement des parties.

Pour la première fois, les trois bandes avaient été choisis et le champion d'Europe, Raymond CEULEMANS, qu'aucun adversaire ne put jamais menacer, fit une éclatante démonstration de jeu classique. L'espagnol RICO, accusant un courage à toute épreuve, s'octroya quatre victoires, avant d'échouer de loin en finale. L'ancien champion d'Europe Johann SCHERZ fut inégal, mais réalisa tout de même la respectable moyenne générale de 0,983. Des autres compétiteurs, le jeune allemand RITSCHER et le talentueux italien ODDO sont à



(Cliché Heese, Amsterdam)

M. le Comte du Parc Locmaria, Membre d'Honneur de la C.E.B.
remettant la Coupe Iwan Simonis au vainqueur R. Ceulemans.

Nous avons appris, avec regret, le décès de :

Monsieur Augusto VERGEZ,

champion du monde aux trois bandes 1938,
décédé le 26 juillet 1963, à l'âge de 67 ans.

Monsieur Pedro L. CARRERA,

champion du monde à la partie libre 1950 et 1953,
au cadre 47/2 1951, aux trois bandes 1952 et au
néo-pentathlon 1954,
décédé le 2 septembre 1963, à l'âge de 49 ans.

Deux grandes figures du billard mondial qui disparaissent.

La Fédération Française de Billard a également perdu **Monsieur OGOUZ**, arbitre international, décédé subitement.

Entouré de la sympathie générale, le défunt était très dévoué à notre sport. Ses nombreux amis ont été affligés de sa brutale disparition.

4. Coppa Internazionale Iwan SIMONIS

Competizione patrocinata dalla S. A. Iwan Simonis

organizzata dalla Federazione Italiana Biliardo Amatori
al Casino Municipale del Lido (Venezia)
nei giorni 21 e 22 settembre 1963.

La « Sala delle Feste » del Casino Municipale del Lido, con le sue maestose decorazioni, ha degnamente incorniciato gli incontri della 4. Coppa Internazionale Iwan Simonis. Con il pavimento in legno di quercia, rivestita di marmi pregiati, nella pacata luce irradiata dai quattro monumentali lampadari di cristallo veneziano, la sala ci è apparsa come la sede più appropriata per un torneo di biliardo. Benché si fosse già a fine settembre ed a 15 minuti di battello dalla città, il pubblico, formato di villeggianti ed appassionati locali, è stato molto numeroso ed ha seguito con vivo interesse ed attenzione lo sviluppo agonistico del torneo.

Scelta per la prima volta la specialità carambolistica delle «tre sponde», il Campione d'Europa Raimond CEULEMANS, cui nessuno degli avversari in campo ha potuto contrastare la vittoria finale, ci ha dato una strabiliante dimostrazione della sua classe eccezionale. Lo spagnolo RICO, dimostrando tempra e combattività a tutta prova, è riuscito ad aggiudicarsi 4 vittorie prima di arrendersi nella finale, conquistando il 2° posto della classifica. L'anziano campione europeo Johann SCHERZ, alquanto discontinuo, ha saputo, ciò nonostante, realizzare la rispettabile media generale di 0.983. Degli altri competitori il giovane tedesco RIT-

tirer hors pair. Ils ont donné de sérieuses promesses pour l'avenir. Même le second représentant italien, TOMSICH, est en sérieux progrès sur ses performances de Trieste. En résumé, excellente confrontation ayant servi, pour certains, de répétition générale au championnat du monde à Neuss.

M. le Comte du Parc Locmaria, Membre d'honneur de la C.E.B., entouré de MM. Lejeune et Colin, présidait au festival, excellemment organisé par la Fédération Italienne. Nous avons salué, durant ces deux jours de sport entremêlé de délasséments d'excellent ordre, M. Bocognano, Vice-Président de la C.E.B., et Madame, M. van Beem, Trésorier Honoraire de la C.E.B., et Madame, M. Druart, Directeur Sportif Général de la C.E.B., et Madame, M. le Président Reisinger et Madame, M. Reicher, Commissaire de la C.E.B., et Madame, M. Hautot, Secrétaire Général de la F.F.B., et Madame, M. Odekerke, représentant de la K.N.B.B., M. le Président Krienen, M. Delmotte, Membre d'Honneur de la C.E.B., M. Bolette et Madame, M. Carabin et Madame, M. Chevillotte et Madame, M. Laguide et Madame. Nous avons retrouvé, avec le plus vif plaisir, les responsables de la Fédération Italienne de Billard Amateur : M. le Président Gallo et Madame, M. Riccardo Rossi, Trésorier de la C.E.B. et Madame, M. l'avocat Lucio Catalan et Madame, M. Emanuele Grassi, Secrétaire Général de la F.I.B.A., ainsi que MM. Franscetti et de Micheli.

SCHEL e l'italiano ODDO, giocatore quest'ultimo di indubbio talento, hanno ambedue superato la prova con pari perizia. Essi rappresentano indubbiamente la migliore promessa dell'avvenire. Ma anche TOMSICH, il secondo rappresentante dell'Italia, ha messo in evidenza i progressi fatti rispetto alla sua precedente prestazione nel Campionato Europeo di Trieste. Riepilogando, questo brillante torneo ha costituito, fra l'altro per taluni, il banco di prova del Campionato Mondiale di Neuss.

Il Conte du Parc Locmaria, membro d'onore della C.E.B., attorniato dai Sigg. Lejeune e Colin, presiedeva il festival, organizzato in modo perfetto dalla Federazione Italiana. Abbiamo avuto il piacere di salutare, nel corso delle due giornate sportive, intercalate da ricreazioni molto piacevoli e di prim'ordine, i Signori : Bocognano, Vicepresidente della C.E.B. e Signora ; van Beem, Tesoriere Onorario della C.E.B. e Signora ; Druart, Direttore Sportivo Generale della C.E.B. e Signora ; il Presidente Reisinger e Signora ; Reicher, Commissario Tecnico della C.E.B. e Signora ; Hautot, Segretario Generale della F.F.B. e Signora ; Odekerke, in rappresentanza della K.N.B.B. ; il Presidente Krienen ; Delmotte, Membro d'Onore della C.E.B. ; Bolette e Signora ; Carabin e Signora ; Chevillotte e Signora ; Laguide e Signora ; Salomon e Signora. Abbiamo ritrovato con sommo piacere i responsabili della Federazione Italiana Biliardo Amatori : il Presidente Gallo e Signora, il dott. Riccardo Rossi, Tesoriere della C.E.B. e Signora ; l'avvocato Lucio Catalan e Signora ; il Segretario Generale della F.I.B.A. prof. Emanuele Grassi ed i Signori Franzetti e de Micheli.



Les participants de gauche à droite :
MM. Scherz, Ritschel, Hanonn, Popeyus, Ceulemans, Oddo, Rico et Tomsich.

(Cliché Heese, Amsterdam)

Une agréable excursion en bateau, sous le chaud soleil baignant les lagunes de Venise, nous a mené à l'île de Murano. Auparavant, nous avons revu, avec émotion et respect, les admirables monuments de l'ancienne capitale de la Sérénissime République, où l'esprit des Doges reste vivant en dépit des siècles. La Municipalité vénitienne nous a réservé une réception très cordiale au cours de laquelle fut évoquée la mémoire de feu M. le vicomte Simonis, et offert au vainqueur de la Coupe Internationale Iwan Simonis, un magnifique lion de Saint-Marc en bronze. Les prix distribués furent très éclectiques, le travail accompli par nos éminents collègues italiens ne souffrit aucune critique et l'arbitrage fut impeccable. La F.I.B.A. peut être associée à la firme Iwan Simonis dans nos éloges, nos félicitations et nos remerciements.

G. TROFFAES.

Sotto uno splendente sole mattutino, che rese più che mai suggestiva l'escursione nella laguna di Venezia, un motoscafo ci portò all'isola di Murano. Ed in precedenza avevamo rivisto, con rispetto e profonda emozione, i superbi monumenti dell'antica capitale della Repubblica Serenissima dove, a dispetto dei secoli, resta pur sempre vivo ed imperante lo spirito dei Dogi. La Municipalità di Venezia, che ci ha voluto riservare un'accoglienza veramente cordiale, nel corso della quale fu rievocata, durante un minuto di religioso silenzio, la nobile figura del defunto Viconte Simonis, ha offerto al vincitore della Coppa Internazionale Iwan Simonis un magnifico esemplare in bronzo del leone di San Marco. Anche gli altri numerosi premi di ottimo gusto, distribuiti a tutti i partecipanti, sono stati molto graditi ed apprezzati. Il lavoro compiuto dai nostri eminenti colleghi italiani è immune di critichi e l'arbitraggio impeccabile.

La F.I.B.A. dev'essere accomunata alla Casa Iwan Simonis nei nostri elogi, nelle nostre felicitazioni e nei nostri ringraziamenti.

G. TROFFAES.

RESULTATS TECHNIQUES

SERIE A

Match n°

1. CEULEMANS	2	60	61	0,983	7
TOMSICH	0	20	61	0,347	4
2. POPEIJUS	2	60	81	0,740	4
RITSCHER	0	38	81	0,469	2
5. CEULEMANS	2	60	43	1,395	9
RITSCHER	0	34	43	0,790	7
6. POPEIJUS	2	60	59	1,016	6
TOMSICH	0	28	59	0,474	4
7. RITSCHER	2	60	51	1,176	10
TOMSICH	0	35	51	0,686	10
12. CEULEMANS	2	60	45	1,333	9
POPEIJUS	0	30	45	0,666	4

Classement

1. CEULEMANS	6	180	149	1,208	9
2. POPEIJUS	4	150	185	0,810	6
3. RITSCHER	2	132	175	0,754	10
4. TOMSICH	0	83	171	0,485	10

SERIE B

Match n°

3. SCHERZ	2	60	76	0,789	6
ODDO	0	39	76	0,513	5
4. RICO	2	60	78	0,769	5
HANOUN	0	52	78	0,666	5
8. RICO	2	60	77	0,779	4
SCHERZ	0	48	77	0,623	4
9. HANOUN	2	60	80	0,750	4
ODDO	0	47	80	0,587	5
10. SCHERZ	2	60	66	0,909	6
HANOUN	0	37	66	0,560	4
11. RICO	2	60	82	0,731	6
ODDO	0	45	82	0,548	6

Classement

1. RICO	6	180	237	0,759	6
2. SCHERZ	4	168	219	0,767	6
3. HANOUN	2	149	224	0,665	5
4. ODDO	0	131	238	0,550	6

Rencontres de classement des éliminés

Match n° 13 (pour les 7^e et 8^e places) :

ODDO	2	60	87	0,689	4
TOMSICH	0	47	87	0,540	6

Match n° 14 (pour les 5^e et 6^e places) :

HANOUN	2	60	73	0,821	7
RITSCHER	0	36	72	0,500	4

Demi-finales

Match n° 15 :

CEULEMANS	2	60	53	1,152	6
SCHERZ	0	56	52	1,076	7

Match n° 16 :

RICO	2	60	82	0,731	7
POPEIJUS	0	59	82	0,719	5

Match n° 17 (pour les 3^e et 4^e places) :

SCHERZ	2	60	61	0,983	6
POPEIJUS	0	56	60	0,933	5

Finale

Match n° 18 (pour les 1^{re} et 2^e places) :

CEULEMANS	2	60	47	1,276	9
RICO	0	34	46	0,739	6

Classement général

1. R. Ceulemans (B.)	10	300	249	1,204	1,395	9	5. R. Hanoun (F.)	4	209	297	0,703	0,821	7
2. A. Rico (E.)	8	274	365	0,750	0,779	7	6. H. Ritscher (Al.)	2	168	247	0,680	1,176	10
3. J. Scherz (Au.)	6	284	332	0,855	0,983	7	7. A. Oddo (I.)	2	191	325	0,587	0,689	6
4. H. Popeijus (H.)	4	265	327	0,810	1,016	6	8. G. Tomsich (I.)	0	130	258	0,503	—	10

Bokma

het allerbeste!

Oude genever



Bessenrood



Citroen genever



XVIII^{ème} Championnat du Monde aux Trois bandes

doté de la Coupe des Nations offerte par
M. Elmer S. Prather.

**Epreuve internationale fondée en 1928,
par la Fédération Française de Billard.**

Organisé par le Club der Billardfreunde Neuss, avec le concours de la ville de Neuss et sous les auspices du Deutscher Billard Bund, de la Confédération Européenne de Billard et de l'Union Mondiale de Billard, à Neuss am Rhein, Stadthalle, du 2 au 6 octobre 1963.

L'antique Novaesium des Romains, montant la garde aux confins des profondes forêts de Germanie, est devenue une ville très attrayante, fort animée et en pleine prospérité. Son Stadthalle, construit en 1961, est un modèle du genre. Nous n'avons jamais vu, en Allemagne, de salle aussi somptueuse et convenant si parfaitement au sport du Billard. Les 800 places assises ont été occupées, à chaque séance, au cours des trois derniers jours. Jamais non plus le public allemand ne fut à ce point nombreux, assidu et attentif.

Il est vrai que le spectacle était de choix. La démonstration de la beauté classique du jeu par trois bandes, déniée encore par certains, était donnée par un jeune homme d'un calme olympien, menant ses matches à sa guise loin devant ses adversaires. Tout au plus, trahit-il quelque nervosité au cours de ses deux dernières parties, lorsqu'il vit devant lui, à sa discrétion, le titre mondial. C'était compréhensible et cela ne l'empêcha point de battre tous les records du monde, d'Europe et de Belgique.

Raymond CEULEMANS est le phénomène annoncé par nous, à grand renfort de dithyrambes, depuis deux ans. Il a fait ses premières armes, il est rodé. A présent nous devons convaincre ses camarade de jeu que le nouveau champion du monde n'est pas invulnérable. Personne au monde n'est à l'abri de la défaite. Sinon, les trois bandes auront vécu, faute de combattants. Le match, désormais célèbre, en 29 reprises, contre le champion Sud-Américain Adolfo SUAREZ, fut d'une incomparable beauté. Le classicisme et la simplicité de la conception, la rectitude et les nuances subtiles du coup de queue de Raymond Ceulemans forcent l'admiration et aboutissent à un chef-d'œuvre. Le nouveau champion du monde est actuellement, et malgré sa jeunesse, à l'empyrée des trois bandes. Il pourrait adopter la devise de Nicolas Fouquet : « quo non ascendam ». Jamais, depuis quarante ans que nous suivons les compétitions de billard, nous n'avons éprouvé de joie aussi intense, aussi chaleureuse, à la vue d'un homme en action devant le monde ébloui. Non pour la nationalité de cet homme, mais parce que celui-ci incarnait la beauté de notre sport dans sa plus haute perfection.

XVIII Campeonato del Mundo a Tres bandas

dotado con la Copa de las Naciones ofrecida por
M. Elmer S. Prather.

Prueba internacional fundada en 1928, por la Federación Francesa de Billar.

Organizado por el Club der Billardfreunde Neuss, con el concurso de la villa de Neuss y bajo auspicios de la Deutscher Billard Bund, de la Confederación Europea de Billar y de la Unión Mundial de Billar.

en la Stadthalle, de Neuss am Rhein,
del 2 al 6 de Octubre 1963.

La antigua Novaesium de los romanos, montando la guardia en los confines de los profundos bosques de Germania, es hoy una ciudad muy atrayente, animada y llena de prosperidad. Su Stadthalle, construido en 1961, es un modelo en su género. Nunca habíamos visto, en Alemania, una tan suntuosa sala y que tan perfectamente conviniera al deporte del billar. Las ochocientas localidades sentadas fueron ocupadas en cada sesión, en el curso de los tres últimos días. Nunca, tampoco, el público alemán había sido a tal punto numeroso, asiduo y atento.

Verdad es que el espectáculo era escogido. La demostración de la belleza clásica del juego de tres bandas, negada todavía por algunos, fué dada por un joven de olímpica calma, llevando los partidos a su guisa, en gran delantera sobre sus adversarios. Todo lo mas traicionale cierta nerviosidad en el curso de sus dos últimas partidas, cuando vió delante de él, a su discreción, el título mundial. Era comprensible y ello no le impidió batir todos los records del mundo, de Europa y de Bélgica.

Raymond CEULEMANS es el fenómeno anunciado por nosotros, con gran refuerzo de dithyrambos, desde hace dos años. Ha hecho sus primeras armas, está rodado. Debemos ahora convencer a sus camaradas de juego que el nuevo campeón del mundo no es invulnerable. Nadia en el mundo no está al abrigo de la derrota. De no ser así, las tres bandas habrían muerto, falta de luchadores. El partido, en lo sucesivo celebre, en veintinueve entradas, contra el campeón Sudamericano Adolfo SUAREZ, fué de belleza incomparable. El classicismo y la simplicidad de la concepción, la destreza y sutiles matices del golpe de taco de Raymond Ceulemans fuerzan a la admiración y culminan en la obra de arte. El nuevo campeón del mundo está actualmente, pese a su juventud, en el

empireo de las tres bandes. Podría adoptar la divisa de Nicolás Fouquet : « quo non ascendam ». Nunca, desde hace cuarenta años que seguimos las competiciones de billar, habíamos sentido una alegría tan intensa, tan calurosa, a la vista de un hombre en acción delante de un público maravillado. No por la nacionalidad de este hombre, sino porque encarnaba la belleza de nuestro deporte en su mas alta perfección.

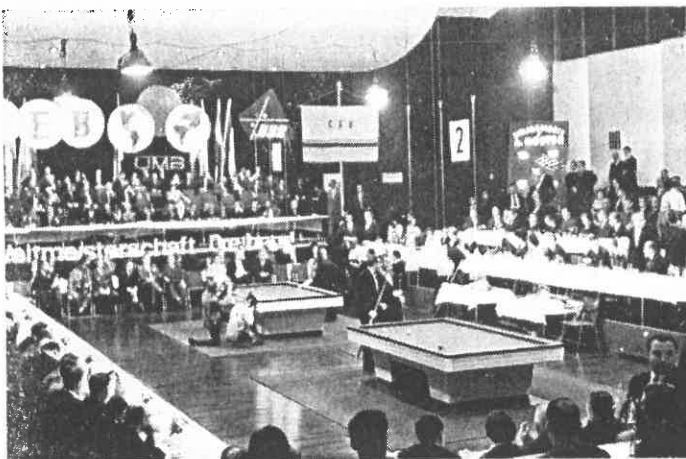
Johann SCHERZ, clasificado brillante segundo, ha mantenido su calidad. Sólo se inclinó ante Ceulemans y NAVARRA y su promedio general es de lejos superior al de sus seguidores. Estos forman un pelotón de tenores bien difíciles a separar.



Raymond Ceulemans, champion du Monde, et d'Europe
aux trois bandes.

Johann SCHERZ, qui reste le brillant second, a maintenu sa valeur. Il ne s'est incliné que devant Ceulemans et NAVARRA et sa moyenne générale est de loin supérieure à celle de ses suivants. Ceux-ci forment un peloton de ténors bien difficiles à départager. Navarra 0.817, Suarez 0.863, LASSERRE 0.799, POPEIJUS 0.856, RUDOLPH 0.793 et RITSCHER même 0.766, sont près les uns des autres et leur classement pourra varier selon les circonstances.

Suarez et Navarra, deux anciens champions du monde, n'ont guère pu prétendre enlever le titre. Ils restent d'excellents tacticiens, rompus aux traquenards des trois bandes. Nous avons apprécié leur gentillesse et leur sportivité.



La magnifique salle du Stadthalle de Neuss, pendant les matches.

Quant aux deux derniers, BLANC 0.669 et GONZALES 0.689, ils sont, provisoirement bien sûr, moins transcendents. Le champion de Colombie a eu d'excellents passages. Son unique victoire a été remportée en 51 reprises. C'est un test convaincant. Le très sympathique et souriant Alfonso Gonzales est susceptible de grands progrès. Quant à notre ami Blanc, nous lui répétons une fois de plus : la lenteur nuit à l'envolée et à la confiance. Jouez plus rapidement, vous irez plus loin.

L'organisation du championnat du monde fut impeccable et les arbitres allemands ont manifesté d'énormes progrès, ce dont nous les félicitons. Aucun joueur n'a demandé de quitter la salle pendant les matches, alors que certaines parties ont duré 2 heures et demie à 3 heures. Voilà qui démontre à suffisance combien l'assemblée générale de Nice a eu raison. Un seul regret à exprimer, au sujet des prix. La plupart de ceux-ci étaient magnifiques et nous pensons que le meilleur moyen de satisfaire tout le monde est de laisser aux concurrents, dans leur ordre de classement, la faculté de choisir.

La Municipalité de Neuss, ayant à sa tête le très distingué Oberburgmeister M. P.W. Kallen, a droit à notre entière gratitude. Elle a soutenu et favorisé le Club organisateur et a gratifié le monde du billard d'une réception à la Zeughaus, empreinte de la plus franche cordialité. M. l'Oberburgmeister, en nous quittant après le banquet de clôture, a bien voulu nous dire qu'il restait à la disposition du billard pour l'avenir. Voilà une parole d'or et nous espérons bien revoir la jolie ville de Neuss dans des circonstances identiques.

Le Comité organisateur du Club der Billardfreunde Neuss, dont le président était M. le Ministre d'Etat Dr Adolf Flecken, si dynamique et si cordial, a brillamment réussi dans sa tâche et bien mérité du billard mondial. Son travail considérable ne souffre aucune critique. Nous savons que les conseils de Madame Krienen lui ont été prodigués et nous associons celle-ci aux

Navarra 0.817, Suarez 0.863, LASSERRE 0.799, POPEIJUS 0.856, RUDOLPH 0.793 y RITSCHER 0.766, están cerca los unos de los otros y su clasificación podrá variar según las circunstancias.

Suarez y Navarra, dos antiguos campeones del mundo, no han casi podido pretender conquistar el título. Continúan siendo excelentes tácticos, duchos en los vericuetos de las tres bandas. Hemos apreciado su gentileza y deportividad.

En cuanto a los dos últimos, BLANC 0.669 y GONZALES 0.689, son, provisionalmente, bien seguro, menos trascendentes. El campeón de Colombia tuvo momentos excelentes. Su única victoria fué alcanzada en 51 entradas. Es un test convincente. El muy simpático y sonriente Alfonso Gonzales es susceptible de grandes progresos. Respecto a nuestro amigo Blanc, se lo repetimos una vez mas : la lentitud perjudica la inspiración y la confianza. Juega mas rápido, irá Vd. mas lejos.

La organización del campeonato del mundo fué impecable y los árbitros alemanes han manifestado enormes progresos, por lo cual les felicitamos. Ningún jugador solicitó abandonar la sala durante los partidos, aun cuando algunos de ellos duraron de dos horas y media a tres horas. Lo que demuestra con suficiencia, cuanta razón tuvo la Asamblea General de Niza. Una sola queja a expresar, con respecto a los premios. La mayoría de ellos eran magníficos y nosotros pensamos que el mejor modo de satisfacer a todo el mundo es de dejar a los concurrentes, siguiendo su orden de clasificación, escoger los premios.

La Municipalidad de Neuss, en cabeza su muy distinguido Oberburgmeister M. P.W. Kallen, tiene derecho a nuestra entera gratitud. Ella ha sostenido y ayudado al Club organizador y ofrecido al mundo del billar una recepción en la Zeughaus, llena de la mas franca cordialidad. El Señor Oberburgmeister, al dejarnos después del banquete de clausura, tuvo a bien decirnos que quedaba a la disposición del billar para el futuro. He aquí una palabra de oro. Esperamos volver a ver la hermosa ciudad de Neuss en circunstancias idénticas.

El Comité organizador del Club der Billardfreunde Neuss,



A la tribune officielle

De gauche à droite :

MM. De Bruyn, Consul Général de Belgique, Troffaes, Druart, Krienen et Kallen, Ober Burgmeister de Neuss.

En bas, portant lunettes :

M. Knud Knudsen, Secrétaire Général de l'Union Danoise de Billard.

cuyo Presidente era el señor Ministro de Estado Dr. Adolf Flecken, tan dinámico y cordial, ha triunfado brillantemente en su tarea y bien merece la gratitud del billar mundial. Su trabajo considerable, no puede ser objeto de crítica alguna. Sabemos que los consejos de la señora Krienen le fueron prodigados y

remerciements que nous présentons à M. le Ministre Dr Flecken et ses dévoués collaborateurs.

Cet extraordinaire XVIII^e Championnat du monde aux trois bandes avait amené en Rhénanie pas mal de personnalités du billard, à la tête desquelles nous avons salué M. Amadeo Grados Penalillo, Président de la Fédération Péruvienne. Nous avons retrouvé, plus actif que jamais, M. Joseph De Bruyn, Consul Général de Belgique. Et combien d'autres noms à citer : M. Bocognano, Vice-Président de la C.E.B., M. Druart, Directeur Sportif Général de la C.E.B. et Madame, M. Scheepers, Secrétaire Général de la C.E.B., M. Reisinger, Président de la Fédération Autrichienne, M. Möschler, Président de la Fédération Suisse, M. Rolli, MM. Noorgaard, Président et Johanson, Secrétaire Général de l'Union Danoise, M. le Comte du Parc Locmaria, Membre d'Honneur de la C.E.B., M. Hautot, Secrétaire Général de la Fédération Française, M. Macia, M. Bolle, Président provisoire de la Fédération Néerlandaise, MM. Oudekerke et Wittebol, de la K.N.B.B., M. Thiéart, Président de l'Académie de Billard de Nice, M. Lejeune, de la firme Simonis.

L'Eurovision était présente, avec la collaboration de la Suède, de l'Allemagne, de la Hollande et de la Belgique. En résumé, le XVIII^e championnat du monde aux trois bandes fut un régal par les performances accomplies et le décor prestigieux dans lequel il se déroula. Le grand absent y fut notre bon ami Eduardo Martin Martin, Président de l'Union Mondiale de Billard, retenu à Madrid par les suites d'un accident de voiture, heureusement sans gravité.

Une fois de plus, nous félicitons et remercions la Fédération Allemande de Billard, son Président M. Karlheinz Krienen et tout son Comité, avec des éloges spéciaux et combien mérités pour le Club der Billardfreunde Neuss, M. le Ministre d'Etat Dr A Flecken et M. l'Oberburgmeister P.W. Kallen.

G. TROFFAES.

18. WELTMEISTERSCHAFT im DREIBANDSPIEL

ausgestattet mit dem von Herrn Elmer S. Prather gestifteten
« Pokal der Nationen ».

Internationaler Wettbewerb, der im Jahr 1928 von der
« Fédération Française des Amateurs de Billard » gegründet wurde.

Vom Klub der Billardfreunde Neuss unter Mitwirkung der
Stadtverwaltung von Neuss, unter dem Schutz des
« Deutschen Billard Bundes », der « Confédération Européenne
de Billard » und der « Union Mondiale de Billard »,
in der Stadthalle von Neuss am Rhein von 2. bis 6. Oktober 1963
veranstaltet.

Das alte Novaesium der Römer, von wo aus die Grenzen der tiefen Wälder Germaniens bewacht wurden, ist eine sehr anziehende Stadt geworden, sehr lebendig und in voller Entwicklung. Ihre im Jahre 1961 erbaute Stadthalle ist ein Vorbild für den zweckmäßigen Stil. Wir haben noch nie einen so prächtigen Saal in Deutschland gesehen, der so vortrefflich für den Billardsport geeignet ist. Die 800 Sitzplätze waren in jeder Spielrunde der letzten 3 Tage ausverkauft. Noch nie war das deutsche Publikum so zahlreich, so ausdauernd und so aufmerksam.

Es ist wahr, daß das Dargebotene eine Auslese vorstellte. Die Vorführung der klassischen Schönheit des Dreibandspiels wurde vor allem von einem jungen Mann mit olympischer Ruhe dargeboten, der seine Partien überlegen beendete und seine Gegner weit zurückließ. Trotzdem zeigte er in seinen beiden letzten Partien, als der Weltmeistertitel nahe war, einige Nervosität. Diese war verständlich, aber sie hinderte ihn nicht, alle Weltrekorde, Europarekorde und belgischen Rekorde zu schlagen.

associamos a el la en las gracias que presentamos al Sr. Ministro Dr. Flecken y a sus adictos colaboradores.

Este extraordinario XVIII^o Campeonato del Mundo a tres bandas había congregado en Renania gran número de personalidades del Billar, a la cabeza de las cuales hemos saludado al Sr. Amadeo Grados Penalillo, Presidente de la Federación Peruana. Hemos vuelto a encontrar, mas activo que nunca, a M. Joseph De Bruyn, Consul general de Bélgica. Y tantos otros nombres a citar ; M. Bocognano, Vice-Presidente de la C.E.B., M. Druart, Director Deportivo General de la C.E.B. y señora ; M. Scheepers, Secretario General de la C.E.B., M. Reisinger, Presidente de la Federación Austriaca, M. Möschler, Presidente de la Federación Suiza, M. Rolli, MM. Noorgaard, Presidente y Johanson, Secretario General de la Unión Danesa, el Señor Conde du Parc Locmaria, Miembro de Honor de la C.E.B., M. Hautot, Secretario General de la Federación Francesa, M. Macia, M. Bolle, Presidente provisional de la Federación Holandesa, MM. Oudekerke y Wittebol, de la K.N.B.B., M. Thiéart, Presidente de la Academia de Billar de Niza, M. Lejeune, de la firma Simonis. La Eurovisión estaba presente, con la colaboración de Suecia, de Alemania, de Holanda y de Bélgica. En resumen, el XVIII^o Campeonato del Mundo a tres bandas, fué un regalo por las marcas conseguidas y el prestigioso marco en el que se desarrolló. El gran ausente fué nuestro buen amigo Eduardo Marin Martin, Presidente de la Unión Mundial de Billar, retenido en Madrid a consecuencia de un accidente de coche, afortunadamente sin gravedad.

Una vez mas, felicitamos y agradecemos a la Federación Alemana de Billar, a su Presidente señor Karlheinz Krienen y a todo su Comité, con elogios especiales y muy merecidos para el Club der Billardfreunde Neuss, al Sr. Ministro de Estado Dr. A. Flecken y al Sr. Alcalde P.W. Kallen.

G. TROFFAES.

XVIII WERELDKAMPIOENSCHAP DRIEBANDEN

begiftigd met de « Coupe des Nations » aangeboden
door de heer S. Prather.

Internationale wedstrijd in 1928 door de
Franse Biljartbond gesticht.

Georganiseerd door de Club der Billardfreunde Neuss,
met medewerking van de stad Neuss en onder auspiciën
van de Duitse Biljartbond, de Europese Biljartbond en
de Wereldbiljartbond,
te Neuss am Rhein, Stadthalle
van 2 t/m 6 oktober 1963.

Het oude Novaesium, dat de wacht betrok bij de uitgestrekte wouden van Germanië is een zeer aantrekkelijke, zeer drukke en welvarende stad geworden. Zijn Stadthalle, in 1961 gebouwd, is een model in zijn soort. Wij hebben in Duitsland nooit een zo weidse en voor de biljartsport zo volmaakt geschikte zaal gezien. De 800 zitplaatsen waren de drie laatste dagen bij elke seance bezet. Nooit ook was het Duitse publiek hierbij zo talrijk, volhardend en aandachtig.

Het was dan ook een uitgelezen schouwspel. De demonstratie van de klassieke schoonheid van het driebandenspel, welke door sommigen nog wordt ontkend, werd door een jongeman van Olympische kalmte gegeven, die zijn matches, zijn tegenstanders ver vooruit, op zijn manier leidde. Toch viel er bij zijn twee laatste partijen enige zenuwachtigheid te bespeuren, toen hij de wereldtitel in zijn bereik zag. Dat was begrijpelijk en het heeft hem niet belet alle wereld-, Europese en Belgische record te verbeteren.

Raymond CEULEMANS is het fenomeen, dat al sinds twee jaar door ons met veel loftuitingen werd aangekondigd. Hij

Das Organisations-Komitee des Klubs der Billardfreunde von Neuss, dessen rühriger und freundlicher Präsident Herr Staatsminister Dr. Adolf Flecken war, hat seine Aufgaben glänzend gelöst und verdient den Dank der Billardwelt. Seine beachtlichen Leistungen sind ohne Tadel. Wir wissen, daß ihm Frau Krienen reichlich mit Rat- schlägen zur Verfügung stand, und danken sowohl ihr wie auch Herrn Minister Dr. Flecken und seinen ergebenen Mitarbeitern.

Der Stadterwaltung von Neuss, an ihrer Spitze dem ausgezeichneten Oberbürgermeister Herrn P.W. Kallen, gebührt unser ganzer Dank. Sie hat den veranstaltenden Klub unterstützt und begünstigt und der Billardwelt einen Empfang im Zeughaus beschert, der dankbar herzlich war. Der Herr Oberbürgermeister hat uns nach Abschluß des Bankettes versichert, daß er in Hinkunft immer dem Billardsport zur Verfügung stehen wird. Das sind goldene Worte und wir hoffen, daß die schöne Stadt Neuss bald wieder unter ähnlichen Umständen wiederzusehen.

Die Organisation der Weltmeisterschaft war ohne Makel, die deutschen Schiedsrichter haben enorme Fortschritte gemacht, zu denen wir sie beglückwünschen. Kein Spieler hat während der Partien den Wunsch geäußert, die Saal verlassen zu dürfen, obwohl einige Parteien 2 1/2 bis 3 Stunden gedauert haben. Dies zeigt hinreichend, wie richtig der Beschluß der Generalversammlung in Nizza war. Ein einziges Bedauern muß im Zusammenhang mit der Preisverteilung ausgedrückt werden. Die Mehrzahl der Preise war prächtig und wir glauben, daß der beste Weg, die ganze Welt zu befriedigen darin liegt, den Konkurrenten in ihrer Reihenfolge die Möglichkeit der Wahl zu geben.

Suarez und Navarra, die zwei tüchtigen Weltmeister, waren nicht mehr in der Lage, den Titel zu erringen. Sie sind ausgezeichnete Taktiker geblieben, die an den Folgen des Dreieckspiels gescheitert sind. Wir wissen ihren Edelmuth und ihre Sportlichkeit zu würdigen. Was die beiden Letzten betrifft, so waren diesmal Blanc mit 0,669 und Gonzalez mit 0,689 weniger gefährlich. Der Meister von Kolumbien hatte ausgezeichnete Zeiten, sein einziger Sieg wurde in 51 Aufnahmen errungen, ein überzeugender Beweis. Der sehr sympathische und immer lächelnde Alfonso Gonzalez ist noch zu großen Fortschritten befähigt. Unserem Freund Blanc des Spiels und dem Selbstvertrauen, das die Langsamkeit dem Fluß des Spiels und dem Selbstvertrauen, schadet. Spielen Sie rascher und Sie werden weiterkommen.

Johann Scherz, der eine glanzvolle Zweiter wurde, hat seine Geltung beibehalten. Er hat sich nur vor Gulemans und Navarra beugen müssen und sein Generaldurchschnitt ist weit über jenem der Nachschäpferen. Diese bilden eine Gruppe, die schwer zu unterscheiden ist. Navarra 0,817, Suarez 0,863, Lasserre 0,799, Pojeilus 0,856, Rudolph 0,793 und selbst Ritschel mit 0,766 liegen knapp nebeneinander und ihre Reihenfolge könnte je nach Umständen auch anders sein.

Der Autor weist auf die Bedeutung der Billard-Weltkämpfe hin, die seit 1900 jährlich in Paris stattfinden. Er erwähnt, dass diese Wettbewerbe nicht nur für die Spieler, sondern auch für die Zuschauer eine große Attraktion sind. Der Text ist in deutscher Sprache verfasst und enthält einige typographische Fehler, die wahrscheinlich aus der Originalquelle stammen.

De buitengewone XVIIIe wereldkampioenschap driebanden had zeer vele persoonlijkheden naar het Rijnland gebracht, aan wie hoofd wijf de heer Amadeo Grados Penahillo, president van de Peruvaanses bijjaarbond, begroet hebben. Wij hebben de heer Joseph De Bruyn, consul-generaal van België, actiever megewerker aandeelende.

Het organiserend comité van de Club der Billardfronde Neuss, waarom de president was de dynamische en hartelijke Minister van Staat Dr Adolf Fiecken, slaagde uitstekend in zijn taak en verwierf zich voor de wereldbiljartsport grote verdiensten. Het aanzienlijke werk van het comité werd met goede en enkele critiek. Mevrouw Krienen heeft het comité met goede en gunstige raad bijgestaan en betrekken haar gaarne in de dankbetuigingen welke wij de heer Minister en zijn toegewijde medewerkers gedenken.

gachte Overburgmeester L. v. N. van der Meulen, die de organisatie van de club dankbaarheid. Het heeft de organisatie van de club dankbaarheid. Het heeft de organisatie van de club dankbaarheid.

De organisatie van het wereldkampioenschap was onberispelijk en de Duitse arbiters hebben een enorme vooruitgang geconcord, met welk feit wij hen gelukwensen. Geen enkele speler heeft gevraagd de zaal te mogen verlaten, terwijl sommige partijen toch twee en een half tot drie uur geduurd hebben. Dat bewijst voldoende hoezeer de algemene vergadering van Nice gelijkelijk heeft gehad. Een spiritige opmerking ten aanzien van de prijzen. De meeste hiervan waren prachdig, doch wij geloofden dat het de meeste voldoening geeft als men aan de deelnemers, in de orde van hun rangschikking, de bevoegdheid geeft te kiezen. Het gemeentebestuur van Neuss met aan het hoofd de zeer

Wat de twee laatst aangekomenen betreft, BLANC 0.669 en GONZALEZ 0.689, zij zijn althans voorlopig van minder gehalte. De Columbiaanse kampioen heeft uitstekende buien gehad. Zijn enige overwinning werd in 51 beurten behaald. Dat is een overtuigende test. De zeer sympathieke en glimlachende Alfonso Gonzalez is voor grote vooruitgang vatbaar. Wat onze vriend Blanc betreft, we zeggen hem nogmaals : de langzaamheid remt de vlucht naar beter en het zelfvertrouwen. Speel vlieger en gij zult het verder brengen.

Johann SCHERZ, steeds schitterende tweede, heeft zijn waarde bevestigd. Hij heeft slechts in Gentmans en Navarra zijn meerdere: men moeten erkennen en zijn algemeen gemiddelde is veel hoger dan dat van hen die op hem volgen. Deze vormen een peleton van tenoren, die elkaar niet veel toegeven. NAVARRA 0.817, SUAREZ 0.863, LASSERRE 0.799, PO-PEIJUS 0.856, RUDOLPH 0.793 en RITSCHER zelf 0.766. Zodoende staan ze dicht bij elkaar en hun rangschikking kan veranderen van de omstandigheden.

Suarez en Navarra, beiden oud-wereldkampioen, hebben hun

Men aanvaarden van Nicolas Fouquet : « quo non ascendam ». Nog nooit in de veertig jaren dat wij de bijlaterswonder volgen hebben wij bij het aanschouwen van een man in actie voor een verblijvende wereld zulke een intensieve en warme vreugde onder- vonden. Niet wegens de nationaliteit van deze man, maar omdat in deze mens de schoonheid van onze sport in haar hoogste perfectie gestalte had gekregen.

Herrn Bocognano, den Vizepräsidenten der CEB., Herrn Druart, den Sportdirektor der CEB. mit Frau, Herrn Scheepers, den Generalsekretär der CEB., Herrn Reisinger, Präsident des österreichischen Verbandes, Herrn Möschler, Präsident des Schweizer Verbandes, Herrn Rolli und die Herren Norgaard Präsident und Johanson Generalsekretär des dänischen Verbandes, Graf du Parc Locmaria, Ehrenmitglied der CEB. Herrn Hautot, Generalsekretär des französischen Verbandes, Herrn Macia und Herrn Bolle, provisorischer Präsident des holländischen Verbandes, die Herren Oudekerke und Wittebol des KNBB., Herrn Thiétart, Präsident der Billardakademie von Nizza, Herrn Lejeune von der Fa. Simonis.

Die Eurovision wurde durch eine Zusammenarbeit von Schweden, Deutschland, Holland und Belgien ermöglicht. Abschließend muß festgestellt werden, daß die 18. Weltmeisterschaft im Driebandspiel durch die vollbrachten Leistungen und den wunderbaren Rahmen, in welchem sie vor sich ging, ein Leckerbissen für Kenner war. Bedauerlich war die Abwesenheit unseres guten Freundes Eduardo Martin Martin, Präsident des Weltverbandes, der durch die glücklicherweise nicht ornsten Folgen eines Autounfalles in Madrid zurückgehalten war.

Noch einmal beglückwünschen wir den Deutschen Billard Bund und danken seinen Präsidenten, Herrn Karlheinz Krienen, und seinem ganzen Komitee; ein spezielles Lob gebührt dem Klub der Billardfreunde in Neuss, dem Herrn Staatsminister Dr. A. Flecken und dem Herrn Oberbürgermeister P.W. Kallen.

G. Troffaes.

dan ooit weergezien. Een hoeveel andere namen zijn er niet aan te halen : de heer Bocognano, vice-president van de C.E.B. en Mevrouw, de heer Druart, algemeen wedstrijdleider van de C.E.B. en Mevrouw, de heer Scheepers, secretaris-generaal van de C.F.B., de heer Reisinger, president van de Oostenrijkse biljartbond, de heer Möschler, president van de Zwitserse biljartbond, de heer Rolli, de heren Norgaard en Johanson, president en secretaris van de Deense biljartbond, de heer graaf du Parc Locmaria, erelid van de C.E.B., de heer Hautot, secretaris-generaal van de Franse biljartbond, de heer Macia, de heer Bolle, president ad interim van de Kon. Ned. Biljartbond, de heren Oudekerken, Blokker en Wittebol van de K.N.B.B., de heer Thiétart, president van de Biljartacademie van Nice, de heer Lejeune van de Firma Simonis.

De Eurovisie was aanwezig met medewerking van Zweden, Duitsland, Nederland en België. Resumerend : het XVIIIe wereldkampioenschap driebanden was een sportattractie door de verrichte daden en het grandiose decor waarin het zich afspeelde. De grote afwezigte was onze goede vriend Eduardo Martin Martin, president van de wereldbiljartbond, die noodgedwongen in Madrid moest blijven vanwege een gelukkig niet ernstig auto-ongeluk.

Eens te meer feliciteren en bedanken wij de Duitse Biljartbond, zijn president de heer Karlheinz Krienen en zijn bestuur met speciale en volkomen verdiende hulde voor de Club der Billardfreunde Neuss, de heer Minister van Staat Dr. A. Flecken en de heer Oberbürgermeister P.W. Kallen.

G. TROFFAES.

CLASSEMENT GENERAL

1. Raymond CEULEMANS (Belgique) :

14	Gonzalez	2	60	46	1,304	6
16	Lasserre	2	60	38	1,578	5
18	Ritschel	2	60	51	1,176	9
20	Scherz	2	60	40	1,500	7
24	Suarez	2	60	29	2,068	10
28	Rudolph	2	60	39	1,538	6
32	Popeijus	2	60	57	1,052	5
36	Navarra	2	60	67	0,895	6
		16	480	367	1,307	10

2. Johann SCHERZ (Autriche) :

12	Ritschel	2	60	45	1,304	6
15	Gonzalez	2	60	49	1,224	8
17	Lasserre	2	60	39	1,538	7
20	Ceulemans	0	35	40	0,875	5
23	Popeijus	2	60	51	1,176	7
27	Suarez	2	60	73	0,821	7
31	Navarra	0	48	62	0,774	9
35	Rudolph	2	60	51	1,176	9
		12	443	411	1,077	9

3. Enrique NAVARRA (Argentine) :

1	Rudolph	0	40	70	0,571	3
4	Suarez	2	60	74	0,810	9
5	Blanc	2	60	72	0,833	6
10	Popeijus	2	60	60	1,000	5
22	Lasserre	2	60	64	0,937	5
25	Ritschel	2	60	83	0,722	6
31	Scherz	2	60	62	0,967	5
36	Ceulemans	0	51	67	0,761	8
		12	451	552	0,817	9

4. Adolfo SUAREZ (Pérou) :

4	Navarra	0	51	74	0,689	8
6	Popeijus	1	60	68	0,882	6
7	Blanc	2	60	56	1,071	7
9	Rudolph	2	60	63	0,952	7
24	Ceulemans	0	20	29	0,689	3
27	Scherz	0	48	73	0,657	5
29	Ritschel	2	60	61	0,983	6
33	Lasserre	2	60	61	0,983	5
		9	419	485	0,863	8

5. Albert LASSERRE (France) :

11	Gonzalez	2	60	87	0,689	4
13	Ritschel	0	46	68	0,676	4
16	Ceulemans	0	44	38	1,157	7
17	Scherz	0	43	39	1,102	5
22	Navarra	0	49	64	0,765	4
26	Popeijus	2	60	81	0,740	7
30	Rudolph	2	60	60	1,000	5
33	Suarez	0	36	61	0,590	4
		6	398	498	0,799	7

6. Herman POPEIJUS (Hollande) :

2	Blanc	2	60	68	0,882	4
6	Suarez	1	60	68	0,882	6
8	Rudolph	2	60	61	0,983	5
10	Navarra	0	51	60	0,850	5
23	Scherz	0	43	51	0,843	5
26	Lasserre	0	57	81	0,703	6
32	Ceulemans	0	56	57	0,982	5
34	Ritschel	0	49	63	0,777	4
		5	436	509	0,856	6

7. Ernst RUDOLPH (Allemagne) :

1	Navarra	2	60	70	0,857	4
3	Blanc	0	57	89	0,640	4
8	Popeijus	0	35	61	0,573	5
9	Suarez	0	35	61	0,573	5
21	Ritschel	2	60	52	1,153	10
28	Ceulemans	0	38	39	0,974	6
30	Lasserre	0	41	60	0,683	4
35	Scherz	0	39	51	0,764	5
		4	385	485	0,793	10

8. Hans RITSCHER (Allemagne) :

12	Scherz	0	38	46	0,826	3
13	Lasserre	2	60	68	0,882	6
18	Ceulemans	0	41	51	0,803	5
19	Gonzalez	0	43	51	0,843	4
21	Rudolph	0	36	52	0,692	7
25	Navarra	0	46	83	0,554	3
29	Suarez	0	40	61	0,655	4
34	Popeijus	2	60	63	0,952	10
		4	364	475	0,766	10

9. Jacques BLANC (Suisse) :

2	Popeijus	0	40	68	0,588	3
3	Rudolph	2	60	89	0,674	5
5	Navarra	0	56	72	0,777	7
7	Suarez	0	41	56	0,732	7
37	Gonzalez	2	60	99	0,606	4
		4	257	384	0,669	7

10. Alfonso GONZALEZ (Colombie) :

11	Lasserre	0	44	87	0,505	4
14	Ceulemans	0	41	46	0,891	5
15	Scherz	0	27	49	0,551	3
19	Ritschel	2	60	51	1,176	7
37	Blanc	0	57	99	0,575	5
		2	229	332	0,689	7

Le championnat comportait deux poules éliminatoires de cinq concurrents chacune, le dernier de chaque poule étant éliminé pour la finale. Toutes les parties comptaient. Les deux derniers ont livré un match supplémentaire pour les 9^e et 10^e places.

**Records et performances de chaque concurrent
au XVIII^e Championnat du Monde aux trois bandes**

Nombre de parties		Ceulemans	Scherz	Navarra	Suarez	Lasserre	Popeijus	Rudolph	Ritschel	Blanc	Gonzalez
Moyennes particulières	1	2.068	1.538	1.000	1.071	1.000	0.983	1.153	0.952	0.674	1.176
	2	1.791	1.411	0.983	1.025	0.851	0.930	0.983	0.916	0.638	
	3	1.698	1.343	0.967	1.011	0.789	0.913				
	4	1.643	1.297	0.930	0.995						
	5	1.562	1.271	0.903	0.970						
	6	1.481	1.165	0.867							
	7	1.400									
	8	1.307									
Moyennes générales	2	1.791	1.411	0.983	1.025	1.129	0.983	1.076	0.916	0.757	1.041
	3	1.698	1.343	0.967	1.011	1.072	0.946	0.993	0.895	0.723	0.806
	4	1.643	1.297	0.930	0.995	0.975	0.929	0.950	0.881	0.686	0.755
	5	1.562	1.271	0.903	0.970	0.907	0.914	0.926	0.867	0.669	0.689
	6	1.481	1.213	0.879	0.916	0.856	0.904	0.874	0.839		
	7	1.400	1.131	0.852	0.900	0.828	0.885	0.825	0.811		
	8	1.307	1.077	0.817	0.863	0.799	0.856	0.793	0.766		
Séries		10	9	9	8	7	6	10	10	7	7

Moyenne gén. d'ensemble de la poule finale : 0.892 — Moyenne gén. d'ensemble du championnat : 0.858

**NOUVEAUX RECORDS DU MONDE, D'EUROPE ET DE BELGIQUE
ETABLIS AU COURS DU XVIII^e CHAMPIONNAT DU MONDE
AUX TROIS BANDES**

**Moyennes particulières
(toutes parties gagnées ou nulles)**

1	partie	2.068	R. CEULEMANS (Belgique)
2	parties	1.791	»
3	»	1.698	»
4	»	1.643	»
5	»	1.562	»
6	»	1.481	»
7	»	1.400	»
8	»	1.307	»

**Moyennes générales
(toutes parties gagnées, nulles ou perdues)**

2	parties	1.791	R. CEULEMANS (Belgique)
3	»	1.698	»
4	»	1.643	»
5	»	1.562	»
6	»	1.481	»
7	»	1.400	»
8	»	1.307	»

Coupe de la Méditerranée

Après la décision prise par l'Assemblée Générale de la C.E.B. à Nice, autorisant les jeux méditerranéens du billard, le Trésorier de la C.E.B., M. Ricardo Rossi, a élaboré, d'accord avec le Directeur Sportif Général, M. Louis Druart, le règlement de la Coupe de la Méditerranée, challenge en argent offert par notre cher collègue, M. Rossi.

Nous publions ce règlement, avec l'espoir que la Coupe de la Méditerranée pourra être disputée, pour la première fois, en 1964.

COUPE DE LA MEDITERRANEE

Tournoi International fondé par la Confédération Européenne de Billard et doté d'un Challenge offert par le Trésorier de la C.E.B.

Règlement.

Art. 1. — La Coupe de la Méditerranée est dotée d'un Challenge en argent offert par le Trésorier de la C.E.B.

Art. 2. — Ce Challenge, confié chaque année à la Fédération victorieuse, sera définitivement attribué à l'expiration de la cinquième année, après un an de garde par la Fédération l'ayant gagné pour la dernière fois.

Art. 3. — La victoire définitive appartiendra à la Fédération ayant gagné le plus souvent ou, si plusieurs Fédérations sont à égalité de victoires, ayant remporté le plus de matches individuels. A égalité de ceux-ci, la meilleure moyenne générale proportionnelle totalisée dans tous les matches départagera les concurrents.

Art. 4. — Le Tournoi est réservé aux Pays du bassin de la Méditerranée dont les Fédérations sont affiliées aux Confédérations de l'Union Mondiale de Billard. Pour la première épreuve ont droit de participation les Fédérations des Pays suivants : l'Espagne, la France, la Grèce, l'Italie et la République Arabe Unie.

Art. 5. — Le Tournoi est disputé dans les modes de jeux suivants :

- | | | |
|-------------------------------|------------|-------------|
| A. la partie libre | : distance | 400 points. |
| B. la partie à la bande | : » | 150 points. |
| C. la partie aux trois bandes | : » | 50 points. |

Art. 6. — Chaque Fédération peut engager un joueur pour chaque mode de jeu, pourvu qu'il ne soit pas le tenant du titre européen et/ou mondial de la spécialité au cours de la même saison ; elle peut aussi engager, facultativement, un joueur de réserve.

Art. 7. — Tout joueur participant à cette épreuve devra posséder la nationalité du pays qu'il représente.

Art. 8. — La classification se fera par les victoires individuelles. A égalité, par la moyenne générale proportionnelle calculée selon les principes établis par le C.E.B. S'il y avait encore égalité, par le nombre de caramboles exécutés.

Art. 9. — Les compétitions auront lieu exclusivement pendant les mois de septembre, octobre, novembre et éventuellement décembre de chaque année et la date sera fixée par la Fédération organisatrice en accord avec le Directeur Sportif Général de la C.E.B.

Art. 10. — Comme siège des compétitions les Fédérations donneront la préférence aux cités maritimes : Barcelone, Valence, Iles Baléares (Espagne) — Marseille, Nice (France) — Athènes (Grèce) — Palermo, Catania, Napoli, Bari (Italie) — Alexandrie, Le Caire (R.A.U.).

Art. 11. — A partir de la deuxième année, le Tournoi sera organisé par la Fédération ayant gagné l'épreuve précédente ; en cas de répétition par la deuxième ou la troisième Fédération qualifiée.

Art. 12. — En cas d'engagement d'une ou plusieurs nouvelles Fédérations, réunissant six participants ou davantage, des éliminatoires directes auront lieu entre ces nouvelles engagées et les dernières classées de l'épreuve précédente, suivant — pour autant que possible — le criterium de voisinage. Les dates et le lieu de ces rencontres seront laissés à l'appréciation des Fédérations intéressées, dans le délai imparti par le Directeur Sportif Général de la C.E.B. Les résultats devront lui être communiqués au plus tard le 31 août.

Art. 13. — Pour les rencontres éliminatoires, chaque Fédération supportera ses frais. Pour les rencontres de la finale, avec un maximum de cinq Fédérations y compris la Fédération organisatrice, les frais de voyage seront supportés par les Fédérations intéressées, les frais de séjour, selon le tarif réglementaire de la C.E.B., étant à charge des organisateurs.

Art. 14. — Les engagements à envoyer en double exemplaire, l'un au Directeur Sportif Général, l'autre au Secrétaire Général de la C.E.B. avant le 30 juin, à minuit, devront être signés par le Secrétaire Général de la Fédération nationale et mentionner : a) le nom et la moyenne générale des joueurs A - B - C ; b) le nom et la moyenne générale d'un joueur de réserve (facultatif).

Aucun engagement ne sera accepté après la date fixée ci-dessus.

FEDERATION LUXEMBOURGEOISE DES AMATEURS DE BILLARD

MODIFICATION DU COMITE

Président : M. le Docteur Alphonse MERES, 101, rue Adolphe Fischer, Luxembourg.

Secrétaire Général : M. René THIBOR, rue de Strasbourg, 33, Luxembourg. Tél. 245.96.

Trésorier : M. Eugène MEYER, rue Ermesinde, 45, Luxembourg. Tél. 402.90.

NECROLOGIE

L'ancien champion du monde professionnel

Edouard HOREMANS,

est décédé subitement à Bruxelles, à l'âge de 73 ans.

Il fut l'une des grandes figures mondiales du billard pendant les années 1920 à 1935 et conquist deux fois le titre de champion du monde au cadre de 45/2. Sa notoriété, qui fut un exemple pour les jeunes, suscita pas mal de vocations et fut certainement à l'origine de l'ascension du billard belge à partir de 1925. Ses funérailles ont eu lieu devant une foule recueillie, le 4 décembre 1963.



gins & liqueurs

BOLS

Depuis de longues années, la question de savoir si les joueurs pouvaient fumer pendant leur matches a été discutée en assemblée de la C.E.B.

Aucun sportif au monde, qu'il soit actif ou passif, ne peut fumer pendant qu'il se livre à son sport. Voyez-vous un gardien de but de football ou un arbi-

tre de tennis juché sur son mirador, allumer une cigarette ? Même aux échecs, la pratique du tabac est exclue pendant les championnats. La C.E.B. en a également jugé ainsi pour le billard et nous sommes heureux de soumettre à l'attention des dirigeants et joueurs l'article suivant, signé de notre éminent Collègue M. le Docteur Albert TRILLAT.

G.T.

BILLARD ET TABAC

Le fait de fumer s'est répandu progressivement dans le monde et ne fait que s'amplifier. Ce phénomène résulte des deux raisons suivantes : le fait de fumer est à la fois une légère intoxication, qui, comme toute intoxication, modifie l'état d'esprit du fumeur et lui permet la sensation de savourer un bon cigare, une pipe bien culottée ou une cigarette plus légère au goût. C'est aussi une manie. Il n'est que voir certains industriels à leur bureau allumant une cigarette, en tirant rapidement plusieurs bouffées, la jetant dans le cendrier, puis en rallumant une autre quelques instants plus tard. Qui ne peut nier que cet homme n'est pas un vrai fumeur, mais simplement un maniaque qui cherche, dans certains mouvements peu coordonnés d'oublier les difficultés de son métier ou de sa position.

Ce mélange d'intoxication peu nocive et de maniaquerie paraît nécessaire à la vie moderne. Il est possible actuellement, sans effort de volonté, d'utiliser temporairement certaines drogues qui nous rendent, pour un grand moment, complètement dégoûtés de fumer. Beaucoup de fumeurs disent souvent qu'ils désireraient ne plus fumer et cependant, si on leur propose l'utilisation de ces drogues, ils refusent, car ils pensent, à plus ou moins juste raison, que finalement l'intoxication n'est que légère et que le plaisir qu'ils trouvent à fumer, à supposer que ce soit dans des conditions telles qu'on puisse l'apprécier, doit leur être conservé.

Les risques des gros fumeurs sont certainement minimes. On a pu accuser le tabac, ou le papier à cigarette, de déterminer le cancer des bronches, on a pu aussi penser que le tabac était à l'origine de bien des infarctus du myocarde. C'est possible, mais le danger n'est pas tel, que la grande majorité des cardiologues et des cancérologues fument sans excès mais régulièrement.

Le tabac, pour les sportifs se présente avec des dangers variables. Il est à peu près certain qu'à faible dose il n'agit que peu sur les réflexes. Il compromet par contre certainement la fonction cardio-respiratoire. Tous les sports qui demandent une grande oxygénation et qui aboutissent dans n'importe quelle condition à un essoufflement, réclament la suppression complète du tabac. Par contre, on peut voir de grands champions mondialement connus ne pas abandonner cigarettes ou cigares. Nous pensons aux coureurs automobiles, aux golfeurs, aux champions de billard, il s'agit chaque fois d'efforts physiques peu intenses, comparés à ceux de l'athlétisme, de la natation ou des sports d'équipe. Mais ce travail physique, fait de détente, se conjugue avec un travail cérébral dissimulé mais extrêmement intense.

Pour le billard, plus que pendant une course automobile, il est possible de fumer, certes, pendant la conduite d'une série il ne saurait en être question. Il y a d'abord un point de vue esthétique qui n'est pas négligeable. Il y a aussi les risques de la cendre, pouvant abîmer le tapis ou provoquer une faute.

Pour le compétiteur regardant jouer son adversaire, et assis plus ou moins tranquillement sur une chaise, qui constitue son supplice, il n'en est pas de même et l'on peut se demander s'il est vraiment utile d'interdire à ce compétiteur les joies de la cigarette, qui pourraient lui faire digérer la peine qu'il a à voir son adversaire faire des points.

Notre position est simple. Il faut savoir simplement si, pendant ce supplice de la chaise, le joueur qui fume fait partie de ceux qui apprécient leur intoxication, qui savourent leur cigarette, ou s'il ne se rapproche pas plutôt de ces industriels qui « grillent » cigarettes sur cigarettes. Maniaques plutôt que fumeurs. Et s'il en est bien ainsi, je pense que c'est rendre service à ces joueurs-fumeurs de leur interdire de fumer pendant qu'ils sont sur la chaise. Je peux affirmer qu'ils perdront rapidement l'habitude et qu'ils seront bien plus heureux, après leur match, de savourer cigarette, pipe ou cigare, s'il s'agit de vrais fumeurs.

Personnellement, chirurgien par vocation et par profession, je suis un fumeur impénitent. Il n'est certes pas question de fumer en opérant (pendant la série), mais je ne fume jamais à mon cabinet, pendant les consultations où, cependant assis (supplice de la chaise), j'écoute l'histoire, sinon du malade, tout au moins de la maladie. Ce n'est pas moi qui joue à ce moment, c'est bien le malade et cependant, après trois heures de consultation (temps moyen d'une partie), je suis bien aise de m'allonger quelques instants dans un fauteuil et de pouvoir fumer une bonne pipe en toute décontraction. J'ajouterais que, même pendant la consultation, si un besoin naturel m'oblige à m'absenter, il n'est pas question pour moi de tirer rapidement quelques bouffées de cigarettes. Ce ne serait pas fumer, ce serait faire preuve de maniaquerie. Il faut, je pense, dans la vie, clouer la manie au pilori. Que les joueurs de billard en fassent de même quand ils disputent un championnat du monde ou d'Europe. Car de deux choses l'une, ou ils se disent fumeurs et il faut qu'ils puissent savourer leur vice, ou ce sont de simples maniaques. S'ils s'en rendent compte, ils sont guéris.

Docteur Albert TRILLAT.

EPILOGO DE UNA COTROVERIA

Desde hace largos años, la cuestión de saber si los jugadores podían fumar durante sus partidos, ha sido discutida en asambleas de la C.E.B.

Ningún deportista del mundo, sea activo o pasivo, no puede fumar durante la práctica de su deporte. ¿Se imaginan Vdes.

un portero de fútbol o un artíbro de tenis encaramado en su mirador, encender un cigarrillo?. Incluso en el ajedrez, el uso del tabaco está excluido durante los campeonatos. La C.E.B. ha juzgado igual para el billar y nos sentimos satisfechos de someter a la atención de los dirigentes y jugadores el artículo siguiente, firmado por nuestro eminente colega el Dr. Alberto Trillat.

G.T.

Billar y Tabaco



El hábito de fumar se ha extendido progresivamente en el mundo y continúa aumentando. Este fenómeno es consecuencia de las dos razones siguientes: el fumar es a la vez una ligera intoxicación, que, como toda intoxicación modifica el estado de espíritu del fumador y, le produce la sensación de saborear un buen cigarro, una pipa bien « culotada » o un cigarrillo mas ligero, según la preferencia. Es tambien una manía. Sólo hay que ver a ciertos industriales en su despacho alumbrando un cigarrillo, aspirando rapidamente varias bocanadas y echándolo en el cenicero, para encender otro unos instantes mas tarde. No se puede decir que este hombre sea un verdadero fumador, sino simplemente un maniaco que busca, en ciertos movimientos poco coordinados, olvidar las dificultades de su trabajo o poco coordinados, olvidar las dificultades de su trabajo o posición.

Esa mezcla de intoxicación poco nociva y de maniatiqueria, parece necesaria en la vida moderna. Facil es actualmente, sin esfuerzo de la voluntad, el utilizar temporalmente ciertas drogas que, para largo tiempo, nos hacen sentir por el tabaco intenso desagrado. Muchos fumadores dicen con frecuencia que desearían dejar de fumar y sin embargo, si se les propone la utilización de esas drogas, las rechazan, ya que piensan, con mas o menos justa razón, que en definitiva la intoxicación es ligera a suponer aún que sea apreciable y que el placer que encuentran fumando, debe serles conservado.

Los riesgos de los grandes fumadores son ciertamente minimos. Se ha acusado al tabaco, o al papel de cigarrillos, de determinar el cáncer de los bronquios; se ha pensado tambien que el tabaco estaba en el origen de los infartos de miocardio. Es posible, pero el peligro no es tal ya que la gran mayoría de cardiólogos y cancerólogos fuman sin exceso, pero regularmente.

Para los deportistas, el tabaco presenta peligros variables. Es casi exacto, que en débiles dosis afecta poco sobre los reflejos. Por contra y con certeza, afecta a la función cardio-respiratoria. Todos los deportes que exigen una gran oxigenación y que terminan, no importa en que condiciones en un ahogo, exigen la supresión completa del tabaco. Por contra, se puede ver grandes campeones mundialmente conocidos no abandonar los cigarros o cigarrillos. Pensamos en los corredores automovilistas, jugadores de golf, en los campeones de billar; se trata cada vez de esfuerzos físicos poco intensos, comparados a los del atletismo, de la natación a los deportes de equipos. Pero este esfuerzo

físico obra como reposo y se conjuga con un esfuerzo cerebral disimulado pero extremadamente intenso.

Para el billar, mas que durante una carrera automovilista, es posible fumar; aunque claro que no durante la ejecución de una serie. Existe en primer lugar un punto de vista estetico que no es despreciable. Existen tambien los riesgos de la ceniza, que puede perjudicar el paño o provocar una falta.

Para el competidor viendo jugar su adversario y sentado mas o menos tranquilamente en una silla, que constituye su suplicio, no es lo mismo y uno se puede preguntar si es verdaderamente util el prohibir a este competidor la satisfacción del cigarrillo, que podría hacerle digerir el amargor de ver asuadversario hacer las carambolas.

Nuestra posición es simple. Es sencillamente necesario saber si durante el suplicio de la silla, el jugador que fuma forma parte de los que gustan de su intoxicación, que saborean su cigarrillo, o si no se aproxima mas a esos industriales que « queman » cigarrillo tras cigarrillo. Maniáticos mas que fumadores. De sera así, yo creo que es hacer un favor a esos jugadores-fumadores el prohibirles fumar mientras están en la silla. Puedo asegurar que perderán rapidamente la costumbre y que se sentirán mas felices, después del partido, al saborear un cigarrillo, pipa o cigarro, de tratarse de verdaderos fumadores.

Personalmente, cirujano por vocación y por profesión, soy un fumador impenitente. Ni que decir tiene que no es cuestión de fumar operando (durante la serie), sino que yo no fumo nunca en mi despacho, durante las consultas o, cuando sentado (suplicio de la silla) escucho la historia, sino del enfermo, de su enfermedad. No soy y quien actúa en este momento, es el enfermo y sin embargo, después de tres horas de consulta (tiempo medio de una partida), siento gran placer en tumbarme unos instantes en un sillón y fumar una buena pipa en total desconstrucción. Añadiré que, incluso durante la consulta, si una necesidad natural me obliga a ausentarme, no es cuestión para mi de tirar rapidamente unas cuantas chupadas a un cigarrillo. Esto no seria dar prueba de maniatiqueria. Es preciso, yo pienso, en la vida, poner la manía en la picota. Que los jugadores de billar hagan lo mismo cuando disputan un campeonato del mundo o de Europa. Pues una de dos, o se dicen fumadores y entonces es preciso que puedan aborrear su vicio, o son simples maniáticos. Si se dan cuenta, estan curados.

Doctor Albert TRILLAT.



Seit langen Jahren wird die Frage, ob die Spieler während ihrer Partien rauchen dürfen, in den Versammlungen des C.E.B. besprochen.

Bei keinem Sport auf der Welt, ob er aktiv oder passiv ausgeübt wird, kann man während seiner sportlichen Tätigkeit rauchen. Hat man schon jemals einen Torhüter beim Fußball oder einen Tennis-

schiedsrichter auf seinem erhöhten Stuhl sitzend, rauchen gesehen? Selbst beim Schachspiel ist das Rauchen während eines Wettkampfes verboten. Der C.E.B. hat im gleichen Sinn für den Billardsport entschieden und wir sind froh, die Aufmerksamkeit der leitenden Persönlichkeiten und der Spieler auf den folgenden Artikel lenken zu dürfen, der von unserem angesehenen Kollegen, Herrn Dr. Albert Trillat stammt.

G.T.

BILLARD und TABAK



Das Rauchen hat sich über die ganze Welt ausgebreitet und wird immer mehr übertrieben. Diese Erscheinung hat zwei Ursachen, zuerst eine leichte Betäubung, die den Geisteszustand des Rauchers verändert, und dann wird die Empfindung erweckt, daß eine gute Zigarre, eine gut gestopfte Pfeife oder eine leichte Zigarette einen besonderen Genuß bringt. Es ist aber auch eine Gewohnheit. Man muß nur gewisse Industrielle sehen, die sich im Büro eine Zigarette anzünden, rasch einige Züge machen, sie in den Aschenbecher werfen und in einigen Augenblicken wieder eine neue anzünden. Man wird nicht behaupten können, daß dieser Mann ein richtiger Raucher wäre, er ist nur ein Wahnsinniger, der in gewissen, unbegründeten Bewegungen die Schwierigkeiten seines Berufes oder seiner Stellung zu vergessen sucht.

Dieses Gemisch von leichter Betäubung und Wahnsinn scheint für das moderne Leben notwendig zu sein. Es ist derzeit möglich, durch Einnehmen gewisser Drogen ohne Willensanstrengung für längere Zeit eine Abneigung gegen das Rauchen zu erreichen. Viele Raucher sagen oft, daß sie nicht mehr rauchen wollen, wenn man ihnen aber vorschlägt, diese Drogen zu verwenden, so weigern sie sich, weil sie mehr oder weniger richtig denken, daß die gesundheitlichen Nachteile nur geringfügig sind und sie das Vergnügen nicht missen wollen, welches das Rauchen verursacht.

Die Gefahren für die starken Raucher sind sicherlich geringfügig. Man hat sowohl den Tabak wie auch das Zigarettenpapier beschuldigt, den Luftröhrenkrebs zu erregen, man hat auch gedacht, daß der Tabak die Ursache von vielen Herzinfakten sei. Alles dies ist möglich, aber man kann nicht sagen, daß die große Mehrheit von Herz- oder Krebskranken übermäßig raucht.

Für die Sportler dagegen bringt der Tabak verschiedene Gefahren. Es ist fast sicher, daß er in kleinen Mengen nur wenig die Nerven beeinflusst. Im Gegenteil, er täuscht sicherlich eine Beruhigung vor. Alle jene Sportarten, die einen großen Sauerstoffverbrauch verursachen und unter jeder Bedingung zu einer Erschöpfung führen, erfordern die vollständige Unterdrückung des Rauchens. Im Gegensatz dazu kann man große Meister, die weltbekannt sind, beobachten, die das Rauchen von Zigaretten oder Zigarren nicht lassen können. Wir denken an Autorennfahrer, an Golfspieler, an Billardmeister; in allen diesen Fällen handelt es sich um geringe physische Anstrengungen im Vergleich zu jenen der Athletik, des Schwimmens oder der Mannschaftssportarten. Aber diese körperliche Anstrengung verbindet sich mit einer nicht sichtbaren aber außerordentlich intensiven, geistigen Arbeit.

Beim Billardspiel ist das Rauchen eher möglich als bei einem Autorennen; während einer Serie kommt es sicherlich nicht in Frage. Es gibt vor allem ästhetische Gesichtspunkte, die nicht vernachlässigt werden sollen. Es gibt auch die Gefahren der Asche, welche das Tuch geschädigen oder einen Fehler verursachen kann.

Für den wartenden Mitbewerber, der seinem Gegner beim Spielen zuschaut und mehr oder weniger ruhig auf seinem Sessel sitzt, der ihm Qualen verursacht, könnte es dagegen anders sein und man fragt sich, ob es wirklich notwendig ist, diesem Mitbewerber die Freuden einer Zigarette zu intersagen, die ihm die Leiden mildern könnte, welche ihm das Zuschauen, wie sein Gegner seine Punkte macht, bereitet.

Unsere Meinung ist einfach. Man muß nur wissen, ob der rauchende Spieler auf seinem Marterstuhl zu jenen gehört, welche ihre Betäubung einzuschätzen wissen, welche ihre Zigarette genießen, oder ob er jenen Industriellen gleicht, die Zigarette auf Zigarette verbrennen, eher Wahnsinnige als Raucher. Und wenn es so ist, so glaube ich, daß man diesen Rauchern und Spielern einen Dienst erweist, wenn man ihnen das Rauchen während sie auf ihrem Sessel sitzen, verbietet. Ich bin sicher, daß sie rasch diese Gewohnheit ablegen und daß sie glücklicher sein werden, wenn sie nach einer Kampfpertie als wahre Raucher ihre Zigarette oder Pfeife oder Zigarre genießen können.

Persönlich als Chirurg aus Liebe und Beruf bin ich ein unverbesserlicher Raucher. Es ist selbstverständlich, daß ich während einer Operation nicht rauche (während einer Serie), aber ich rauche auch niemals in meinem Arbeitszimmer, während meiner Ordination oder wenn ich sitzend (Marterstuhl) die Geschichte des Kranken oder der Krankheit anhöre. In diesem Moment bin nicht ich am Stoß sondern der Kranke, doch nach 3 Stunden Ordination (mittlere Dauer einer Partie) freue ich mich, wenn ich mich einige Augenblicke in einem Lehnstuhl hinstrecken und eine gute Pfeife in voller Entspannung rauchen kann. Ich muß noch ergänzen, daß es nicht in Frage kommt, einige hastige Züge zu rauchen, wenn ich während meiner Ordination mich auf einige Zeit zurückziehen muß. Das wäre kein Rauchen, das wäre eine fixe Idee. Ich glaube, man muß in seinem Leben die fixe Idee an den Pranger stellen. Daß doch die Billardspieler es ebenso machen würden, wenn sie eine Welt- oder Europameisterschaft bastreiten. Wenn sie sich nur Rechenschaft geben, ob sie zu jenen Rauchern gehören, die ihre Schwäche genießen können oder ob sie nur einer fixen Idee nachgeben, dann sind sie geheilt.

Dr. Albert TRILLAT

EPILOOG VAN EEN CONTROVERSE

Sinds vele jaren werd de kwestie of spelers gedurende hun partij al of niet mochten roken in de vergaderingen van de C.E.B. bediscussieerd.

Geen enkele sportman ter wereld, actief of passief, mag roken terwijl hij zich overgeeft aan zijn sport. Ziet U ooit een doelverdediger bij voetballen of een tennisscheidsrechter op zijn

hoge stoel een sigaret aansteken? Zelfs bij schaken is het roken gedurende de kampioenschappen uitgesloten. De C.E.B. heeft voor de biljartsport hetzelfde besluit (niet roken) genomen en we zijn gelukkig onder de aandacht van bestuurders en spelers te kunnen brengen het onderstaand artikel, afkomstig van onze eminente collega, de heer dokter Albert TRILLAT.

G.T.

De biljartsport en de tabak



Het roken heeft zich steeds meer in de wereld verbreid en neemt nog steeds toe. Dit verschijnsel heeft de twee volgende oorzaken : het roken is een lichte vergiftiging, die evenals iedere vergiftiging de geestestoestand van de roker wijzigt en hem de sensatie geeft van een goede sigaar te genieten, van een welgestopte pijp of van een voor de smaak lichtere sigaret. Het roken is ook een maniakaal verschijnsel. Kijk slechts naar sommige industrieëlen zittend aan hun bureau, een sigaret aanstekend en dan vlug enige trekken doen, ze daarna in de asbak deponeren om enige ogenblikken later weer een andere sigaret aan te steken. Deze man is stellig geen echte roker, maar eenvoudig een maniak, die door zekere ongecoördineerde bewegingen probeert de moeilijkheden van zijn vak of zijn positie te vergeten.

Dit mengsel van een weinig schadelijke vergiftiging en van maniakaal gedoe schijnt voor het moderne leven noodzakelijk. Het is tegenwoordig mogelijk ook zonder wilsdaad tijdelijk enige licht verdovende geneesmiddelen te gebruiken welke ons voor meer dan een ogenblik volledig afkerig doen zijn van het roken. Vele rokers zeggen vaak dat zij zouden wensen niet meer te roken en toch, indien men hun het gebruik van die geneesmiddelen voorstelt, weigeren zij zulks, want zij denken min of meer terecht, dat tenslotte de vergiftiging van lichte aard is en dat het genoeg dat zij in het roken beleven onder waardeerbare omstandigheden hun behouden moet blijven.

De risico's van zware rokers zijn stellig miniem. Men heeft wel beschuldigend gezegd, dat de tabak of het sigarettenpapier longkanker veroorzaakt; men heeft ook wel gemeend dat de tabak ten grondslag ligt aan menig hartinfarct. Het is mogelijk, maar het gevaar is niet van dien aard dat de grote meerderheid der hart- en kankerspecialisten zelf niet buitensporig maar wel regelmatig rookt.

Het is bijna zeker, dat bij een zwakke dosis weinig invloed op de reflexen wordt uitgeoefend. Daarentegen brengt zij de hart- en ademhalingsfunctie wel in gevaar. Alle sporten die om een grote verbinding met zuurstof vragen en die onder welke omstandigheden dan ook op een buiten adem zijn uitgelopen vereisen het volledig afstand doen van tabaksgebruik. Daarentegen kan men het feit constateren, dat grote wereldbekende kampioenen geen afstand doen van sigaretten of sigaren. Wij denken aan auto-racers, aan golfspelers en aan biljartkampioenen; hier gaat het om weinig intensieve lichamelijke inspanningen, vergeleken bij die van de atletiek, de zwemsport of de ploegensport. Maar deze fysieke arbeid gaat gepaard met een cerebrale arbeid, welke men weliswaar niet ziet maar die buitengewoon intens is.

Bij het biljartspel is het nog meer dan bij de autoraces

mogelijk te roken; bij het uitvoeren van een serie moet er echter geen sprake van zijn. In de eerste plaats om niet te verwaarlozen redenen van aesthetische aard. Dan is er het gevaar van het knoeien met as, dat het laken kan beschadigen of een fout kan veroorzaken.

Voor de wedstrijdspeler, die min of meer rustig op zijn stoel, welke vaak een folterstoel is, zijn tegenstander ziet spelen, gelden deze factoren niet en men kan zich afvragen of het werkelijk nut heeft deze speler de vreugden van de sigaret te verbieden, welke hem de pijn kunnen doen verkroppen en slikken die hij ondervindt als hij zijn tegenstander steeds meer punten ziet maken.

De situatie is eenvoudig en duidelijk. Het is slechts nodig te weten, of de speler die op zijn folterstoel zit te roken, behoort tot de categorie van hen, die hun vergiftiging op prijs stellen en werkelijk van hun sigaret genieten of tot de klasse van de industrieëlen, die sigaret na sigaret vermoorden. Meer maniakken dan rokers. Als dit het geval is, dan geloof ik dat we deze spelers-rokers een dienst bewijzen door hun het roken te verbieden als zij in hun stoel zitten. Ik kan bevestigen, dat zij deze gewoonte spoedig zullen verliezen en dat zij veel gelukkiger zullen zijn met het na de wedstrijd rustig savoreren van sigaret, pijp of sigaar, als zij werkelijke rokers zijn.

Persoonlijk, chirurg uit roeping en van beroep, ben ik een onboetvaardige roker. Natuurlijk rook ik niet, terwijl ik opereer (tijdens de serie), maar ik rook nooit in mijn werk- en spreekkamer waar ik zittende (de kwelling van de stoel) de geschiedenis beluister zo niet van de zieke dan toch van de zieke. Ik ben in die ogenblikken de speler niet, het is de zieke die speelt en na drie uur van consultaties (de gemiddelde tijd van een partij) ben ik gelukkig mij enige ogenblikken in een fauteuil te kunnen uitstrekken en geheel ontspannen een goede pijp te kunnen roken.

Ik wil er aan toevoegen, dat als ik gedurende de consultaties mij genoodzaakt zie mij wegens het voldoen aan een natuurlijke behoefte even te verwijderen, er voor mij geen sprake van is vlug enige trekken aan een sigaret te doen. Dat zou geen roken zijn, dat zou slechts een maniakaal gedoe demonstreren. Men moet, meen ik, in het leven de manie aan de schandpaal nagaan. Mogen de biljartspelers, wanneer zij een wereld- of Europees kampioenschap betwisten, hetzelfde doen. Want het is het een of het ander : of zij menen dat zij ware rokers zijn en dat het genieten van hun lichte ondeugd een noodzakelijkheid is of ze zijn eenvoudigweg maniakken. Als zij zich daarvan reenschap geven, zijn ze tegelijk genezen.

Dokter Albert TRILLAT.

Tournoi Inter-Nations

organisé par le Billard-Landesverband Berlin du Deutscher Billard-Bund,
du 27 au 30 novembre 1963,

en la Salle des Fêtes de la Hochschul-Brauerei, à Berlin,
avec la participation des équipes nationales des pays suivants :

Allemagne — Belgique — France — Pays-Bas

sous le haut patronage de
Monsieur Kurt NEUBAUER, Sénateur pour la Jeunesse et le Sport

RESULTATS TECHNIQUES

Belgique : 2/8

Libre :	SCHRAUWEN	500	13	38,46	340
47/2 :	VANDENBRANDEN	400	7	57,14	171
71/2 :	BOULANGER	300	11	27,27	65
1 bande :	VAN HASSEL	200	48	4,16	47
3 bandes :	Dielis	59	87	0,678	3

France : 0/2

Poupon	129	13	9,92	61
Ricozzi	23	7	3,28	10
Grivaud	89	11	8,09	66
Touzette	100	48	2,08	11
LASSERRE	60	87	0,689	5

Pays-Bas : 2/6

Libre :	DE RUIJTER	500	17	29,41	216
47/2 :	Van Nijnaten	255	19	13,42	60
71/2 :	WIJNEN	300	16	18,75	103
1 bande :	VULTINK	200	38	5,26	50
3 bandes :	Popeijus	50	64	0,781	6

Allemagne : 0/4

Kajan	180	17	10,58	44
SPIELMANN	400	19	21,05	65
Rudolph	244	16	15,25	79
Witte	141	38	3,71	33
TIEDTKE	60	64	0,937	6

Belgique : 2/6

Libre :	SCHRAUWEN	500	11	45,45	223
47/2 :	VANDENBRANDEN	400	8	50,00	248
71/2 :	Boulanger	286	20	14,30	57
1 bande :	VAN HASSEL	200	31	6,45	29
3 bandes :	Dielis	39	52	0,750	9

Allemagne : 0/4

Kajan	171	11	15,54	57
Spielmann	175	8	21,87	52
RUDOLPH	300	20	15,00	51
Witte	148	31	4,77	28
TIEDTKE	60	52	1,153	6

Pays-Bas : 1/5

Libre :	DE RUIJTER	500	27	18,51	132
47/2 :	VAN NIJNATTEN	400	12	33,33	155
71/2 :	Wijnen	243	18	13,50	66
1 bande :	VULTINK	200	35	5,71	51
3 bandes :	Popeijus	46	60	0,766	4

France : 1/5

POUPON	500	27	18,51	141
Ricozzi	194	12	17,16	79
GRIVAUD	300	18	16,66	97
Touzette	146	35	4,17	25
LASSERRE	60	60	1,000	6

Allemagne : 2/8

Libre :	Kajan	129	14	9,40	80
47/2 :	SPIELMANN	400	17	23,52	70
71/2 :	RUDOLPH	300	23	13,04	64
1 bande :	WITTE	200	41	4,87	45
3 bandes :	TIEDTKE	60	75	0,800	5

France : 0/2

POUPON	500	14	35,71	394
Ricozzi	313	17	18,41	139
Grivaud	214	23	9,30	32
Touzette	80	41	1,95	10
Lasserre	50	75	0,666	4

Belgique : 2/8

Libre :	SCHRAUWEN	500	2	250,00	475
47/2 :	VANDENBRANDEN	400	12	33,33	193
71/2 :	BOULANGER	300	17	17,64	89
1 bande :	VAN HASSEL	200	32	6,25	34
3 bandes :	Dielis	43	73	0,589	5

Pays-Bas : 0/2

De Ruijter	3	2	1,50	3
Van Nijnatten	258	12	21,50	135
Wijnen	284	17	16,70	77
Vultink	136	32	4,25	19
POPEIJUS	60	73	0,821	5

Classement des équipes :

1. BELGIQUE : 6 points de match - 22 points de partie.
2. PAYS-BAS : 3 points de match - 13 points de partie.
3. ALLEMAGNE : 2 points de match - 16 points de partie.
4. FRANCE : 1 point de match - 9 points de partie.

Le

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

XIII^{ème} Championnat d'Europe au jeu par la bande

SOMMAIRE

	Pages
XXII ^e Championnat d'Europe aux Trois Bandes	1
XIII ^e Championnat d'Europe au jeu par la bande	4
Union Mondiale de Billard	8
Confédération Européenne de Billard	8



Photo Heese, Amsterdam

A l'issue du Championnat, le vainqueur Raymond Ceulemans
est félicité par le Vice-Président de la C.E.B., M. Antonio Ventura.



Avril 1964

No 22

Direction, Publicité et Administration :

L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C. E. B.
Rue Saint-Thomas, 1, ANVERS - (Belgique) — Tél. 30.32.18

XXII^{ème} Championnat d'Europe aux Trois Bandes

Epreuve internationale fondée en 1933
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard.

Organisée par l'Union Danoise de Billard (D.D.B.U.),
à l'Olandshus de Copenhague,
du 22 au 26 janvier 1964.

L'Union Danoise de Billard est la benjamine des fédérations de la C.E.B. Admise au cénacle international depuis six ans, ses dirigeants très actifs ont brûlé les étapes et voulu organiser un championnat d'Europe. Ce coup d'essai s'est traduit par un coup de maître. La salle de l'Olandshus, abritant ordinairement des billards, se prêtait fort bien au déroulement d'un tournoi international. Située en pleine agglomération, elle accueillit un nombre imposant de spectateurs, un public hautement sportif dont les réactions furent pleines de joyeuse exubérance. Les tribunes étaient agréablement aménagées et le décor soigneusement élaboré dans tous ses détails.

Nous devons rendre hommage à l'Union Danoise de Billard qui, sans soutien financier des autorités, sportives ou autres, de Copenhague, n'a pas craint de se lancer dans l'aventure, toujours périlleuse, que constitue un championnat d'Europe. Le résultat fut très satisfaisant sous tous les rapports, grâce au travail acharné de M. le Président Vagn Norgaard et, surtout de M. le Secrétaire Général Knud Knudsen, dont le dévouement fut exemplaire. Nous aimons les audacieux et saluons avec enthousiasme leurs initiatives. La réception dont nous fûmes gratifié et comblé nous a laissé le plus émouvant souvenir.

Que dire du championnat lui-même ? Le champion Ceulemans est, actuellement, inaccessible. Il a d'ailleurs, conscience de sa supériorité et tend à ne point se concentrer au début de ses matches, sauf, comme ce fut le cas avec Rudolph, lorsqu'il a en face de lui un homme encore vaincu. Dans sa finale avec Scherz, le champion d'Europe, débutant avec neuf zéros, termina en 40 reprises. Applaudissons à cette virtuosité. Johann Scherz reste le brillant second. Cette perspective lui enlève un peu de la flamme et de l'inspiration qu'il possédait il y a quelques années. Sa moyenne générale, inférieure d'environ 20 % à celle de son ami et chef de file, est toujours nettement supérieure à celle de ses suivants européens. De ceux-ci, quatre hommes se tiennent de bien près : R. Steylaerts, E. Rudolph, R. Hanoun et H. de Ruyter, celui-ci qui fut largement inférieur à sa valeur réelle. Des trois derniers, Leal, représentant de la Fédération portugaise, mérite une mention malgré sa moyenne inférieure au minimum requis. Avec l'acoutumance aux compétitions, Leal peut faire un joueur de classe internationale. Blanc et Sogaard ne nous révélèrent rien de nouveau.

Ce qui nous a frappé, c'est la qualité des arbitres. Pas une faute d'arbitrage, pas une seule hésitation à annoncer en français : « Pour trois, pour deux et pour un ». Ce fut remarquable. Les arbitres ayant officié au



RAYMOND CEULEMANS

Champion d'Europe aux Trois Bandes

Championnat d'Europe à Copenhague méritent brillamment leur brevet international. La C.E.B. sera heureuse de le leur délivrer.

Nous avons rencontré dans la capitale danoise, M. Göte Wernerson, Président de la Fédération Suédoise de Billard, avec lequel nous avons eu un fructueux entretien, en compagnie de notre bon collègue Louis Druart, M. Wernerson sera présent à l'assemblée générale de la C.E.B., à Berlin, en juillet prochain et sa fédération sera, en cette circonstance, affiliée à la C.E.B. Des photos nous ont été montrées d'une nouvelle salle de billard, très importante puisqu'elle comporte 14 tables, de Stockholm et nous savons que des commandes de billards sont venues de Suède. Voilà qui démontre que le Nord de l'Europe tout entier est gagné à notre cause et entend prendre sa place dans le mouvement international.

M. Emanuel Rose, Président du D.I.F. ou Direction Danoise des Sports, assistait au championnat. Nous avons retrouvé à Copenhague MM. le docteur Albert Trillat, Secrétaire Général de l'U.M.B., Hautot, Secrétaire Général de la F.F.B., Pio Garcia Vinolas, Secrétaire Général de la F.E.B., Walda, Trésorier de la K.N.B.B., ainsi que M. le Comte du Parc Locmaria, Membre d'Honneur de la C.E.B. et M. et Mme De Greve, celui-ci représentant la Fédération Belge.

M. Louis Druart et Madame assistèrent à tout le championnat. Notre Directeur Sportif Général avait tenu à être sur place deux jours avant l'ouverture et avait donné aux organisateurs les conseils utiles dictés par l'expérience et sa propre compétence. Nous le remercions de cette nouvelle preuve de dévouement à la cause du sport.

En conclusion, que nos amis Danois soient chaleureusement félicités. Leur Union a pris rang parmi les meilleures fédérations d'Europe. Nous n'oublions pas M. Iversen, qui fut un organisateur attentif à satisfaire le moindre désir des invités. Nous l'associons dans nos louanges à MM. le Président Norgaard et le Secrétaire Général Knudsen, qui ont bien mérité du billard.

G. TROFFAES.

CHAMPIONSHIP **International tournament created in 1933 by the Royal Dutch Billiard Federation,** **Organized by the Danish Billiard Union (D.D.B.U.) in Olandshus, Copenhagen,** **from January 22nd tot January 26th 1964.**

The Danish Billiard Union is the benjamin of the associates of the C.E.B. Having joined the international circle since three years only, its board of Directors, wishing to give evidence of their activity, wanted to organize a European championship. This trial test proved to be a masterpiece. The hall of the Olandshus, which usually serves as a billiard saloon, lended itself admirably for the purpose of organizing an international tournament. Situated in full agglomeration of the city, it had accomodation for a great number of spectators, who behaved as genuine sportsmen and whose reactions were of joyful exaltation. The stands were arranged in a practical way and the decoration was cared for in every detail.

We have to praise the Danish Billiard Union who, without financial support of whatsoever authorities in Copenhagen, have not been reluctant from facing the great risks always

What did strike us particularly was the quality of the referees. Not the slightest mistake, not a single hesitation to announce in french « pour trois, pour deux, pour un ». It was good work. The referees having officiated during this European championship merit their international diploma in a brilliant manner. The C.E.B. will feel glad to surrender them this mark of appreciation.

We had the pleasure to meet in the danish capital Mr. Göte Wernerson, Chairman of the Swedish Billiards Association, with whom we had a profitable talk, together with our colleague Louis Druart. Mr. Wernerson will be present at the general meeting of the C.E.B. in Berlin, in July next, and at this occasion his federation will be affiliated to the C.E.B. Photographs were shown of a new important billiard saloon with 14 billiards in Stockholm, and we know that new orders for more billiards

Les concurrents, de gauche à droite : MM. Hanoun, Scherz, Sogaard, Steylaerts, de Ruyter, Rudolph, Ceulemans, Blanc et Leal.



Au deuxième rang : M. Hautot, Secr. Gén. de la F.F.B. et M. De Grève, administrateur de la F.R.B.B.A.

inherent to a European championship. The result was very satisfactory in every respect, thanks to the persevering labour of the President, Mr. Vagn Norgaard and, especially, of the Secretary General, Mr. Knud Knudsen, whose application was an example. We are fond of the daring sort and salute with enthusiasm their initiatives. The cordial welcome we met with left us the most affective remembrance.

What has to be said about the championship itself. Champion Ceulemans is at present almost unapproachable. He feels conscient of his superiority and apparently does not need concentration at the beginning of his games, except, as it was the case with Rudolph, when he matches a competitive rival. In the final game with Scherz, the defender starting with no less than nine zeros finished in 40 innings. Let's applaud to this virtuosity. Johan Scherz remains a brilliant challenger. This prospect deprives him somewhat of the fervour and inspiration he showed off the past years. His general average, though inferior to about 20 % of the one of his friend and file-leader, is still distinctly superior to the average of his European followers. Out of these, four men keep very close, Raymond Steylaerts, Ernst Rudolph, Roger Hanoun and Henny de Ruyter ; the latter performing far under his actual value. As to the bottom three, Leal, presenting the Portuguese Federation, deserves a mention in spite of his average being under the required minimum. When he will be accustomed to the competitions, Leal may prove to become a player of international class. Blanc and Sogaard did not disclose anything new.

have come from Sweden. This proves that the whole of northern Europe is willing to move in our direction and intends to cooperate with our international activity.

Mr. Emmanuel Rose, Chairman of the Danske Idrottsforbund, i.e. the Danish Sports Association, witnessed the championship. We also had the pleasure to meet again Dr. Albert Trillat, Secretary General of the World Billiard Union ; Mr. Hautot, Secretary General of the F.F.B. ; Mr. Pio Garcia Viñolas, Secretary General of the F.E.B. ; Mr. Walda, Treasurer of the K.N.B.B., as well as M. Count du Parc Locmaria, honorary member of the C.E.B., and Mr. De Greve, representing the Belgian Federation.

Mr. and Mrs. Louis Druart were present all along the championship. Our General Sports Director had cared to be on the spot two days before the opening of the games, in order to give the organizers useful advices based on his experience and competence. We are grateful to him for this renewed mark of attachment to our sport.

In conclusion, our danish friends should be warmly congratulated. Their Union has its place among the best of the European federations. We do not forget Mr. Iversen, who was an organizer endeavouring to satisfy his guets' slightest wishes. We associate him in our praise together with President Norgaard and Secretary General Knudsen, who largely deserved our thankfulness.

G. TROFFAES.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. Raymond CEULEMANS (Belgique) :

4	Steylaerts	2	60	66	0,909	5
12	Leal	2	60	34	1,764	11
15	Sogaard	2	60	67	0,895	7
20	Hanoun	2	60	46	1,304	9
23	Blanc	2	60	62	0,967	7

28	de Ruyter	2	60	52	1,153	5
31	Rudolph	2	60	34	1,764	17
36	Scherz	2	60	40	1,500	13
		16	480	401	1,197	17

2. Johann SCHERZ (Autriche) :

6	Leal	2	60	71	0,845	5
11	Sogaard	2	60	69	0,869	4
16	Blanc	2	60	80	0,750	8
19	Steylaerts	0	44	62	0,709	5
22	de Ruyter	2	60	50	1,200	7
27	Rudolph	2	60	61	0,983	6
32	Hanoun	2	60	67	0,895	9
36	Ceulemans	0	34	40	0,850	5

12	438	500	0,876	9
----	-----	-----	-------	---

4. Ernst RUDOLPH (Allemagne) :

1	Sogaard	2	60	97	0,618	6
8	Hanoun	2	60	73	0,821	6
9	Blanc	2	60	64	0,937	7
17	Leal	2	60	66	0,909	6
24	Steylaerts	2	60	87	0,689	7
27	Scherz	0	35	61	0,573	4
31	Ceulemans	0	31	34	0,911	4
35	de Ruyter	0	58	89	0,651	5

10	424	571	0,742	7
----	-----	-----	-------	---

6. Henny de RUYTER (Hollande) :

2	Leal	2	60	78	0,769	5
5	Sogaard	2	60	80	0,700	6
13	Hanoun	0	28	66	0,424	3
18	Blanc	0	55	91	0,604	7
22	Scherz	0	47	50	0,940	4
28	Ceulemans	0	52	52	1,000	6
29	Steylaerts	0	31	57	0,543	5
35	Rudolph	2	60	89	0,674	5

6	393	563	0,698	7
---	-----	-----	-------	---

8. Victor-Hugo LEAL (Portugal) :

2	de Ruyter	0	33	78	0,423	4
6	Scherz	0	36	71	0,507	3
12	Ceulemans	0	18	34	0,529	3
14	Steylaerts	0	32	54	0,592	6
17	Rudolph	0	39	66	0,590	3
25	Blanc	2	60	92	0,652	4
30	Sogaard	2	60	89	0,666	5
34	Hanoun	0	46	83	0,554	5

4	324	568	0,570	6
---	-----	-----	-------	---

3. Raymond STEYLAERTS (Belgique) :

4	Ceulemans	0	52	66	0,787	5
7	Blanc	2	60	62	0,967	5
10	Hanoun	0	42	68	0,617	4
14	Leal	2	60	54	1,111	5
19	Scherz	2	60	62	0,967	7
24	Rudolph	0	53	87	0,609	7
26	Sogaard	2	60	74	0,810	7
29	de Ruyter	2	60	52	1,153	5

10	447	530	0,843	7
----	-----	-----	-------	---

5. Roger HANOUN (France) :

3	Blanc	0	56	89	0,629	3
8	Rudolph	0	47	73	0,643	7
10	Steylaerts	2	60	68	0,882	7
13	de Ruyter	2	60	66	0,909	8
20	Ceulemans	0	52	46	1,130	5
21	Sogaard	2	60	87	0,689	6
32	Scherz	0	38	67	0,567	3
34	Leal	2	60	83	0,722	5

8	433	579	0,747	8
---	-----	-----	-------	---

7. Jacques BLANC (Suisse) :

3	Hanoun	2	60	89	0,674	5
7	Steylaerts	0	33	62	0,532	2
9	Rudolph	0	41	64	0,640	3
16	Scherz	0	59	80	0,737	5
18	de Ruyter	2	60	91	0,659	9
23	Ceulemans	0	41	62	0,661	3
25	Leal	0	49	92	0,532	4
33	Sogaard	0	60	83	0,614	3

4	394	623	0,632	9
---	-----	-----	-------	---

9. Soren SOGAARD (Danemark) :

1	Rudolph	0	57	97	0,587	7
5	de Ruyter	0	53	80	0,662	8
11	Scherz	0	50	69	0,724	6
15	Ceulemans	0	29	67	0,432	4
21	Hanoun	0	43	87	0,494	4
26	Steylaerts	0	55	74	0,743	4
30	Leal	0	47	89	0,522	4
33	Blanc	2	60	83	0,722	4

2	394	647	0,608	8
---	-----	-----	-------	---

**Records et performances de chaque concurrent
au cours du XXII^e Championnat d'Europe aux trois bandes**

Nombre de parties		Ceulemans	Scherz	Steylaerts	Rudolph	Hanoun	de Ruyter	Blanc	Leal	Sogaard
Moyennes particulières	1	1.764	1.200	1.153	0.937	0.909	0,769	0,674	0,666	0,722
	2	1.764	1.081	1.132	0.924	0.895	0,759	0,666	0,662	
	3	1.666	1.011	1.071	0.886	0.829	0,723			
	4	1.558	0.950	1.043	0,827	0,723				
	5	1.456	0,943	0,986	0,775					
	6	1.343	0,904							
	7	1.257								
	8	1.197								
Moyennes générales	2	1.764	1.081	1.132	0.924	1.000	0,970	0,704	0,663	0,732
	3	1.666	1.011	1.071	0.886	0.955	0,866	0,692	0,641	0,728
	4	1.558	0.950	1.043	0.827	0,882	0,842	0,683	0,622	0,711
	5	1.456	0,943	0,986	0,782	0,834	0,799	0,669	0,603	0,680
	6	1.343	0,918	0,943	0,768	0,801	0,752	0,653	0,581	0,643
	7	1.257	0,901	0,832	0,756	0,772	0,717	0,641	0,576	0,622
	8	1.197	0,876	0,747	0,742	0,747	0,698	0,632	0,570	0,608
Séries		17	9	7	7	8	7	9	6	8

Moyenne générale d'ensemble du Championnat : 3727 points en 4982 reprises = 0,770.

Championnat d'Europe au jeu par la bande

Epreuve internationale
fondée en 1949-50 par la Fédération
Française de Billard, organisée par la
Fédération Royale Néerlandaise de
Billard

du 19 au 23 février 1964

à

DEN HELDER



Raymond Ceulemans
Champion d'Europe par la bande

XIIIe Kampioenschap van Europa Bandstoten

Internationale wedstrijd
in 1949-50 gesticht
door de Franse Biljartbond
Georganiseerd door de Koninklijke
Nederlandse Biljartbond
van 19 t/m 23 februari 1964

te

DEN HELDER

Pour la deuxième année consécutive, la Marine Royale Néerlandaise avait mis à la disposition des organisateurs, nos courageux et dévoués amis du District Den Helder, de la K.N.B.B., les magnifiques et vastes installations de « 't Huys Tijdverdrijf », qui abrite la cantine du port d'attache. Cette fois-ci, la grande salle de l'étage avait été affectée en son entier comme salle de tournoi. Les tribunes étaient encore mieux aménagées qu'auparavant et aucun bruit insolite ne vint troubler la concentration des joueurs.

Au cours de la matinée de l'avant dernière journée du tournoi, nous fûmes conviés à assister à l'inauguration d'un local, destiné à abriter le premier club de la jeunesse du billard néerlandais. Le Bourgmestre de Den Helder, M. G.D. Rehorst, accompagné de l'échevin des sports, M. J.P. Stoop, prononça le discours d'ouverture, au cours duquel il fit la remise symbolique du local au Président de la K.N.B.B., M. C.P. Scheepers. Celui-ci remercia le Bourgmestre du geste généreux de la ville de Den Helder, tout en soulignant tout spécialement, qu'il n'entre pas dans l'esprit du Comité de sa Fédération de voir la jeunesse s'occuper exclusivement de billard, mais que le but de la K.N.B.B. est d'encourager les jeunes, qui ne se sentent pas aptes à pratiquer des sports de plein air, à apprendre la pratique du billard et de leur donner une éducation sportive adéquate. De nombreuses personnalités assistèrent à cette inauguration, qui fut clôturée par une réception fort animée.

Après cette parenthèse, revenons-en au tournoi.

Le tenant du titre, R. Ceulemans, se montra une fois de plus maître absolu de la situation. Cet homme, tout jeune encore, continue à nous éblouir avec ses performances toujours plus transcendantes. A chacune de ses sorties, il bat ses propres

Voor de tweede achtereenvolgende maal had de Koninklijke Nederlandse Marine de prachtige en uitgebreide installaties van « 't Huys Tijdverdrijf », welke de cantine van de thuishaven herbergen, ter beschikking gesteld van de organisatoren, onze dappere en toegewijde vrienden van het district « Den Helder » van de K.N.B.B. Deze maal was de grote etagezaal in haar geheel ingericht tot toernooizaal. De tribunes waren nog beter dan vroeger en geen enkel ongewoon geluid zou de concentratie der spelers storen.



Photo Heese, Amsterdam
Les concurrents, de gauche à droite :
MM. Scherz, Teegelaar, Ceulemans, Rudolph, de Kleine, Oddo, Van Hassel, Brufau et Eiter.

In de morgen van de voorlaatste toernooidag werden wij uitgenodigd tot bijwoning van de inwijding van een lokaal bestemd om onderdak te bieden aan de eerste Nederlandse biljartjeugdclub. De Burgemeester van Den Helder, Mr. G.D. Rehorst, vergezeld door zijn wethouder voor de sport, de heer J.P. Stoop, sprak de openingsrede uit, gedurende welke hij het lokaal symbolisch ter beschikking stelde van de voorzitter van de K.N.B.B., de heer C.P. Scheepers. Deze bedankte de Burgemeester voor de edelmoe-

dige geste van de stad Den Helder, maar onderstreepte zeer duidelijk, dat het geenszins de bedoeling is van zijn bondsbestuur dat de jeugd zich uitsluitend met de biljartsport zou bezighouden doch dat het doel van de K.N.B.B. is de jongeren, die om een of andere reden niet geschikt zijn de openluchtporten te beoefenen, aan te moedigen het biljartspel te leren en hun een overeenkomstige sportopvoeding te geven. Talrijke persoonlijkheden woonden deze inauguratie bij, welke met een zeer geanimeerde receptie werd besloten.

Keren wij na deze korte uitweiding naar het toernooi terug.

De titelhouder R. Ceulemans toonde zich eens te meer volmaakt meester van de situatie. Deze nog zeer jonge man, gaat maar door ons met zijn steeds buiten-

records et on se demande quel niveau il va atteindre quand il arrivera à pleine maturité. Car, malgré ses performances extraordinaires, nous ne pouvons nous défaire de l'impression qu'il en est toujours au stade de la recherche du mieux.

Nous avons revu avec plaisir H. de Kleine, qui nous parut plus aguerri qu'il y a quelques années. La belle deuxième place qu'il put conquérir d'extrême justesse, doit l'inciter à persévérer. Nous estimons que, s'il s'adonnait de nouveau aux jeux de cadre, il pourrait progresser encore sensiblement au jeu par la bande, qui est sa spécialité préférée.

Cl. Van Hassel, qui réapparaissait pour la deuxième fois sur la scène internationale, après une éclipse de plusieurs années, a confirmé sa volonté de jouer encore les premiers rôles dans le concert international. Il promet de redevenir redoutable dans un avenir très rapproché.

L'autrichien J. Scherz n'est certainement pas à sa place à la quatrième place. Il a droit à de larges circonstances atténuantes. Il lui a fallu bien du courage pour terminer ce championnat, car il a été tellement mal en point, à certain moment, qu'il a dû avoir recours au médecin. Souhaitons que ce garçon sympathique se remette bien vite et qu'il puisse bientôt retrouver et étaler ses talents.

La place du milieu du classement est occupée par le toujours souriant, mais peu combatif B. Teegelaar. Très régulier dans toutes les parties qu'il a disputées, il lui manque un peu la volonté pour réussir à faire des étincelles.

L'espagnol E. Brufau, qui faisait ses premières armes en tournoi international, nous a agréablement surpris. Ce joueur possède un mécanisme et une conception de jeu excellents et, sans son début fort laborieux, il aurait certainement occupé une meilleure place au classement. Nous reverrons toujours avec plaisir ce joueur élégant et très sportif.

Les deux représentants de la Fédération Allemande, E. Rudolph et J. Eiter, n'ont pas reproduit leur forme habituelle. Ils firent parfois de fort jolies choses mais leur production était inconstante.

Au bas du classement figure l'italien A. Oddo. Après ses débuts encourageants de l'année dernière, à Lisbonne, nous nous étions attendus à le voir faire mieux, surtout qu'il avait commencé le championnat par une victoire. Celle-ci fut, hélas pour lui, la seule qu'il ait pu remporter.

L'organisation a été en tous points parfaite et l'arbitrage, assuré par des chevronnés comme MM. de Haan, Gobets, Franken, Sweering et autres, ne souffrait aucune critique.

Parmi l'assistance très nombreuse, nous avons remarqué la présence de M. le Bourgmestre et l'échevin des sports de la ville de Den Helder ; plusieurs officiers supérieurs de la base maritime, dont le Capitaine de vaisseau A. van Altena, et le Capitaine-Lieutenant J. Toeset ; M. le Comte Fr. du Parc Locmaria, membre d'honneur de la C.E.B., M. A. Ventura, Vice-Président de la C.E.B. et Vice-

gewonere prestaties te verblinden. Aan het slot van elk toernooi blijkt hij zijn eigen records verbeterd te hebben en men vraagt zich af welk niveau hij zal bereiken wanneer hij tot volle rijpheid zal zijn gekomen. Want ondanks zijn zeldzame prestaties kunnen we ons niet aan de indruk onttrekken, dat hij nog steeds op zoek is naar het betere.

Wij hebben met genoeg H. de Kleine teruggezien, die ons meer gehard lijkt dan enige jaren geleden. De mooie tweede plaats welke hij op het nippertje wist te veroveren moet hem aansporen vol te houden. Wij zijn van mening dat, als hij zich ook weer tot de kaderspelen zou wenden, hij nog aanzienlijke vorderingen zou maken in bandstoten, dat zijn geliefd genre is.

Cl. Van Hassel, die na een eclips van enige jaren voor de tweede maal weer op het internationaal toneel verscheen, heeft zijn wil bevestigd nog een voorname rol in het internationale concert te spelen. Hij belooft in een zeer nabije toekomst opnieuw een zeer geducht strijder te worden.

De Oostenrijker J. Scherz staat op de vierde plaats, welke zeker niet in overeenstemming is met zijn kunnen. Hij kan aanspraak maken op vele verzachtende omstandigheden. Er was voor hem veel moed nodig om dit kampioenschap tot een einde te brengen. Hij is op zeker ogenblik zo ziek geweest, dat hij tot de dokter zijn toevlucht moest nemen. Laten wij wensen, dat deze sympathieke knaap spoedig zal herstellen en dan zijn groot talent weer zal demonstreren.

De middenplaats wordt bezet door de altijd lachende maar weinig vechtlustige B. Teegelaar. Ofschoon zeer regelmatig in al de partijen welke hij speelde, ontbreekt hem nochtans de wil om te flonkeren.

De Spanjaard E. Brufau, die zijn eerste internationale wapenfeiten verrichtte, heeft ons aangenaam verrast. Deze speler bezit een uitstekende techniek en spelopvatting en zou zonder zijn moeiteloos debuut stellig een betere plaats in de rangschikking hebben ingenomen. Wij zullen deze elegante en sportieve spelers steeds met genoeg weerzien.

De twee vertegenwoordigers van de Duitse Biljartbond, E. Rudolph en J. Eiter hebben hun gewone vorm niet kunnen halen. Ze deden af en toe aardige dingen, maar hun productie was inconstant.

Onderaan zien we de Italiaan A. Oddo. Na zijn bemoedigend debuut het vorig jaar in Lissabon hadden we meer van hem verwacht, vooral omdat hij het kampioenschap met een overwinning begon. Maar die was voor hem, helaas, de enige welke hij wist te behalen.

De organisatie was in alle opzichten volmaakt en de arbitrage door de ervaren heren De Haan, Gobets, Franken, Sweering en anderen, kon de toets van elke critiek doorstaan.

Bij de talrijke, aanwezigen zagen wij de Burgemeester en de wethouder voor de sport van de stad Den Helder, vele opperofficieren van de marinebasis, waaronder de fregattenkapitein A. van Altena en de kapitein-luitenant J. Toeset ; de Graaf Fr. du Parc Locmaria, erelid van de C.E.B. ; de heer A. Ventura, Vice-president van de C.E.B. en Vice-president van

...ment de la ... Espagnole, M. C.P. Scheepers, Secrétaire Général de la C.E.B. et Président de la K.N.B.B.; M. J. van Beem, Trésorier honoraire de la C.E.B.; M. Schneppenhorst, membre du Comité de la Fédération Allemande; M. J. Cottaar, Président de la Presse Sportive Néerlandaise; M. A. Van Boxem, Secrétaire Général Adjoint de la Fédération Royale Belge et Madame.

M. le Président Blokker et ses Collègues du Comité Organisateur ont droit à notre profonde gratitude pour la façon magistrale avec laquelle ils sont venus à bout de leur travail d'organisation. Ils ont bien mérité du billard international.

Remercions enfin la K.N.B.B. en la personne de son Président, qui nous a accueilli d'une façon charmante, et félicitons la Fédération Royale Néerlandaise pour ce Championnat d'Europe qui fut une réussite à tous points de vue.

L. DRUART.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. R. CEULEMANS (Belgique) :

4	Van Hassel	2	200	31	6,45	41
12	Eiter	2	200	21	9,52	38
15	Rudolph	2	200	31	6,45	32
19	Oddo	2	200	20	10,00	38
23	Brufau	2	200	32	6,25	33
28	Teegelaar	2	200	17	11,76	56
31	Scherz	2	200	43	4,65	30
36	de Kleine	2	200	27	7,40	31
		16	1600	222	7,20	56

3. C. VAN HASSEL (Belgique) :

4	Ceulemans	0	135	31	4,35	22
6	Rudolph	2	200	61	3,27	23
9	Oddo	2	200	24	8,33	55
14	Brufau	2	200	41	4,87	30
18	Teegelaar	0	186	40	4,65	36
25	Eiter	2	200	33	6,06	51
32	de Kleine	2	200	36	5,55	31
35	Scherz	0	167	43	3,88	24
		10	1488	309	4,81	55

5. L. TEEGELAAR (Hollande) :

1	de Kleine	2	200	45	4,44	21
7	Brufau	0	159	38	4,18	23
13	Eiter	2	200	39	5,12	35
18	Van Hassel	2	200	40	5,00	41
22	Scherz	0	151	40	3,77	21
28	Ceulemans	0	49	17	2,88	30
30	Oddo	2	200	43	4,65	26
33	Rudolph	1	200	50	4,00	17
		9	1359	312	4,35	41

de Spaanse Biljartbond; de heer C.P. Scheepers, secretaris-generaal van de C.E.B. en voorzitter van de K.N.B.B.; de heer J. van Beem, honorair penningmeester van de C.E.B.; de heer Schneppenhorst, bestuurslid van de Duitse Biljartbond; de heer J. Cottaar, voorzitter van de Nederlandse sportpers; de heer A. van Boxem, tweede secretaris van de Kon. Belgische Biljartbond en Mevrouw

Voorzitter Blokker en zijn collega's van het organisatie-comité hebben recht op onze diepgevoelde erkentelijkheid voor de magistrale wijze waarop zij het organiserend werk hebben verricht en ten einde gebracht. Zij hebben zich voor de internationale biljartsport zeer verdienstelijk gemaakt.

Bedanken wij ten slotte de K.N.B.B. in de persoon van zijn voorzitter, die ons op charmante wijze heeft ontvangen en feliciteren wij de Koninklijke Ned. Biljartbond met dit kampioenschap van Europa, dat in elk opzicht een succes was.

L. DRUART.

2. H. de KLEINE (Hollande) :

1	Teegelaar	0	124	45	2,75	17
5	Oddo	2	200	32	6,25	25
10	Brufau	2	200	30	6,66	24
17	Eiter	2	200	34	5,88	29
24	Rudolph	2	200	32	6,25	33
27	Scherz	2	200	38	5,26	26
32	Van Hassel	0	172	36	4,77	31
36	Ceulemans	0	110	27	4,07	23
		10	1406	282	4,98	31

4. J. SCHERZ (Autriche) :

8	Eiter	2	200	36	5,55	19
11	Rudolph	2	200	43	4,65	24
16	Oddo	2	200	33	6,06	35
20	Brufau	0	149	43	3,46	17
22	Teegelaar	2	200	40	5,00	25
27	de Kleine	0	150	38	3,94	31
31	Ceulemans	0	171	43	3,97	21
35	Van Hassel	2	200	43	4,65	31
		10	1470	319	4,60	35

6. E. BRUFAU (Espagne) :

2	Oddo	0	176	63	2,79	13
7	Teegelaar	2	200	38	5,28	25
10	de Kleine	0	79	30	2,63	24
14	Van Hassel	0	182	41	3,83	19
20	Scherz	2	200	43	4,65	26
23	Ceulemans	0	166	32	5,18	34
29	Rudolph	2	200	58	3,44	22
34	Eiter	2	200	33	6,06	31
		8	1403	338	4,15	34



gins &

liqueurs

BOLS

7. E. RUDOLPH (Allemagne) :

3	Eiter	2	200	63	3,17	13
6	Van Hassel	0	163	61	2,65	15
11	Scherz	0	122	43	2,83	22
15	Ceulemans	0	119	31	3,83	19
24	de Kleine	0	123	40	3,07	24
26	Oddo	2	200	35	5,71	33
29	Brufau	0	185	58	3,18	18
33	Teegelaar	1	200	50	4,00	24
		5	1311	381	3,44	33

8. J. EITER (Allemagne) :

3	Rudolph	0	143	63	2,26	18
8	Scherz	0	124	36	3,44	25
12	Ceulemans	0	113	21	5,38	26
13	Teegelaar	0	93	39	2,38	10
17	de Kleine	0	116	34	3,41	19
21	Oddo	2	200	53	3,77	16
25	Van Hassel	0	149	33	4,51	32
34	Brufau	0	105	33	3,18	11
		2	1043	312	3,34	32

9. A. ODDO (Italie) :

2	Brufau	2	200	63	3,17	23
5	de Kleine	0	122	32	3,81	34
9	Van Hassel	0	49	24	2,04	15
16	Scherz	0	86	33	2,60	13
19	Ceulemans	0	61	20	3,05	10

21	Eiter	0	108	53	2,03	13
26	Rudolph	0	69	35	1,97	10
30	Teegelaar	0	75	43	1,72	10
		2	770	303	2,54	34

**Records et performances de chaque concurrent
au cours du XIII^e Championnat d'Europe par la bande**

Nombre de parties		Ceulemans	de Kleine	Van Hassel	Scherz	Teegelaar	Brufau	Rudolph	Eiter	Oddo
Moyennes particulières	1	11.76	6.66	8.33	6.06	5.12	6.06	5.71	3.77	3.17
	2	10.81	6.45	7.01	5.79	5.06	5.63	4.70		
	3	10.16	6.25	6.45	5.50	4.91	5.26	4.05		
	4	9.47	5.97	5.97	5.26	4.79	4.65			
	5	8.62	5.74	5.12	5.12	4.60				
	6	8.16								
	7	7.82								
	8	7.20								
Moyennes générales	2	10.81	6.45	7.01	5.79	5.06	5.63	4.70	4.85	3.38
	3	10.16	6.25	6.45	5.50	4.91	5.49	4.47	4.31	3.33
	4	9.47	5.97	5.97	5.26	4.79	5.24	4.04	4.09	3.16
	5	8.62	5.74	5.66	5.12	4.67	5.06	3.81	3.96	3.01
	6	8.16	5.58	5.46	4.92	4.54	4.68	3.70	3.84	2.78
	7	7.82	5.40	5.19	4.78	4.44	4.29	3.59	3.61	2.67
	8	7.20	4.98	4.81	4.60	4.35	4.15	3.44	3.34	2.54
Séries		56	31	55	35	41	34	33	32	34

Moyenne générale d'ensemble du championnat : 11850 points en 2778 reprises = 4.26.

Nouveaux records établis au cours du présent championnat

Moyennes particulières :

1	partie	11.76	R. Ceulemans (Belgique)
2	»	10.81	»
3	»	10.16	»
4	»	9.47	»
5	»	8.62	»
6	»	8.16	»
7	»	7.82	»
8	»	7.20	»

Moyennes générales :

2	parties	10.81	R. Ceulemans (Belgique)
3	»	10.16	»
4	»	9.47	»
5	»	8.62	»
6	»	8.16	»
7	»	7.82	»
8	»	7.20	»

La Fédération Japonaise de Billard (The Nippon Billiard Association), a officiellement demandé son affiliation à l'U.M.B. Très ancienne et parfaitement organisée, l'A.N.B. doit être considérée comme le noyau de la future Confédération Asiatique de Billard, laquelle pourra grouper, autour de son chef de file, l'Indonésie, la Chine, la Malaisie, etc.

Le Président de l'Association Nipponne de Billard, M. Shingoro TAKAISHI, de Tokyo, est une personnalité de premier plan dans le sport mondial. Délégué du Japon au Comité International Olympique, M. le Président TAKAISHI jouit partout d'une flatteuse notoriété. Le billard est l'un des grands sports nationaux du Japon et nous observerons avec intérêt que la tenue des joueurs de première catégorie comporte obligatoirement le smoking.

Le champion japonais de 1961, aux trois bandes, est M. Koya OGATA. Il a été détenteur du titre en

1951, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959 et 1961. Nous ne possédons pas les résultats de 1962 et 1963. Auteur des records nationaux du Japon, M. Koya OGATA a réalisé en championnat 50 p. en 22 reprises, moyenne 2,272 et la moyenne générale de 1.212 sur 9 parties, obtenue en 1958 et non égalée jusqu'en 1961. Ce grand champion est également recordman au cadre de 45/2, avec une moyenne générale de 42, série 300, etc. Une pléiade de jeunes, au grand talent, entoure M. Koya OGATA. Leur moyenne générale aux trois bandes varie entre 0.900 et 1.100.

Un Congrès extraordinaire de l'U.M.B. se tiendra à Berlin, en juillet prochain, pour entériner l'affiliation de l'A.N.B., considérée dès à présent comme porte-parole de la Confédération Asiatique de Billard. A ce titre, M. le Président Shingoro TAKAISHI sera d'office Vice-Président de l'Union Mondiale de Billard.

CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD

FEDERATION ROYALE NEERLANDAISE DE BILLARD :

Composition du nouveau Comité :

Président : M. Ing. **C.P. Scheepers**, Jeroom Boschlaan 42, Rotterdam.

Secrétaire : M. **Chr. Bolle**, Bachstraat 9 hs, Amsterdam Z. - Tél. 72.53.03.

Trésorier : M. **G.H. Walda**, Groen van Prinstererkade 23, Maassluis.

Directeur Sportif : M. **K. Blokker**, Keizerstraat 44a, Den Helder.

Membres :

M. **C.V. Bokma**, Leeuwarden.

M. **N. Donders**, Tilburg.

M. **J.H. Hendriks**, Ubbergen.

M. **L.A.E. Houtelé**, Bolnes.

M. **T.A. Koot**, Den Haag.

M. **J.C. Nagelmaeker**, Dieren.

M. **N. Odekerken**, Heerlenheide.

M. **F. Schimmel**, Noordwijk Binnen.

M. **A.C. Uytendaal**, Breda.

Toutes correspondances à adresser au Comité du K.N.B.B., Stadhouderskade 130, Amsterdam.

FEDERATION FRANÇAISE DE BILLARD

M. le Président Marcel Bocognano a quitté Lyon pour Nice. Son adresse provisoire actuelle est :
Palais Gismonde
30, rue Auber
Nice - A.M.

FEDERATION DE BILLARD DE LA R.D.A.

M. Dopheide, Secrétaire général, a dû résigner ses fonctions pour cause de maladie. Il est remplacé par :

M. **HELMICH**, Gr. Diesdorferstrasse 105
Magdebourg - D.D.R.

COUPE INTERNATIONALE IWAN SIMONIS

La Coupe Internationale Iwan Simonis 1964, organisée par la Fédération Autrichienne des Amateurs de Billard, aura lieu à Vienne, les 12 et 13 septembre prochains, au local fédéral Elshof.

Le mode de jeu choisi par les organisateurs est le cadre de 71/2. Six joueurs sont prévus : deux autrichiens, un hollandais, un allemand, un belge et un suisse.

La même épreuve pour 1965 aura lieu à Nice. La Fédération Française de Billard, aidée par le Billard Club Niçois, organisera cette belle épreuve dans les salons de l'Hôtel Cécil. Le mode de jeu sera les trois bandes, pour lesquels six joueurs seront invités : un français, un hollandais, un allemand, un belge, un autrichien et un espagnol.

Bokma *het allerbeste!*

Oude genever ★ Bessenrood ★ Citroen jenever



Le

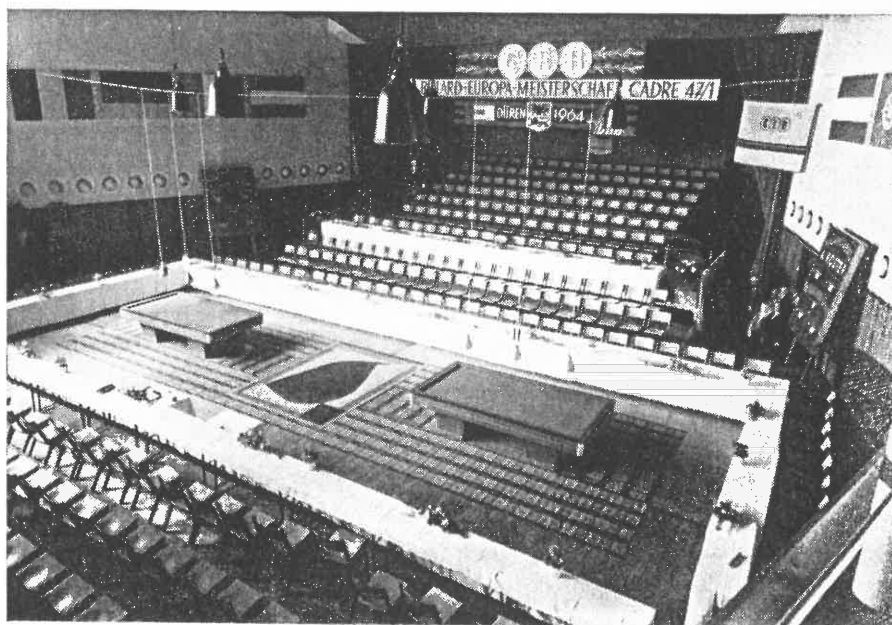
BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

SOMMAIRE

	Pages
XXVI ^e Championnat d'Europe au cadre de 47/2	1
VII ^e Championnat d'Europe au cadre de 47/1	5
XVI ^e Championnat d'Europe au cadre de 71/2	8
Union Mondiale de Billard	11
Confédération Européenne de Billard	12

VII^{ème} Championnat d'Europe au cadre de 47/1



La magnifique Salle du Stadthalle de Düren,
ordre, luxe et beauté.



Juillet 1964

N° 23

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD
* * * Affiliée à l'UNION MONDIALE DE BILLARD * * *

Direction, Publicité et Administration :
L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C. E. B.
Rue Saint-Thomas, 1, ANVERS - (Belgique) — Tél. 30.32.18

XXVI^{ème} Championnat d'Europe au Cadre de 47/2

Epreuve internationale fondée en 1930-31 par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard, dotée du Challenge perpétuel J. VERLOOP, organisée par la Fédération Espagnole de Billard, avec la collaboration de la Fédération Norte et de la Société Bilbaina, à Bilbao, du 18 au 22 mars 1964.



Henk SCHOLTE
Champion d'Europe au cadre de 47/2.

XXVI Campeonato de Europa al Cuadro 47/2

Prueba internacional fundada en 1930-1931 por la Federación Real Holandesa de Billar, dotada con la Challenge perpetua J. VERLOOP, organizada por la Federación Española de Billar, con la colaboración de la Federación Norte y de la Sociedad Bilbaina, en Bilbao, del 18 al 22 Marzo 1964.

La Sociedad Bilbaina est l'un des Clubs les plus importants et les plus puissants d'Espagne. Dans son immense propriété de la calle Navarra, au cœur de l'industrielle et florissante ville de Bilbao, nous avons trouvé tout ce qu'un clubman digne de ce nom peut exiger pour son confort et son dilettantisme : une salle



Le Président de la Société Bilbaina, M. Enrique GUZMAN, coupe le ruban symbolique, à l'ouverture du championnat.

de billard français, une salle de billard anglais, une bibliothèque où peuvent se lire tous les journaux et revues du monde et où nous avons admiré de rares et anciens livres et des gravures précieuses des siècles passés, un bar aux dimensions imposantes, un restaurant de grande classe d'où la vue plonge sur la vieille cité si pittoresque, une salle de tennis de table, une salle de culture physique, des halls aux dimensions généreuses et un service assuré par des laquais habil-

La Sociedad Bilbaina es uno de los Clubs mas importantes y mas poderosos de España. Dentro de su inmensa propiedad de la calle Navarra, en el corazón de la industriosa y floreciente villa de Bilbao, hemos encontrado todo lo que un « hombre ceclub » digno de este nombre puede exigir para su confort y dilettantismo : una sala de billar francés, una sala de billar inglés, una biblioteca donde se pueden leer todos los periódicos y revistas del mundo y donde hemos admirado raros y antiguos libros y preciosos grabados de siglos pasados, un bar de dimensiones imponentes, un restaurant de gran clase desde donde la vista se sumerge sobre la vieja ciudad tan pintoresca, una sala de tenis de mesa, una sala de cultura física, unos halls de generosas dimensiones y un servicio de criados vestidos a la francesa : traje azul, chaleco rojo, medias de seda roja, zapatos negros, de los que el mas simpático, encargado de la recepción, tiene por sobrenombre « versailles », tanta su cortesia es de buen tono y gran naturalidad.

Los billares del campeonato estaban instalados en el centro del gran hall de recepción, donde tribunas habilmente habilitadas ofrecían cerca de trescientos plazas sentadas, las que se incrementaban todavía con un centenar de plazas de piés en la galería del piso superior. El público fué muy numeroso y se apretujó literalmente en el curso de los últimos días. La decoración era perfecta, la atmosfera intima y cálida convenía particularmente a nuestro deporte y los concursantes no se equivocaron, cuando nos dijeros, ya en la primera noche : « Esta sala nos gusta. Vamos a jugar bien ».

Efectivamente, nuevos records han visto la luz, las actuaciones fueron, en su conjunto, excelentes y al final del torneo hemos escuchado a un público extremadamente cálido y satisfecho aclamar con gran calor a los tres primeros clasificados subidos sobre el podium, antes de aplaudir del mismo modo a los otros concursantes. Fué de delirio. Toda la villa tenía por el billar y sus campeones los ojos admirados de Rodrigo ante Jimena. Nosotros podemos decir que la victoria a recompensado al mejor. Henk Scholte fué trascendental y terminó imbato. Es el mas famoso campeonato que el representante holandesa ha ganado hasta este momento. Wijnen, antiguo campeón, no ha desmercido. Fué, como es costumbre, de una corrección ejemplar en el curso de los partidos, al extremo de rechazar

lés à la française : habit bleu, gilet rouge, bas de soie rouges, souliers noirs, serviteurs amènes et dévoués, dont le plus avenant, préposé à la réception, est surnommé « Versailles », tant sa politesse est de bon ton et de grande allure.

Les billards du championnat étaient installés au centre du grand hall de réception, où des tribunes habilement aménagées offraient environ trois cents places assises, lesquelles s'augmentaient encore d'une centaine de places debout à la galerie de l'étage supérieur. Le public fut très nombreux et s'écrasa littéralement au cours des derniers jours.

Le décor était parfait, l'atmosphère intime et chaude convenait particulièrement à notre sport et les concurrents ne s'y sont pas trompés qui nous déclarèrent, dès le premier soir : « Cette salle nous plaît. Nous allons faire du bon billard ».

Effectivement, des records nouveaux ont vu le jour, les performances furent, dans leur ensemble, excellentes et à l'issue du tournoi nous avons entendu un public extrêmement chaleureux et satisfait acclamer à tout rompre les trois premiers du classement montés sur le podium, avant de saluer de même façon les autres concurrents. Ce fut du délire. Toute la ville avait pour le billard et ses champions les yeux admiratifs de Rodrigue devant Chimène. Nous pouvons dire que la victoire a récompensé le meilleur. Henk Scholte fut transcendant et termina invaincu. C'est le plus fameux championnat que le représentant Néerlandais ait gagné jusqu'à présent. Wijnen, ancien champion, n'a pas démerité. Il fut, comme d'habitude, d'une correction exemplaire au cours de ses matches, allant même jusqu'à refuser un point accordé par l'arbitre, alors que son adversaire n'avait plus que quelques points à réaliser. De tels gestes honorent. Schrauwen et Van Hassel jouèrent en-dessous de leur possibilités. Il en fut de même de Gálvez, qui méritait beaucoup mieux que la septième place. Aguilera révéla des progrès. Spielmann, dont le voyage avait été rendu très pénible par la grève des chemins de fer français, fut victime des circonstances. Quant à Burgener et Hibon, ils tinrent très honnêtement leur rôle. Voilà deux hommes nouveaux qu'il nous plaira revoir sur la scène internationale.

L'arbitrage, assuré par MM. Munoz, Tejerina, Pernalba, Vigueras et leurs collègues, fut impeccable et, à certains moments, rendu difficile par l'attitude de certains joueurs, toujours les mêmes, qui prétendent vouloir sortir de la salle pendant leurs matches, sous les prétextes les plus futiles. La discipline doit régner dans notre sport comme il règne dans tous les autres. Le temps des fantaisies personnelles est passé.

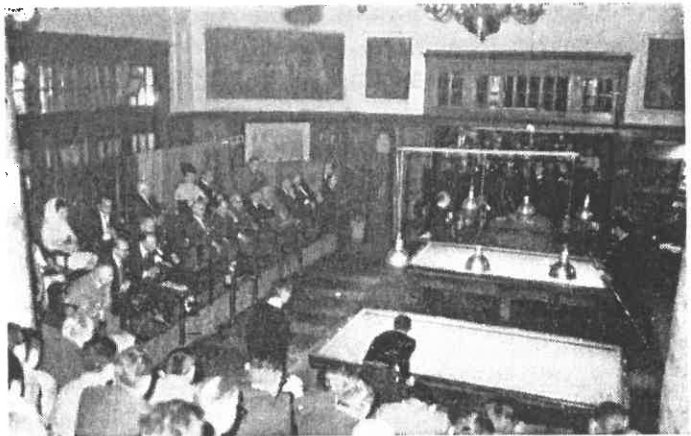
Nous avons rencontré dans les salons de la Sociedad Bilbaina de nombreux dirigeants et officiels : MM. Dumage, Hautot, Huguet, Parré et Turpin, du Comité de la Fédération Française ; M. Odekerken, représentant la Fédération Royale Néerlandaise ; M. le Comte du Parc Locmaria, Membre d'Honneur de la C.E.B. ; M. Espina, Président de la Fédération Norte ; M. Juan Butron, ancien champion du monde ; MM. Ventura, Vice-président de la C.E.B., Pons Mumburu, Membre d'honneur de la C.E.B. et Pio Garcia Vinolas, Secrétaire Général de la Fédération espagnole. Nous n'oublions pas notre cher ami M. Eduardo Martin Martin, Président de l'U.M.B. et de la Fédération espagnole, toujours fidèle aux rendez-vous européens du billard.

Quant à l'organisation, inclinons-nous avec admiration. Le très distingué Président de la Sociedad Bilbaina, M. Enrique Guzman, peut être fier du travail accompli par son Comité organisateur, dont nous voudrions citer tous les dévoués membres, auxquels nous présentons l'expression de notre profonde gratitude. Présidé par

una carambola concedida por el árbitro, cuando a su adversario le saltaban sólo cinco carambolas para terminar. Estas actitudes honran. Schrauwen y Van Hassel jugaron por debajo de sus posibilidades. Lo mismo hay que decir de Gálvez, que merecía mucho mas que el séptimo lugar. Aguilera reveló claros progresos. Spielmann, cuyo viaje fué muy penoso a causa de la huelga de los ferrocarriles franceses, fué victima de las circunstancias. En cuanto a Burgener e Hibon, desempeñaron honestamente su papel. He ahí a dos hombres nuevos que nos gustará volver a ver en la escena internacional.

El arbitraje, a cargo de los Sres. Muñoz, Tejerina, Pernalba, Vigueras y sus colegas, fué impecable y, en ciertos momentos hecho difícil por la actitud de ciertos jugadores, siempre los mismos, quienes pretenden querer salir de la sala durante los partidos, bajo los pretextos mas fútiles. La disciplina debe reinar en nuestro deporte como reina en todos los otros. El tiempo de las fantasías personales ha pasado.

Hemos encontrado en los salones de la Sociedad Bilbaina numerosos dirigentes : Sres. Dumage, Hautot, Huguet, Parré y Turpin, del Comité de la Federación Francesa ; Sr. Odekerken, representante de la Federación Real Holandesa ; el Sr. Conde du Parc Locmaria, Miembro de Honor de la C.E.B. ; Sr. Espina, Presidente de la Federación Norte ; D. Juan Butron, antiguo campeón del mundo ; Sres. Ventura, Vice-Presidente de la C.E.B., Pons Mumburu, Miembro de Honor de la C.E.B. y Pio Garcia Vinolas, Secretario General de la Federación Española. No olvidamos a nuestro querido amigo D. Eduardo



Une partie de la Salle pendant les matches.

Martin Martin, Presidente de la U.M.B. y de la Federación Española, siempre fiel a las citas del billar europeo.

En cuanto a la organización, nos inclinamos con admiración. El muy distinguido Presidente de la Sociedad Bilbaina, D. Enrique Guzman, puede estar orgulloso del trabajo desempeñado por su Comité organizador, todos cuyos abnegados miembros quisieramos citar, y a los que presentamos la expresión de nuestra profunda gratitud. Presidido por D. Ignacio Zaballuru, este Comité ha dado prueba de las mas altas calidades y asumido, con auténtica perfección, la agotadora y con frecuencia ingrata tarea de contentar al máximo a sus numerosos huéspedes extranjeros. Fué magnifico. Al Sr. Zaballuru, asociamos en nuestros elogios y gracias a D. Félix Oraá San Martin, Vice-Presidente de la Sociedad Bilbaina, a D. Luciano Espina, Presidente de la Federación Norte y a todos sus eminentes colegas que prodigaron durante cinco días, con sonrisa y gracia.

Al banquete terminal asistieron S. E. D. Guillermo Candon Calatayud, Gobernador Civil, rodeado de altas autoridades de la provincia y de la villa, entre las cuales el Sr. Baron de Güell, Miembro del C.I.O. Concedida por el gobierno español, la medalla del Merito Deportivo fué entregada, en el curso del banquete, por el Presidente D. Eduardo Martin Martin, a D. J. Pons Mumburu, Vice-Presidente de la F.E.B. ; al Sr. Butron, antiguo campeón del mundo ; al Sr. Domingo, actual campeón del mundo de Billar Artistico y al Sr. Gálvez, campeón de

M. Ignacio Zaballuru, ce Comité a fait preuve des plus hautes qualités. et assumé, avec une authentique perfection, la tâche épuisante et souvent ingrate de contenir au maximum ses nombreux hôtes étrangers. Ce fut magnifique.

A M. Zaballuru, nous associons dans nos éloges et remerciements, M. Félix Ovaa San Martin, Vice-Président de la Sociedad Bilbaina, M. Luciano Espina, Président de la Fédération Norte et tous leurs éminents collègues, qui se dépensèrent pendant cinq jours, avec une grâce toujours souriante.

Au banquet terminal assistait Son Exc. M. Guillaume Candon Calatayud, Gouverneur civil, entouré des hautes autorités de la province et de la ville, parmi lesquelles M. le Baron de Güell, Membre du C.I.O. Accordée par le gouvernement espagnol, la médaille du Mérite Sportif fut remise, au cours du banquet, par M. le Président Eduardo Martin Martin, à M. Pons Mumburu, Vice-Président de la F.E.B., M. Butron, ancien champion du monde, M. Domingo, actuel champion du monde de Billard Artistique et M. Galvez, champion d'Europe au cadre de 47/1. Nous avons été particulièrement heureux de la distinction échue à notre bon collègue José Pons Mumburu, qui a voué au billard, depuis plus de trente ans, un dévouement aussi absolu que désintéressé.

La Société Bilbaina a, d'ores et déjà, demandé le championnat du monde aux trois bandes pour 1965-1966. Le devoir de l'Union Mondiale de Billard est tout tracé. Nous espérons revoir bientôt Bilbao et les fervents amis que notre sport y possède, travailleurs enthousiastes au cœur généreux et sûr.

G. TROFFAES.

Europa al cuadro 47/1. Nos ha particularmente satisfecho la distinción concedida a nuestro buen colega José Pons Mumburu, quien ha dedicado al billar, desde hace mas de treinta años, una devoción tan absoluta como desinteresada. La Sociedad Bilbaina, ha pedido ya la organización del Campeonato del



Le vainqueur Henk SCHOLTE reçoit le challenge perpétuel J. Verloop.

Mundo a tres bandas para 1965-1966. El deber de la Unión Mundial de Billar está trazado. Esperamos volver a ver pronto Bilbao y a los fervientes amigos que de nuestro deporte hay en ella, trabajadores entusiastas y de corazón seguro y generoso.

G. TROFFAES.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. H. SCHOLTE (Pays-Bas) :

3	Wijnen	2	400	11	36,36	129
12	Spielmann	2	400	6	66,66	199
15	Hibon	2	400	6	66,66	135
20	Burgener	2	400	3	133,33	201
23	Van Hassel	2	400	8	50,00	138
28	Aguilera	2	400	7	57,14	161
31	Galvez	2	400	3	133,33	345
36	Schrauwen	2	400	5	80,00	290
		16	3200	49	65,30	345

3. A. SCHRAUWEN (Belgique) :

4	Van Hassel	0	338	26	13,00	60
8	Spielmann	2	400	18	22,22	149
11	Burgener	2	400	10	40,00	134
17	Hibon	2	400	11	36,36	132
24	Aguilera	2	400	7	57,14	190
27	Galvez	2	400	6	66,66	168
32	Wijnen	0	270	13	20,76	64
36	Scholte	0	306	5	61,20	196
		10	2914	96	30,35	196

5. R. AGUILERA (Espagne) :

1	Galvez	2	400	18	22,22	120
6	Hibon	2	400	20	20,00	110
10	Wijnen	2	400	9	44,44	110
16	Burgener	1	400	24	16,66	73
24	Schrauwen	0	132	7	18,85	67
28	Scholte	0	95	7	13,57	41
30	Spielmann	0	83	5	16,60	34
34	Van Hassel	2	400	10	40,00	212
		9	2310	100	23,10	212

2. M. WIJNEN (Pays-Bas) :

3	Scholte	0	312	11	29,36	98
7	Van Hassel	0	337	9	37,44	91
10	Aguilera	0	150	9	16,66	89
13	Galvez	2	400	4	100,00	181
18	Spielmann	2	400	11	36,36	168
22	Burgener	2	400	8	50,00	188
32	Schrauwen	2	400	13	30,76	251
35	Hibon	2	400	4	100,00	333
		10	2799	69	40,56	333

4. C. VAN HASSEL (Belgique) :

4	Schrauwen	2	400	26	15,38	81
7	Wijnen	2	400	9	44,44	177
14	Spielmann	2	400	13	30,76	118
19	Galvez	0	202	12	16,83	70
23	Scholte	0	197	8	24,62	137
26	Hibon	2	400	9	44,44	122
29	Burgener	1	400	24	16,66	113
34	Aguilera	0	208	10	20,80	92
		9	2607	111	23,48	177

6. S. SPIELMANN (Allemagne) :

8	Schrauwen	0	189	18	10,50	49
12	Scholte	0	42	6	7,00	26
14	Van Hassel	0	120	13	9,23	51
18	Wijnen	0	201	11	18,27	67
21	Hibon	2	400	17	23,52	104
25	Burgener	2	400	17	23,52	149
30	Aguilera	2	400	5	80,00	248
33	Galvez	2	400	9	44,44	181
		8	2152	96	22,41	248

7. J. GALVEZ (Espagne) :

1	Aguilera	0	383	18	21,28	113
5	Burgener	2	400	7	57,14	157
9	Hibon	2	400	8	50,00	256
13	Wijnen	0	255	4	63,75	147
19	Van Hassel	2	400	12	33,33	119
27	Schrauwen	0	155	6	25,83	66
31	Scholte	0	70	3	23,33	61
33	Spielmann	0	246	9	27,33	113

6	2309	67	34,46	256
---	------	----	-------	-----

9. H. HIBON (France) :

2	Burgener	0	384	26	14,76	109
6	Aguilera	0	381	20	19,05	111
9	Galvez	0	167	8	20,87	65
15	Scholte	0	53	6	8,83	41
17	Schrauwen	0	134	11	12,18	69

8. A. BURGNER (Suisse) :

2	Hibon	2	400	26	15,38	58
5	Galvez	0	38	7	5,42	25
11	Schrauwen	0	126	10	12,60	41
16	Aguilera	1	400	24	16,66	70
20	Scholte	0	58	3	19,33	51
22	Wijnen	0	239	8	29,87	144
25	Spielmann	0	168	17	9,88	38
29	Van Hassel	1	400	24	16,66	111

4	1829	119	15,36	144
---	------	-----	-------	-----

21	Spielmann	0	108	17	6,35	21
26	Van Hassel	0	164	9	18,22	43
35	Wijnen	0	101	4	25,25	72

0	1492	101	14,77	111
---	------	-----	-------	-----

Records et performances des concurrents
au cours du XXVI^e Championnat d'Europe au cadre de 47/2

	Nombre de parties	Scholte	Winjen	Schrauwen	Van Hassel	Aguilera	Spielmann	Galvez	Burgener	Hibon
Moyennes particulières	1	133.33	100.00	66.66	44.44	44.44	80.00	57.14	16.66	—
	2	133.33	100.00	61.53	44.44	42.10	57.14	53.33	16.66	
	3	109.09	75.00	52.17	38.70	32.43	38.70	44.44	16.21	
	4	94.11	59.25	47.05	29.09	28.07	33.33			
	5	86.95	50.00	38.46	24.69	24.69				
	6	80.00								
	7	73.68								
	8	65.30								
Moyennes générales	2	133.33	100.00	64.18	44.44	42.10	57.14	59.54	27.00	22.33
	3	109.09	75.00	61.44	38.70	32.43	38.70	55.52	19.91	20.28
	4	94.11	61.48	53.78	35.82	28.07	33.33	46.93	18.59	19.82
	5	86.95	53.80	48.87	32.75	27.06	30.52	42.52	17.61	17.86
	6	80.00	47.69	40.45	29.62	24.22	29.70	40.34	17.08	17.06
	7	73.68	44.15	36.80	25.96	23.81	26.37	39.30	15.99	16.47
	8	65.30	40.56	30.35	23.48	23.10	22.41	34.46	15.36	14.77
Séries		345	333	196	177	212	248	256	144	111

Moyenne générale d'ensemble du championnat : 21.612 points en 808 reprises = 26,74.

Records d'Europe égalés ou établis au cours de l'épreuve**NOUVEAUX RECORDS :****Moyennes particulières :**

6 parties	80.00	par H. Scholte (Pays-Bas).
7 »	73.68	» H. Scholte »
8 »	65.30	» H. Scholte »

Moyennes générales :

7 parties	73.68	par H. Scholte (Pays-Bas).
8 »	65.30	» H. Scholte »

RECORDS EGALES :**Moyennes particulières :**

2 parties	133.33	par H. Scholte (Pays-Bas).
3 »	109.09	» H. Scholte »
5 »	86.95	» H. Scholte »

Moyennes générales :

2 parties	133.33	par H. Scholte (Pays-Bas).
3 »	109.09	» H. Scholte »

VIIème Championnat d'Europe au Cadre de 47/1

Epreuve internationale fondée en
1947 par la Fédération Française
de Billard.

Organisée par la Fédération Alle-
mande de Billard, avec le concours
du Comité du Kreis Düren.

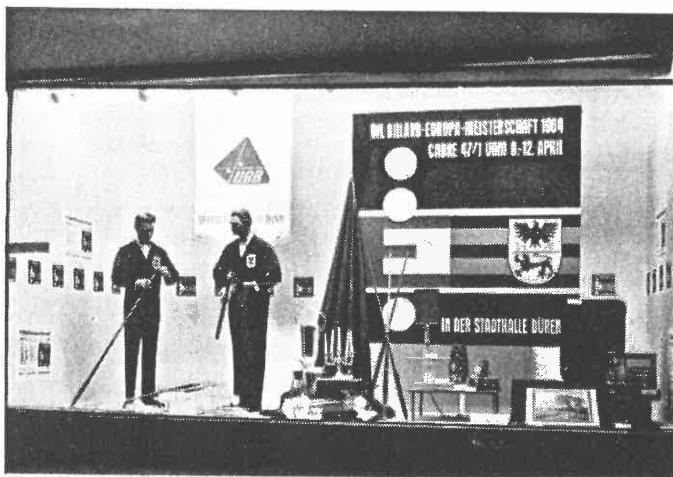
à Düren, du 9 au 12 avril 1964.



Tony SCHRAUWEN
Champion d'Europe au cadre de 47/1.

A chaque tournoi international organisé en Allema-
gne, nous découvrons de nouveaux Stadthallen plus
beaux les uns que les autres. Ce fut encore le cas à
Düren, où la salle réservée au Championnat d'Europe
était magnifiquement décorée et offrait aux spectateurs
et concurrents tout le confort désirable, en même temps
que la joie des yeux et de l'esprit. Nos camarades du
Kreis Düren avaient fort bien fait les choses. La récep-
tion à l'Hôtel de Ville, par M. l'Oberburgemeister Dr
Kotthaus, fut empreinte de la plus franche cordialité.

Le matériel de jeu était excellent et le tournoi fut
plein d'intérêt. Avant le tour final, cinq hommes étaient



Une présentation originale

Les prix exposés dans une vitrine de grand magasin,
deux mannequins de cire figurant des champions de billard.

à égalité de points et pouvaient prétendre au titre.
C'est dire combien la dernière journée fut captivante
jusqu'aux derniers caramboles de l'ultime partie.

Le tenant du titre, José Galvez, n'avait pu se dépla-
cer, pour d'impérieuses raisons familiales. Son succes-
seur, Tony Schrauwen, qui était déjà recordman d'Eu-
rope, a réalisé de très bonnes performances et confirme
sa haute classe. Il en est d'ailleurs de même de ses
suivants immédiats : Henk Scholte, Clément Van Hassel,
Siegfried Spielmann et Ernst Rudolph. La moyenne gé-
nérale de ces concurrents est en hausse et certains
matches furent remarquables de qualité. Jean Galmi-
che se paya le luxe de battre Scholte, au cours d'une
partie transcendante. Le représentant espagnol Ramon
Aguilera fut assez faible. Il manque d'école au cadre,

7. Europameisterschaft im Cadre 47/1

Internationaler Wettkampf, von der
Fédération Française de Billard
im Jahre 1947 gegründet,
vom Deutschen Billard Bund unter
Mitwirkung des Komitees von
Düren vom 9. bis 12. April 1964
in Düren veranstaltet.

Bei jedem internationalen, in Deutschland veranstalteten Turnier
entdecken wir neue Sporthallen, eine schöner als die andere. So war
es auch in Düren, wo der für die Europameisterschaft bestimmte
Saal prächtig geschmückt war und den Zuschauern und Wettkämp-
fern jede wünschenswerte Behaglichkeit sowohl für das Auge wie für
den Geist bot. Unsere Kameraden vom Kreis Düren haben ihre
Sache gut gemacht. Der Empfang im Rathaus durch Herrn Ober-
bürgermeister Dr. Kotthaus war von einer nicht zu übertreffenden
Herzlichkeit gekennzeichnet.

Das Spielmaterial war ausgezeichnet und das Turnier äußerst
spannend. Vor der letzten Runde waren 5 Männer punktgleich und
jeder konnte den Titel erringen. Daraus ist zu erkennen, wie diese
letzte Spielrunde bis zum letzten Stoß der letzten Partie entscheidend
war.

Der Titelhalter, José Galvez, konnte sich aus unüberwindlichen,
familiären Gründen nicht placieren. Sein Nachfolger, Tony
Schrauwen, der schon Besitzer einiger Europarekord war, hat sehr
gute Leistungen gezeigt und seine hohe Klasse bewiesen. Das
gleiche gilt für seine unmittelbaren Nachfolger, Henk Scholte,
Clément Van Hassel, Siegfried Spielmann und Ernst Rudolph. Der
Generaldurchschnitt dieser Wettkämpfer hat sich gesteigert und
gewisse Partien waren von bemerkenswerter Qualität. Jean Galmiche
leistete sich den Luxus, Scholte in einer überlegenen Partie zu
schlagen. Der Vertreter Spaniens, Ramon Aguilera, war recht
schwach, es fehlt ihm die Cadreschule, aber er besitzt einen wunder-
baren Mechanismus. Was den 2. holländischen Spieler, Lambert
Van Leur, betrifft, der das erste Mal international auftrat, so hinter-
ließ er einen ausgezeichneten Eindruck. Sein Sieg über seinen
Landsmann Scholte wurde nach einem homerischen Kampf errungen.

Im Ganzen gesehen wird die 7. Europameisterschaft im Cadre 47/1
uns in bester Erinnerung bleiben. Die Organisation, welche aus-
schließlich vom Komitee des Kreises Düren unter dem Vorsitz des
Herrn Herbert Fassbender, dem Sohn unseres verewigten Kollegen
Martin Fassbender, ausgearbeitet wurde, war vortrefflich bis ins
kleinste Detail geregelt. Wir haben in Düren wiedergesehen den
Herrn Gen. Konsul von Belgien, De Bruyn, wie immer dem Billard
treu, Herrn Antonio Ventura, Vizepräsident der CEB., Herrn Louis
Druart, Gen. Sportdirektor der CEB., mit Frau, Graf du Parc,
Ehrenmitglied der CEB., Herrn und Frau Lejeune, Herrn Alfred
Claisse, Vizepräsident eines Klubs in Brüssel, und verschiedene
Schiedsrichter und Spieler aus Belgien, ebenso Herrn Präsident
Karlheinz Krienen und Herrn Vizepräsident Schneppenhorst, umgeben
von ihren deutschen Kollegen. Wir haben auch Herrn Oberst
Schnitzler, den Kommandanten der belgischen Garnison, begrüßt.

Ebenso wie ihre Sporthallen werden die aus Anlaß internationaler
Wettkämpfe von unseren deutschen Freunden herausgegebenen
Programme immer bedeutender. Sie sind wirklich kleine, mit größter
Sorgfalt, auf Luxuspapier gedruckte Kunstwerke. Sicherlich geht es
mit dem Billardsport vorwärts, wir können uns darüber freuen.

Wir beglückwünschen Herrn Präsident Herbert Fassbender und
seine ergebenen Kollegen und wir danken Herrn Präsident Karlheinz
Krienen und dem Komitee des DBB. für ihren neuen Beitrag zur
allgemeinen Ausdehnung des Billards.

G. Troffaes

mais possède un mécanisme merveilleux. Quant au second joueur néerlandais, Lambert Van Leur, débutant sur la scène internationale, il fit excellente impression. Sa victoire sur son compatriote Scholte fut acquise après une lutte homérique.

En résumé, le VII^e Championnat d'Europe au cadre de 47/1 nous a laissé le plus agréable souvenir. L'organisation, assurée exclusivement par le Comité du Kreis Düren, sous la présidence de M. Herbert Fassbender, fils de notre regretté collègue Martin Fassbender, fut admirablement réglée dans ses moindres détails. Nous avons retrouvé à Düren, M. le Consul Général de Belgique De Bruyn, toujours fidèle au billard, M. Antonio Ventura, Vice-Président de la C.E.B., M. Louis Druart, Directeur Sportif Général de la C.E.B. et Madame, M. le Comte du Parc, Membre d'Honneur de la C.E.B., M. et Madame Lejeune, M. Alfred Claisse, Vice-Président d'un club de Bruxelles et divers arbitres et joueurs belges, ainsi que M. le Président Karlheinz Krienen et M. le Vice-Président Schneppenhorst, entouré de leurs collègues allemands. Nous avons aussi salué M. le Colonel Schnitzler, commandant la garnison belge.

A l'image de leurs Stadthalles, les programmes édités par nos amis allemands, à l'occasion des championnats internationaux, deviennent de plus en plus importants. Ce sont de véritables opuscules présentés avec art et imprimés avec le plus grand soin sur papier de luxe. Décidément, le sport du billard a le vent en poupe. Nous pouvons nous en réjouir.

Félicitons M. le Président Herbert Fassbender et ses dévoués collègues et remercions M. le Président Karlheinz Krienen et le Comité du D.B.B. pour leur nouvelle contribution à l'expansion générale du bilard.

G. TROFFAES.



La joie du vainqueur.

Tony SCHRAUWEN recevant la médaille d'or de la C. E. B.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. A. SCHRAUWEN :

3	Van Hassel	0	237	23	10,30	37
5	van Leur	2	300	10	30,00	86
11	Aguilera	2	300	9	33,33	138
15	Galmiche	2	300	19	15,78	140
20	Scholte	0	198	15	13,20	75
24	Rudolph	2	300	22	13,63	76
28	Spielmann	2	300	21	14,28	55
		10	1935	119	16,26	140

2. H. SCHOLTE :

4	van Leur	0	254	30	9,46	61
8	Van Hassel	2	300	30	10,00	72
10	Spielmann	2	300	18	16,66	80
13	Aguilera	2	300	5	60,00	127
20	Schrauwen	2	300	15	20,00	78
23	Galmiche	0	248	14	17,71	92
27	Rudolph	2	300	14	21,42	118
		10	2002	126	15,88	127

3. C. VAN HASSEL :

3	Schrauwen	2	300	23	13,04	52
8	Scholte	0	290	30	0,66	44
9	van Leur	2	300	14	21,42	115
15	Spielmann	0	278	24	11,58	46
19	Rudolph	2	300	15	20,00	105
21	Auiglera	2	300	26	11,53	41
25	Galmiche	2	300	12	25,00	184
		10	2068	144	14,36	184

4. S. SPIELMANN :

1	Rudolph	0	248	23	10,78	102
6	Galmiche	2	300	15	20,00	114
10	Scholte	0	279	18	15,50	67
14	Van Hassel	2	300	24	12,50	59
17	Aguilera	2	300	21	14,28	46
22	van Leur	2	300	30	10,00	40
28	Schrauwen	0	262	21	12,47	74
		8	1989	152	13,08	114

5. E. RUDOLPH :

1	Spielman	2	300	23	13,04	73
7	Aguilera	2	300	25	12,00	30
12	Galmiche	2	300	24	12,50	80
16	van Leur	2	300	14	21,42	66
19	Van Hassel	0	141	15	9,40	46
24	Schrauwen	0	180	22	8,18	34
27	Scholte	0	67	14	4,78	17
		8	1888	137	11,59	80

6. J. GALMICHE :

2	Aguilera	2	300	46	6,52	49
6	Spielmann	0	164	15	10,93	56
12	Rudolph	0	200	24	8,33	45
15	Schrauwen	0	129	19	6,78	22
18	van Leur	2	300	34	8,82	47
23	Scholte	2	300	14	21,42	95
25	Van Hassel	0	85	12	7,08	48
		6	1478	164	9,01	95

7. L. VAN LEUR :

4	Scholte	2	300	30	10.00	41
5	Schrauwen	0	153	10	15.30	42
9	Van Hassel	0	102	14	7.28	31
16	Rudolph	0	190	14	13.57	47
18	Galmiche	0	280	34	8.23	70
22	Spielmann	0	289	30	9.63	49
26	Aguilera	0	153	36	4.25	32
		2	1467	168	8.73	70

8. R. AGUILERA :

2	Galmiche	0	258	46	5.60	38
7	Rudolph	0	119	25	4.76	44
11	Schrauwen	0	35	9	3.88	12
13	Scholte	0	23	5	4.60	14
17	Spielmann	0	192	21	9.44	44
21	Van Hassel	0	216	26	8.30	42
26	van Leur	2	300	36	8.33	39
		2	1143	168	6.80	44

**Records et performances de chaque concurrent
au cours du VII^e Championnat d'Europe au cadre de 47/1**

Nombre de parties		Schrauwen	Scholte	Van Hassel	Spielmann	Rudolph	Galmiche	Van Leur	Aguilera
Moyennes particulières	1	33.33	60.00	25.00	20.00	21.42	21.42	10.00	8.33
	2	31.57	31.57	23.07	16.66	16.21	12.50		
	3	23.68	26.47	21.95	15.00	14.75	9.57		
	4	20.33	23.07	18.75	13.33	13.95			
	5	18.51	18.29	16.66					
	6								
	7								
Moyennes générales	2	31.57	31.57	23.07	17.54	16.21	16.00	14.29	8.63
	3	23.68	26.47	21.95	16.27	14.75	12.12	11.90	8.53
	4	20.33	23.91	18.75	15.11	13.95	11.08	11.09	7.48
	5	18.51	21.93	16.79	14.55	13.27	10.59	10.27	7.04
	6	17.68	18.20	15.59	13.84	12.36	9.98	9.95	6.96
	7	16.26	15.88	14.36	13.08	11.59	9.01	8.73	6.80
		140	127	184	114	80	95	70	44

Moyenne générale d'ensemble du Championnat : 13.970 points en 1178 reprises = 11.85.



gins & liqueurs

BOLS

XVIème CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 71/2

Epreuve internationale fondée en 1937 par la Fédération Royale
Néerlandaise de Billard.

Organisée par la Fédération Royale Belge de Billard.

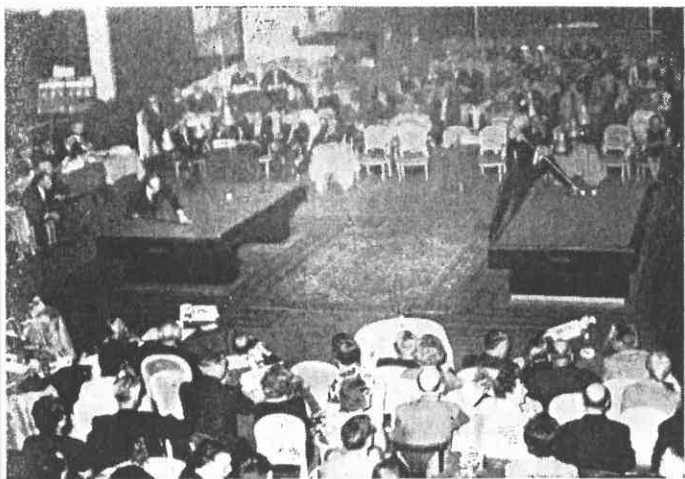
Salle des fêtes du Casino de Spa,

du 30 avril au 3 mai 1964.



La salle des fêtes du Casino de Spa a vu se dérouler un championnat d'Europe plein de surprises, agrémenté de performances remarquables et suivi par un public nombreux et très attentif. Le décor était classique : d'excellentes tribunes aménagées dans un local aux dimensions imposantes et dominées par une galerie où deux cents personnes s'entassèrent au cours des derniers jours.

Le Challenge Vicomte F.X. SIMONIS, perpétuant la mémoire de l'un des hommes qui furent à l'origine du grand essor pris par le billard depuis vingt ans, est une splendide œuvre d'art. Le nouveau champion d'Europe, José GALVEZ, l'a emporté à Huelva pour un an. Le représentant de la Fédération Espagnole a largement mérité sa victoire. Il n'a été en difficulté qu'une seule fois, lors de son match contre Ceulemans, où il fut distancé de 35 points et dut égaliser sur



La Salle des fêtes du Casino de Spa pendant les matches.

mouches pour arracher le match nul. C'est un homme plein de talent, courageux et sympathique, parfois trop nerveux mais récupérant avec énergie. Il est dans le plein épanouissement de ses possibilités et enlèvera encore maintes épreuves de cadre, discipline où il excelle.

Raymond CEULEMANS, quoique second, n'a point démérité. Il a 33,33 de moyenne générale, record d'Europe égalé, mais deux matches nuls lui ont enlevé les deux points nécessaires à la victoire. Le billard est un

sport, donc il faut d'abord y vaincre. Tout grand champion est marqué par ses adversaires et ceux-ci tiennent à se surpasser contre lui. De là, deux matches nuls en 8 et 10 reprises. C'est désolant pour Ceulemans, mais magnifique pour le spectateur admiratif. Le champion du monde aux trois bandes est à peine à l'aube de sa carrière. Nous le retrouverons bientôt, reculant de plus en plus les limites de ses exploits.

Walter Lutgehetmann revenant à la compétition après quatre ans d'absence, nous a prouvé qu'il reste l'un des grands du jeu de cadre. Peut-être n'est-il plus à l'apogée de ses moyens, tel qu'il fut en 1959 ? La question peut se poser, mais reste momentanément sans réponse. Il convient de revoir à l'œuvre le champion allemand, après sa prometteuse reprise de contact.

Tiny Wijnen, inégal comme c'est souvent le cas, a la meilleure moyenne générale après celle de Ceulemans. Brillant sujet dont la santé a des faiblesses, il est redoutable à tous les cadres et peut enlever n'importe quel titre lorsque les circonstances lui sont clémentes. Son jeu est classique et pur. Quant au second représentant néerlandais, Piet van de Pol, vétéran de cette compétition, il reste très bon lorsque le trac ne le paralyse pas.

Des trois derniers, John van den Branden a la meilleure moyenne particulière du tournoi par sa victoire en six reprises. Lui aussi est inégal, mais va rapidement progresser et se stabiliser au contact du grand maître Van Leemput, dont il reçoit les conseils, Jean Galmiche demeure ce qu'il fut toujours : coriace et inusable, se payant des victoires au détriment des meilleurs. Que voilà une sympathique persévérance. Quant à André Burgener, nous n'avons vu que la confirmation de ce qu'il fit l'an dernier, à Den Helder. Ce très aimable représentant de la Fédération Suisse s'est plaint de ne pouvoir s'entraîner qu'avec des billes d'ivoire trop dures. Il est facile d'obvier à cet inconvénient et nous espérons que Burgener s'en souviendra.

Jamais nous n'avons vu autant de personnalités de tous pays assister à un championnat d'Europe. Madame la vicomtesse F.X. Simonis avait tenu à remettre au vainqueur le challenge portant le nom de son défunt mari. Nous la remercions de cette touchante attention.

Nous avons salué à Spa M. le Député-Bourgmestre Jean Discry, qui nous reçut très aimablement à l'hôtel de ville, S.A.S. la princesse de Croy, M. le duc d'Ursel, M. Bocognano, Vice-Président de la C.E.B. et Madame, M. Robé, Vice-Président de la F.F.B. et Madame, M. Hautot, Secrétaire Général de la F.F.B., M. Krienen, Président du D.B.B. et Mademoiselle, M. Schneppenhorst, Vice-Président du D.B.B. et M. Fassbender, Président du Kreis Düren et Madame, M. Scheepers, Président du K.N.B.B., M. van Beem, Trésorier honoraire de



José GALVEZ
Champion d'Europe
au cadre de 71/2

la C.E.B. et Madame, M. Blokken, du Comité du K.N.B.B., M. Ventura, Vice-Président de la C.E.B., M. Möschler, Président de la Fédération Suisse, M. Thibor, Secrétaire Général de la Fédération Luxembourgeoise, M. Grassi, Secrétaire de la Fédération Italienne, entouré de ses collègues MM. Franzetti, De Miqueli et Bühler, ainsi que de M. Mari, fabricant de billards italien, M. le Comte du Parc Locmaria, Membre d'Honneur de la C.E.B., Madame et leurs enfants, M. le Vicomte André Simonis, accompagné de ses frères, remercia très aimablement, en un speech plein de délicates paroles, les promoteurs et organisateurs du championnat, M. Lejeune et Madame, MM. Grosjean et Colin, M. Druart, Directeur Sportif Général de la C.E.B. et Madame, M. Delmotte, Membre d'Honneur de la C.E.B., M. De Muynck, Directeur Sportif Général de la F.R.B.B.A. et de nombreux administrateurs de la Fédération Royale Belge.

La presse néerlandaise était abondamment représentée, avec la presse nationale. Quant aux responsables de l'organisation du tournoi, nous ne pouvons les citer tous. Contentons-nous de remercier et féliciter M. La-

vigne, Président de la Région de Liège, MM. Bollette et Croteux qui, assistés de leurs dévoués collègues, ont brillamment mené à bien leur tâche.

La Municipalité de Spa, à l'intervention de l'honorable Député-Bourgmestre M. Jean Discry, a donné aux organisateurs toute l'aide désirable et nécessaire. Il en fut de même de la Direction du Casino de Spa, MM. Faymonville et Talbot, concessionnaires, et Pirard, fondé de pouvoirs, qui accordèrent leur soutien inconditionnel, avec la plus aimable bonne volonté. Nous leur exprimons toute notre gratitude.

Au cours du banquet final, l'insigne d'or de la Fédération Royale Belge, créé pour récompenser les services exceptionnels, fut attribué, à titre posthume, à M. le Vicomte F.X. Simonis, juste hommage à un homme de cœur trop tôt disparu. Il fut également décerné à MM. le Président Lavigne, Bollette, Croteux, le comte du Parc et Lejeune. En résumé, le XVI^e championnat d'Europe au cadre de 71/2 a été une manifestation sportive dont la C.E.B. peut être très satisfaite et qui fait honneur à ceux qui l'ont conçue et organisée.

G. TROFFAES.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. J. GALVEZ :

1	Galmiche	2	300	32	9,37	85
5	Vandenbranden	2	300	7	42,85	159
10	Wijnen	2	300	18	16,66	94
14	Burgener	2	300	13	23,07	111
19	Ceulemans	1	300	8	37,50	113
23	Van de Pol	2	300	11	27,27	82
28	Lütgehetmann	2	300	20	15,00	79
		13	2100	109	19,26	159

3. W. LUTGEHETMANN :

2	Burgener	2	300	27	11,11	40
6	Wijne	2	300	7	42,85	65
11	Galmiche	2	300	17	17,64	74
15	Vandenbranden	2	300	15	18,75	158
20	Van de Pol	2	300	15	20,00	104
24	Ceulemans	0	144	7	20,57	32
28	Galvez	0	251	20	12,55	77
		10	1895	109	17,38	158

5. P. VAN DE POL :

3	Wijnen	2	300	19	15,78	74
7	Burgener	2	300	21	14,28	66
9	Vandenbranden	2	300	22	13,63	60
13	Galmiche	0	252	22	11,45	89
20	Lütgehetmann	0	118	15	7,86	56
23	Galvez	0	157	11	14,27	56
27	Ceulemans	0	208	8	26,00	77
		6	1635	118	13,85	89

7. J. GALMICHE :

1	Galvez	0	218	32	6,81	31
8	Ceulemans	0	156	14	11,14	40
11	Lütgehetmann	0	153	17	9,00	35
13	Van de Pol	2	300	22	13,63	90
18	Burgener	2	300	21	14,28	70
22	Vandenbranden	0	140	6	23,33	64
26	Wijnen	0	157	11	14,27	52
		4	1424	123	11,57	90

2. R. CEULEMANS :

4	Vandenbranden	2	300	8	37,50	84
8	Galmiche	2	300	14	21,42	101
12	Burgener	2	300	8	37,50	179
16	Wijnen	1	300	10	30,00	65
19	Galvez	1	300	8	37,50	171
24	Lütgehetmann	2	300	7	42,75	70
27	Van de Pol	2	300	8	37,50	80
		12	2100	63	33,33	179

4. M. WIJNEN :

3	Van de Pol	0	294	19	15,47	128
6	Lütgehetmann	0	203	7	29,00	101
10	Galvez	0	132	18	7,33	45
16	Ceulemans	1	300	10	30,00	107
17	Vandenbranden	2	300	8	37,50	122
21	Burgener	2	300	15	20,00	176
26	Galmiche	2	300	11	27,27	103
		7	1829	88	20,78	176

6. J. VANDENBRANDEN :

4	Ceulemans	0	125	8	15,62	37
5	Galvez	0	105	7	15,00	62
9	Van de Pol	0	199	22	9,04	60
15	Lütgehetmann	0	237	16	14,81	118
17	Wijnen	0	96	8	12,00	58
22	Galmiche	2	300	6	50,00	94
25	Burgener	2	300	18	16,66	71
		4	1362	85	16,02	118

8. A. BURGNER :

2	Lütgehetmann	0	205	27	7,57	34
7	Van de Pol	0	182	21	8,66	57
12	Ceulemans	0	58	8	7,25	19
14	Galvez	0	208	13	16,00	56
18	Galmiche	0	149	21	7,09	30
21	Wijnen	0	114	15	7,60	37
25	Vandenbranden	0	298	18	16,55	99
		0	1214	123	9,87	99

**Records et performances de chaque concurrent
au cours du XVI^e Championnat d'Europe au cadre de 71/2**

Nombre de parties		Galvez	Ceule- mans	Lütgehet- mann	Winjen	van de Pol	Van den Branden	Galmiche	Burgener
Moyennes particulières	1	42.85	42.85	42.85	37 50	15.78	50.00	14.28	—
	2	40.00	40.00	27.27	33.33	15.00	25.00	13.95	
	3	34.61	39.13	23.68	31.03	14.51			
	4	30.76	38.70	21.81	27.27				
	5	26.31	38.46	18.29					
	6	23.37	36.73						
	7	19.26	33.33						
Moyennes générales	2	40.00	40.00	31.71	33.33	18.81	25.00	16.29	16.32
	3	34.61	39.13	25.65	32.12	16.83	22.65	15.71	13.23
	4	30.76	38.70	23.20	30.63	16.35	21.28	14.95	11.97
	5	26.31	38.46	21.67	27.50	15.61	19.40	14.22	10.71
	6	23.37	36.73	19.45	24.24	14.72	18.46	13.25	10.44
	7	19.26	33.33	17.38	20.78	13.85	16.02	11.57	9.87
Séries		159	179	158	176	89	118	90	99

Moyenne générale d'ensemble du Championnat : 13.559 points en 818 reprises = 16.57.

Record d'Europe égalé au cours du XVI^e Championnat d'Europe au cadre de 71/2 :

MOYENNE PARTICULIERE (toutes parties gagnées ou nulles) : 7 parties 33.33 par R. Ceulemans (Belg.).

Bokma

Oude genever

het allerbeste!

★ Bessenrood ★ Citroen jenever

UNION MONDIALE DE BILLARD

CONGRES EXTRAORDINAIRE

du vendredi 10 juillet 1964, à 20 heures

Hôtel Berlin

BERLIN-OUEST

ORDRE DU JOUR

1. Allocution du Président, M. Eduardo MARTIN MARTIN.
2. Lecture et approbation du procès-verbal du Congrès ordinaire, tenu à Nice, le 5 juillet 1963.
3. Prise en considération de la demande d'affiliation de la « Nippon Billiard Association » (Fédération Japonaise de Billard), celle-ci étant la plus importante et la plus ancienne fédération d'Asie, pouvant, après son affiliation créer et diriger la Confédération Asiatique de Billard.
4. En vertu des dispositions de l'Art. 15 (1) des Statuts de l'U.M.B., M. Shingoro TAKAISHI, Président de la N.B.A. et Délégué du Japon au C.I.O., sera d'office Vice-Président de l'U.M.B.
5. Examen et discussion des propositions éventuelles des Confédérations.

Confédération Sud-Américaine :

- 1) La Fédération Argentine sollicite l'organisation, à Buenos Aires, du 20 au 26 septembre 1965, d'un championnat du monde de trois bandes, avec la participation de 11 joueurs, en poule unique, dont 1 Japonais et 4 Européens.
- 2) La Fédération Péruvienne de Billard sollicite l'organisation d'un championnat du monde trois bandes, à Lima, dans la seconde quinzaine du mois d'octobre 1966.

Confédération Européenne de Billard :

Diverses demandes de championnats du monde seront présentées.

6. Clôture du Congrès extraordinaire.
Le Congrès sera suivi de la séance du Comité de la C.E.B.

CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD

ORDRE DU JOUR DEFINITIF

de la 6^e Assemblée Générale Ordinaire
à BERLIN

les 11 et 12 juillet 1964 à 10 heures

dans le Rathaus Schöneberg, John F. Kennedyplatz
sous les auspices de la Fédération Allemande de Billard
(D.B.B.),

avec le concours de son département Berlin,
sous la direction de Monsieur Kurt Hildebrand.

Ouverture de la première séance :

Samedi 11 juillet, à 10 heures.

1. Allocution de bienvenue de M. Karlheinz KRIENEN, Président de la Fédération Allemande de Billard (D.B.B.).
2. Vérification des pouvoirs de Messieurs les Délégués des Fédérations.
3. Allocution de Monsieur Georges TROFFAES, Président de la C.E.B.
4. Affiliation de la Fédération Suédoise de Billard.
Affiliation à l'U.M.B. de la Confédération Asiatique de Billard, représentée par l'Association Nippone de Billard.
5. Homologation du procès-verbal de l'Assemblée Générale de Nice.
6. Rapport de M. le Secrétaire Général C.P. SCHEEPERS.
7. Rapport de M. le Directeur Sportif Général L. DRUART.
8. Rapport de M. le Trésorier Dr. R. ROSSI.
9. Nomination de deux Commissaires aux Comptes.
10. Homologation des résultats des épreuves de la saison 1963-1964 et des records établis ou égalés au cours de ces épreuves.
11. Examen et discussion des propositions des Fédérations et du Comité de la C.E.B. (voir annexes).
12. Etablissement du calendrier international pour la saison 1964-1965 (voir annexes).
13. Fixation des cotisations et droits d'engagement.
14. Fixation de l'indemnité journalière à allouer aux joueurs et du mode de règlement des frais et indemnités de déplacement.
15. Nomination d'arbitres internationaux (voir annexes).
16. Examen et discussion des questions sportives à revision annuelle ; distances des parties, moyennes, coefficients, etc. (voir annexes).

17. Examen et discussion du rapport de MM. les Commissaires aux Comptes.

18. Sanctions envers les fédérations en retard de paiement de cotisation, de droits d'engagement et d'abonnements au Bulletin.

19. Elections statutaires (voir annexes).

Sont sortants et rééligibles :

Monsieur Marcel BOCOGNANO, Vice-Président.

Monsieur Klaus NUSSBERGER, Commissaire Technique.

Une vice-présidence est vacante par suite de la démission de Monsieur J.J. van VLIET.

Etant nommé Président de la Fédération Néerlandaise, C.P. SCHEEPERS a dû présenter sa démission des fonctions de Secr. Général de la C.E.B., par suite d'un manque de temps.

20. Désignation du lieu et fixation de la date de la prochaine assemblée générale de la C.E.B.

21. Clôture de l'Assemblée Générale.

PROPOSITIONS DES FEDERATIONS ET DU COMITE DE LA C.E.B.

Au point 11 de l'Ordre du jour.

A. MODIFICATIONS DES REGLES INTERNATIONALES DE JEU, D'ARBITRAGE ET D'ORGANISATION.

La Fédération Allemande de Billard.

1. L'interdiction de quitter la salle.

Le texte actuel du paragraphe 12 (3) des Règles d'Arbitrage, disant : « Une fois le match commencé, les joueurs ne sont plus autorisés à quitter la salle », n'est pas une ligne de conduite suffisante aux arbitres. Les délégués sont priés de composer un texte plus évident.

Motifs : Ni l'arbitre ni le directeur sportif de l'épreuve ne pouvant agir effectivement en cas d'une contravention, une situation d'incertitude et de confusion se crée.

La Fédération Royale Belge de Billard-Amateurs.

1. Adoption du système japonais, amendé par le Président de la C.E.B., pour la formation des tours de jeu (voir note spéciale, envoyée précédemment).

2. Suppressions des records de moyenne générale.

Motifs : Nous estimons qu'un record, pour être valable, doit porter sur l'entière durée de la distance de la ou des parties.

3. Suppression du barrage.

Motifs : Nous estimons qu'un championnat doit être con-

sidré comme terminé du moment que toutes les parties prévues ont été disputées.

La Fédération Française de Billard.

1. *Requalification des anciens joueurs professionnels.*
Ramener le délai à 2 ans au lieu de 5 ans.

La fédération Italienne de Billard-Amateurs.

1. *Adoption d'un critère unique pour les billes.*
Exception faite pour le Billard Artistique et pour le jeu par trois bandes, une fédération organisatrice d'un Championnat d'Europe peut adopter — à son choix — soit la bille d'ivoire soit la bille de composition.
Nous sollicitons l'adoption d'un critérium unique.

Motifs : Jouer d'un an à l'autre la même compétition avec des billes notamment différentes, crée pour tous les concurrents une situation désagréable, qu'on devrait éviter.

La Fédération Royale Néerlandaise de Billard.

1. *Permission de quitter la salle une fois par partie.*
Etant toujours convaincu que le texte du paragraphe 12 (3) des Règles d'Arbitrage adopté par l'A.G. de Nice, évitant la possibilité d'une exception, est trop rigoureux, le K.N.B.B. insiste sur l'adoption d'une clause autorisant les joueurs à quitter la salle une fois par partie.

Motifs : L'interdiction est nuisible à la santé, donc inhumaine. Les nombreuses contraventions — soit sans, soit avec autorisation de l'arbitre — au cours de la saison 1963-64, prouvent que la règle actuelle est intenable, donc inutile.

B. OBJETS DIVERS.

La Fédération Allemande de Billard.

1. Non seulement au vainqueur d'un Championnat d'Europe, mais aussi aux numéros 2 et 3 seront remises des médailles (d'argent et de bronze) de la C.E.B.

Motifs : A la plupart des événements sportifs internationaux, notamment à la cérémonie protocolaire olympique, il est d'usage d'honorer les trois joueurs les meilleurs. Le sport de billard devrait suivre cet exemple.

2. Tenir l'Assemblée Générale Ordinaire de la C.E.B. au mois de mai, ou au début de juin au plus tard.

Motifs : Les calendriers sportifs nationaux se constituent de haut en bas, tandis que l'exécution du programme des qualifications doit se dérouler de bas en haut. Au niveau le plus bas il faut préparer son programme déjà au mois de juillet.

3. Au Comité de la C.E.B. ont été déposées deux plaintes contre le joueur H. SCHOLTE (Pays-Bas), au sujet de sa conduite dans le Championnat d'Europe au cadre de 47/1 à Düren, à savoir :
 - a) celle des organisateurs du championnat, disant que M. SCHOLTE, après qu'on lui avait fait remarquer l'interdiction de quitter la salle, répondit en termes discourtois qu'au besoin il quitterait la salle même sans autorisation de l'arbitre ;
 - b) celle de M. J. FATTA, arbitre international, disant que M. SCHOLTE quittait la salle, quoique l'arbitre le lui ait interdit deux fois.

La Fédération Royale Belge de Billard-Amateurs.

1. Présentation d'un Membre d'Honneur :
M. Roger DESMET, Gand, Membre d'Hon. de la F.R.B.B.A.

La Fédération Française de Billard.

1. Homologation des billes M.L.

La Fédération Royale Néerlandaise de Billard.

1. Au Comité de la C.E.B. a été déposée une protestation au sujet de la marche des affaires dans la partie Spielmann-Schrauwen à Düren. Les deux joueurs ayant quitté la salle ; ni l'arbitre, ni les organisateurs, ni la Fédération Allemande de Billard n'ayant déposé une plainte concernant cette contravention.

La Fédération Tchécoslovaque des Amateurs de Billard.

1. On sait que la Commission de Propagande et du Sport, constituée par la C.E.B., a été dissoute par son dirigeant M. H. EXNER, malgré nos protestations. Nous avons adopté l'attitude que notre zone ait besoin d'un organe dirigeant,

pour surmonter les problèmes entre les Fédérations DBSV, PZB, SCAKK et d'autres pays de l'Europe de l'Est. De cette raison nous proposons à l'Assemblée Générale de nommer Alex KRUPKA commissaire (fondé de pouvoir) de C.E.B. pour notre zone, en lui donnant des lettres de créance d'agir au nom de la C.E.B. envers les Etats de l'Europe de l'Est y compris aussi les officiels de la C.S.S.R. En attendant il n'est pas nécessaire d'installer une Commission en considération de l'expérience que celle-ci n'a pas eu la possibilité de se réunir régulièrement.

Au point 16 de l'Ordre du jour.

La Fédération Polonaise des Amateurs de Billard.

Conformément à l'étude soumise à l'attention des Fédérations par la Fédération Espagnole dans « Le Billard », 14 avril 1962, et aux estimations de la Fédération Française y discutées, la Fédération Polonaise propose d'adopter les coefficients réels suivants :

partie libre	1	cadre 47/1	24
cadre 47/2	2	3 bandes	80 ou 100
cadre 71/2	3	billard artistique	selon l'opinion de l'A.G.
une bande	15		

En estimant, que la valeur de chaque partie du Pentathlon ou d'un autre jeu ou match combiné doit être égale, alors que la distance doit être presque la même au bout des possibilités, la Fédération Polonaise propose d'adopter en même temps des diviseurs de reprises dans les jeux de bandes et le cadre 47/1. Le tableau des coefficients et des diviseurs doit apparaître alors comme suit :

Catégorie internationale :

mode de jeu	distance	coefficient	pts transf.	reprises	diviseur des repr.
partie libre	500	1	500	x	1
cadre 47/2	400	2	800	x	1
cadre 71/2	300	3	900	x	1
une bande	200	3	600	x	5
3 bandes	60	8	480		
		ou 10	ou 600	x	10
cadre 47/1	300	2	600	x	2

Le progrès de notre sport (records de Ceulemans et de Scholte) envisage l'impossibilité d'adopter un tableau qui devrait être changé très souvent. L'idée d'adopter des diviseurs des reprises amène le nombre des points transf. à un niveau presque égal avec une petite et juste prépondérance des jeux de cadre.

La Fédération Portugaise de Billard.

1. Approbation de la proposition portugaise relative aux coefficients, présentée à l'Assemblée Générale de Nice.
2. En cas d'approbation de la proposition antérieure, nous proposons aussi l'adoption de la désignation « table portugaise » pour la table présentée par notre Fédération. Nous devons justifier cette proposition en remarquant que les principes fixés dans notre travail ont fait prévoir la possibilité de corrections à introduire dans un avenir plus ou moins prochain, selon l'évolution de notre sport.

Au point 19 de l'Ordre du jour.

La Fédération Allemande de Billard (D.B.B.).

Candidat présenté pour la vice-présidence vacante :
M. Karlheinz KRIENEN, Président du D.B.B.

Motifs : Le D.B.B. estime discutable la candidature de M. SCHEEPERS, ayant été présentée déjà dans l'ordre du jour provisoire, car aucun motif n'a été exposé pour l'échange de sa position importante contre une fonction entièrement représentative.

En outre le D.B.B. est d'avis, qu'au moins un des trois Vice-Présidents doit demeurer dans la zone de la langue Allemande.

La Fédération Royale Néerlandaise de Billard.

Candidat présenté pour la vice-présidence vacante :
M. C.P. SCHEEPERS, Président du K.N.B.B.

La Fédération Suisse des Amateurs de Billard.

Par suite du départ de M. Klaus NUSSBERGER du Comité Central de la F.S.A.B., cette dernière vous propose M. François PELLATON au poste de commissaire technique.

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION

EUROPÉENNE DE BILLARD

Congrès Extraordinaire de l'U. M. B.
et VI^{ème} Assemblée Générale de la C. E. B.

SOMMAIRE

	Pages
XV ^e Championnat du monde à la partie libre	1
VI ^e Coupe d'Europe aux trois bandes	4
XIX ^e Championnat du Monde aux trois bandes	8
Congrès Extraordinaire de l'U.M.B.	12
6 ^e Assemblée Générale de la C.E.B.	12
Calendrier sportif international, saison 1964-1965	17
Tableau de participation des Fédérations aux championnats	17
Classification des joueurs internationaux	19
Comités Internationaux	25
Fédérations européennes	26
Coupe Internationale Iwan Simonis	27
Tours de jeu automatiques	27



A l'Hôtel de Ville de Berlin - Schöneberg
les délégués, venus de tous les pays d'Europe, sont nombreux.

Octobre 1964

No 24

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD
* * * Affiliée à l'UNION MONDIALE DE BILLARD * * *

Direction, Publicité et Administration :
L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C. E. B.
Rue Saint-Thomas, 1, ANVERS - (Belgique) — Tél. 30.32.18

XVème Championnat du Monde à la partie libre

Epreuve internationale
fondée en 1928 par
la Fédération Française de Billard,
organisée par
la Fédération Espagnole de Billard
à Vigo, du 3 au 7 juin 1964.



José GALVEZ

Champion du monde à la partie libre.

XV Campeonato del Mundo a la partida libre

Prueba internacional
fundada in 1928
por la Federación Francesa de Billar
Organizado
por la Federación Española de Billar,
en Vigo, del 3 al 7 Junio 1964.

Le dernier championnat du monde à la partie libre avait eu lieu également à Vigo, en 1953, et Pedro L. Carrera, prestigieux joueur argentin, actuellement disparu, en avait été brillant vainqueur.

Les dirigeants de Vigo, port atlantique dont la baie est l'une des plus belles du monde, sont restés fidèles à la partie libre et ont réédité leur organisation. Cette fois, l'invité d'Outre-Atlantique était l'Argentin Osvaldo Berardi, élégant champion qui s'était fait connaître au championnat du monde au cadre de 47/2, à Düsseldorf, en 1962.

La victoire a récompensé le meilleur, José Galvez, champion d'Europe au cadre de 71/2, ancien champion d'Europe au cadre de 47/1, qui a distancé de loin tous ses rivaux, à la moyenne générale. Néanmoins, un barrage avec Jorge Pinto a été nécessaire et, comme d'habitude, le joueur ayant la meilleure moyenne générale a gagné ce barrage. Voilà le sympathique José Galvez, champion du monde. Que de progrès réalisés en cinq ans ! Le vainqueur est, actuellement, l'un des plus solides pratiquants des cadres et de la partie libre. Il a un jeu classique plein d'intelligence. Son règne commence à peine et peut durer.

Jorge Pinto, lui aussi, accuse des progrès. La Fédération portugaise a en lui un élément de valeur. Joseph Vervest n'est plus le phénomène de 1956 alignant 217 de moyenne générale. Il reste redoutable, mais plus invincible. Quant à Osvaldo Berardi, sa moyenne générale de 92,96 nous a donné sa véritable valeur, non négligeable certes et faisant du champion argentin l'un des grands

El último Campeonato del Mundo a la partida libre había tenido lugar igualmente en Vigo, en 1953, y Pedro L. Carrera, prestigioso jugador argentino, actualmente desaparecido, había sido el brillante vencedor.



Les participants et les trois arbitres internationaux, à la cérémonie d'ouverture.

Los dirigentes de Vigo, puerto atlántico cuya bahía es una de las mas hermosas del mundo, han permanecido fieles a la partida libre y reeditado su organización. Esta vez, el invitado de mas allá del Atlántico era el Argentino Osvaldo Berardi, elegando campeón que se dió a conocer en el campeo-

Scholte et J. Domingo ont confirmé leur classe. Le représentant allemand, N. Witte, avec 54,13 a affirmé d'excellentes dispositions, de même que J. Poupon, venu de Paris révéler, avec 47,65, une moyenne générale fort respectable. Le seul qui ait déçu est H. Weingartner, champion d'Autriche. Jetons sur ses faiblesses le manteau de l'oubli.

A Vigo se trouvaient M. Reisinger, ancien président de la Fédération Autrichienne ; M. le Comte du Parc, membre d'honneur de la C.E.B. et M. Ch. Hautot, Secrétaire général de la Fédération française. Remercions la Fédération espagnole et son dynamique président, M. Eduardo Martin Martin, de cette organisation qui fait, une fois de plus, honneur au billard espagnol.

G. TROFFAES.



CLASSEMENT GENERAL

1. J. GALVEZ (Espagne) :

3	Domingo	0	292	7	41,71	252
5	Pinto	2	500	3	166,66	259
10	Poupon	2	500	2	250,00	497
17	Witte	2	500	3	166,66	347
24	Weingartner	2	500	2	250,00	492
28	Berardi	2	500	2	250,00	495
31	Vervest	0	0	1	—	—
35	Scholte	2	500	1	500,00	500
Barrage :		12	3292	21	156,76	500
37	Pinto	2	500	7	71,42	380
		14	3792	28	135,42	500

2. J. PINTO (Portugal) :

2	Poupon	2	500	12	41,66	249
5	Galvez	0	447	3	149,00	422
9	Witte	2	500	7	71,42	262
14	Berardi	2	500	1	500,00	500
19	Weingartner	2	500	3	166,66	377
27	Scholte	2	500	5	100,00	277
32	Domingo	2	500	3	166,66	250
36	Vervest	0	249	6	41,50	222
		12	3696	40	92,40	500
Barrage :		0	382	7	54,57	325
37	Galvez					
		12	4078	47	86,76	500

1962.

La victoria ha recompensado al mejor, José Gálvez, campeón de Europa al cuadro 71/2, antiguo campeón de Europa al cuadro 47/1, quien ha distanciado de mucho a todos sus rivales en el promedio general. Sin embargo, un desempate con Jorge Pinto ha sido necesario y, como de costumbre el jugador de mejor promedio general lo ha ganado. El ahí al simpático José Gálvez, campeón del mundo. ! Cuanto progreso realizado en cinco años !. El vencedor es, actualmente, uno de los mas sólidos practicantes de los cuadros y de la partida libre. Tiene un juego clásico y lleno de inteligencia. Su reinado empieza a penas y puede durar.

Tambien Jorge Pinto manifiesta progresos. La Federación Portuguesa tiene en el un elemento de valor. José Vervest no es ya el fenómeno de 1956 con 217 de promedio general. Continua siendo temible, pero ya no invencible. En cuanto a Osvaldo Berardi, su promedio general de 92,96 nos da su verdadero valor, al que no hay que descuidar y haciendo del campeón argentino uno de los grandes de la partida libre. Los otros concursantes, H. Scholte y J. Domingo han confirmado su clase. El representante alemán N. Witte, con 54,13 ha manifestado excelente disposición, lo mismo que J. Poupon, llegado de Paris, reveló, con 47,65 un promedio general muy respetable. El único que decepcionó fué H. Weingartner, campeón de Austria. Echemos sobre sus debilidades el manto del olvido.

En Vigo se encontraban M. Reisinger, antiguo presidente de la Federación Austriaca, el Sr. Conde du Parc, miembro de honor de la C.E.B. y Mr. Ch. Hautot, Secretario general de la Federación Francesa. Felicitamos a la Federación Española y a su dinámico Presidente M. Eduardo Martín Martín de esta organización que, una vez mas, hace honor al billar español.

G. TROFFAES.

3. J. VERVEST (Belgique) :

4	Witte	2	500	6	83,33	499
7	Weingartner	2	500	7	71,42	345
15	Poupon	2	500	4	125,00	484
20	Berardi	0	126	5	25,20	113
22	Scholte	0	27	3	9,00	17
25	Domingo	1	500	2	250,00	489
31	Galvez	2	500	1	500,00	500
36	Vervest	2	500	6	83,33	243
		11	3153	34	92,73	500



gins & liqueurs

BOLS

4. O. BERARDI (Argentine) :

1	Weingartner	2	500	2	250,00	500
12	Scholte	0	9	5	1,80	7
14	Pinto	0	1	1	1,00	1
20	Vervest	2	500	5	100,00	375
23	Domingo	2	500	7	71,42	339
28	Galvez	0	0	2	—	—
29	Poupon	2	500	2	250,00	392
34	Witte	2	500	3	166,66	481

10 2510 27 92,96 500

6. J. DOMINGO (Espagne) :

3	Galvez	2	500	7	71,42	215
6	Poupon	0	425	4	106,25	370
11	Weingartner	2	500	5	100,00	285
16	Witte	2	500	6	83,33	468
23	Berardi	0	159	7	22,71	86
25	Vervest	1	500	2	250,00	493
30	Scholte	0	26	4	6,50	16
32	Pinto	0	133	3	44,33	131

7 2743 38 72,18 493

8. J.-P. POUPON (France) :

2	Pinto	0	408	12	34,00	188
6	Domingo	2	500	4	125,00	335
10	Galvez	0	239	2	119,50	239
15	Vervest	0	7	4	1,75	6
18	Scholte	0	4	2	2,00	4
21	Witte	0	422	10	42,20	149
29	Berardi	0	17	2	8,50	16
33	Weingartner	2	500	8	62,50	328

4 2097 44 47,65 335

5. H. SCHOLTE (Hollande) :

8	Witte	0	17	8	2,12	12
12	Berardi	2	500	5	100,00	340
13	Weingartner	2	500	3	166,66	440
18	Poupon	2	500	2	250,00	472
22	Vervest	2	500	3	166,66	488
27	Pinto	0	101	5	20,20	93
30	Domingo	2	500	4	125,00	498
35	Galvez	0	1	1	1,00	1

10 2619 31 84,48 498

7. N. WITTE (Allemagne) :

4	Vervest	0	67	6	11,16	35
8	Scholte	2	500	8	62,50	157
9	Pinto	0	475	7	67,85	275
16	Dimonga	0	65	6	10,83	39
17	Galvez	0	199	3	66,33	198
21	Poupon	2	500	10	50,00	342
26	Weingartner	2	500	2	250,00	405
34	Berardi	0	130	3	43,33	102

6 2436 45 54,13 405

9. H. WEINGARTNER (Autriche) :

1	Berardi	0	28	2	14,00	27
7	Vervest	0	46	7	6,57	18
11	Domingo	0	6	5	1,20	3
13	Scholte	0	60	3	20,00	34
19	Pinto	0	18	3	6,00	12
24	Galvez	0	27	2	13,50	27
26	Witte	0	13	2	6,50	13
33	Poupon	0	32	8	4,00	14

0 230 32 7,18 34

RECORDS ET PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT
AU COURS DU XV^e CHAMPIONNAT DU MONDE A LA PARTIE LIBRE

Nombre de parties		Galvez	Pinto	Vervest	Berardi	Scholte	Domingo	Witte	Poupon	Weingartner
Moyennes particulières	1	500,00	500,00	500,00	250,00	250,00	250,00	250,00	125,00	—
	2	333,33	250,00	333,33	250,00	200,00	142,85	100,00	83,33	—
	3	300,00	214,28	214,28	214,28	187,50	115,38	75,00	—	—
	4	285,71	166,66	153,84	166,66	166,66	100,00	—	—	—
	5	250,00	131,57	131,57	131,57	147,05	—	—	—	—
	6	230,76	96,77	115,38	—	—	—	—	—	—
	7	175,00	—	—	—	—	—	—	—	—
Moyennes générales	2	333,33	250,00	333,33	250,00	200,00	154,16	108,33	123,16	17,60
	3	300,00	214,28	153,84	214,28	187,50	129,54	97,83	88,50	16,42
	4	285,71	194,70	214,28	166,66	166,66	113,23	83,70	69,20	11,50
	5	250,00	162,13	131,57	153,92	153,92	101,04	72,46	57,47	10,87
	6	230,76	133,95	115,38	133,40	138,94	94,74	69,81	54,89	10,10
	7	214,28	114,14	100,83	113,68	113,13	79,91	60,79	52,25	8,29
	8	156,76	92,40	92,73	92,96	84,48	72,18	54,13	47,65	7,18
	9	135,42	86,76	—	—	—	—	—	—	—
Série		500	500	500	500	498	493	405	335	34

Moyenne générale d'ensemble : 23.658 points en 326 reprises = 72.23.



Les équipiers du B.C. Van den Brandt, de Waalwijk, ont le sourire.

De gauche à droite : MM. J. van Alphen, C. Soeterboek, W. Soeterboek et H. de Ruyter.

Dans le fond, M. Walda, Trésorier du K.N.B.B.

Un nouveau challenge est entré en jeu pour la Coupe d'Europe, le premier ayant été définitivement attribué au B.C. Antwerpia, d'Anvers. Nous avons été convié à Kiel, pour une finale pleine d'intérêt, qui s'est terminée entre les deux meilleures équipes : Waalwijk et Barcelone.

Kiel est une ville charmante, l'une des plus heureusement reconstruites d'Allemagne. Partout de la verdure, des fleurs et des frondaisons en abondance, notamment dans le Hohenzollernpark. Le Billard Club « Eiche », de Kiel, agissant de concert avec le Landesverband Norddeutschland, avait prévu le déroulement du tournoi dans le préau de l'école Hebbel.

Nous avons été ébahi à la vue du magnifique décor qui nous attendait. Les participants furent d'ailleurs du même avis : c'était le plus beau local ayant, jusqu'ici, abrité la Coupe d'Europe. Les organisateurs sont à féliciter sans réserve. Non seulement ils avaient aménagé une salle splendide, mais ils s'ingénierent, par des attentions multiples, à nous rendre le séjour à Kiel le plus agréable, le plus attrayant possible.

Une innovation originale : des jeunes filles de l'Hebbelschule, toutes habillées de même en jupon blanc et blouse verte, assuraient avec gentillesse le service de la salle. Des jeunes gens de la même école étaient préposés aux tableaux de marque. C'était vraiment sympathique et l'auteur de cette trouvaille mérite nos plus vifs remerciements.

L'organisation hors de pair était due, en ordre principal, à MM. Manfred TROWE et Helmut FAHRENKRUG, assistés de Madame Ursula HOFFMANN. Trois membres d'une même famille se dévouant au billard et pouvant se dire, avec satisfaction, que la finale de Kiel, par son ambiance

amicale et la gentillesse de nos hôtes, nous a laissé le plus émouvant souvenir. Nous avons eu le plaisir de retrouver à Kiel, MM. Walda, Trésorier du K.N.B.B., Schneppenhorst, Vice-Président du D.B.B. et Lejeune, de la firme Simonis.

Du tournoi lui-même, disons que le Billard Vereniging vanden Brandt, de Waalwijk, avait l'équipe la plus homogène et la plus persévérante. Depuis cinq ans, ces hommes courageux avaient toujours très honorablement figuré en finale, sans jamais s'octroyer la Coupe. Cette fois, ils l'ont brillamment gagnée, après lutte très serrée avec les représentants du Billard Club de Barcelone, renforcés in extremis par la présence dans l'équipe d'Antonio Ventura, joueur de classe internationale. Le Kölner Billard Club, de Cologne, le Club Gencivois des Amateurs de Billard, de Genève et l'Académie Anversoise de Billard étaient au rendez-vous et nous offrirent d'excellentes rencontres, suivies avec intérêt par un public toujours très attentif, et nombreux durant les deux derniers jours.

Une réception à l'Hôtel de Ville et une visite à l'impressionnant mémorial de Laboe, donnèrent le maximum d'intérêt à notre séjour dans cette splendide ville de Kiel, où nous espérons retourner bientôt. La dernière journée se termina par une soirée dansante au cours de laquelle nous avons pu exprimer à M. H.J. Schneppenhorst et surtout à MM. Trowe et Fahrenkrug, ainsi qu'à Madame Hoffmann, la gratitude éprouvée par les participants et nous-mêmes envers le D.B.B., le Landesverband Norddeutschland, le Billard Club « Eiche », de Kiel et les hôtes charmants et dévoués qui nous reçurent avec une grâce sans égale.

G. TROFFAES.

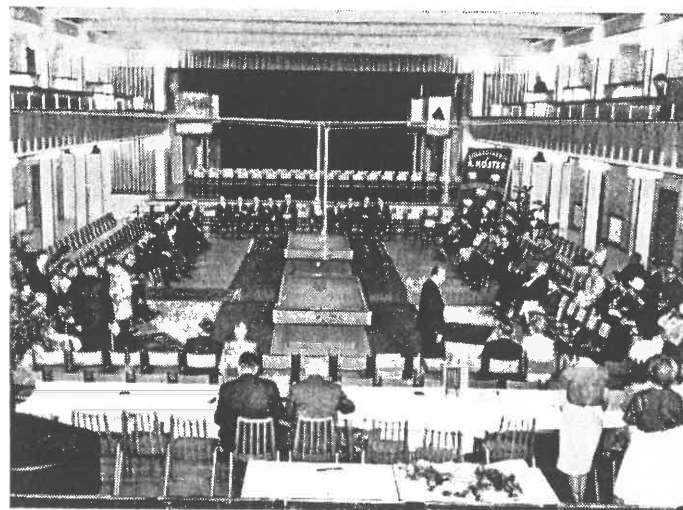
VI. Europapokal-Turnier für Klubmannschaften im Dreibandspiel

**Internationaler, im Jahre 1958 vom
Europaverband gegründet Wettkampf
ausgestattet mit einem vom Präsi-
den-
ten des Europaverbandes gestifteten
Pokal, veranstaltet in Kiel (Deutsch-
land) vom 4. bis 7. Juni 1964**



Ein neuer Preis wurde für das Europapokal-Turnier gestiftet, nachdem der alte endgültig dem B.C. Antwerpia in Antwerpen zugesprochen wurde. Wir waren in Kiel zu einem äußerst interessanten Finale zwischen den beiden besten Mannschaften Waalwijk und Barcelona eingeladen.

Kiel ist eine entzückende Stadt, eine von den glücklich wiederaufgebauten von Deutschland. Überall sieht man das Grün der Wiesen, der Blumen und der Bäume, im besonderen im Hohenzollernpark. Der Billardclub « Eiche » in Kiel, der zum Landesverband Norddeutschland gehört, hatte für die Abwicklung des Turnieres die Räumlichkeiten der Hebbelschule vorgesehen. Von der prachtvollen Dekoration, die uns hier erwartete, waren wir verblüfft. Die Teilnehmer waren der gleichen Meinung, daß hier das schönste Lokal war, in dem bisher der Europapokal abgewickelt wurde. Die Veranstalter sind ohne Ausnahme zu beglückwünschen. Nicht nur weil sie einen so prächtigen Saal eingerichtet hatten, sie hatten sich auch bemüht, uns durch zahlreiche Aufmerksamkeiten den Aufenthalt in Kiel so angenehm und anziehend wie nur möglich zu machen. Eine originale Neuerung bestand darin, daß junge Mädchen der Hebbelschule, alle in weißen Röcken und grünen Blusen, mit Anmut den Saaldienst besorgten. Junge Menschen der gleichen Schule betreuten die Markiertafeln. Das war wirklich sympathisch und der Urheber dieser glücklichen Idee verdient unseren lebhaftesten Dank. Die unvergleichliche Organisation wurde vorschriftsmäßig im wesentlichen von den Herren Manfred Trowe und Helmut Fahrenkrug, unterstützt von Frau Ursula Hoffmann geleitet. Drei Mitglieder einer gleichen Familie, die sich dem Billardsport verschrieben haben, können mit Befriedigung sagen, daß das Finale in Kiel durch seine freundschaftliche Atmosphäre und die Anmut seiner Gastgeber uns in lebender Erinnerung bleiben wird. Wir hatten das Vergnügen in Kiel die Herren Walda, Schatz-



La magnifique salle de l'Hebbelschule.

meister des KNBB, Schneppenhorst, Vizepräsident des DBB und Lejeune der Fa Simonis wiederzusehen.

Vom Turnier selbst ist zu sagen, daß die Billard Vereinigung van den Brandt aus Waalwijk die gleichartigste und ausdauerndste Mannschaft hatte. Seit 5 Jahren waren diese mutigen Männer immer sehr ehrenvoll ins Finale gekommen, ohne jemals den Pokal errungen zu haben. Dieses Mal haben sie nach ernsten Kämpfen mit den Vertretern des Billardklubs von Barcelona glänzend gewonnen, obwohl diese Mannschaft von Antonio Ventura durch Spieler internationaler Klasse äußerst verstärkt war. Der Kölner Billard Club, der Genfer Club des Amateurs de Billard und die Antwerpener Billardakademie waren mit im Finale und boten ausgezeichnete Begegnungen, welche von dem stets aufmerksamen und wahren der letzten 2 Tage so zahlreichen Publikum mit Interesse verfolgt wurden.

Ein Empfang im Rathaus und ein Besuch der eindrucksvollen Gedenkstätte von Laboe haben bei unserem Aufenthalt in dieser prächtigen Stadt Kiel, in die wir bald wiederzukommen hoffen, das größte Interesse gefunden. Der letzte Tag wurde mit einer Abendgesellschaft mit Tanz abgeschlossen, in deren Verlauf wir Herrn Schneppenhorst und vor allem den Herren Trowe und Fahrenkrug, sowie Frau Hoffmann die Dankbarkeit der Teilnehmer und von unserer Seite aussprechen konnten, die wir gegenüber dem DBB, dem Landesverband Norddeutschland, dem Billardklub Eiche von Kiel und den reizenden und ergebenen Gastgebern, die uns mit einer Anmut ohne Gleichen empfangen hatten, fühlten.

G. Troffaes

COUPE D'EUROPE INTERCLUBS AUX TROIS BANDES

Epreuve internationale fondée en 1959 par la Confédération Européenne
de Billard et dotée de la Coupe offerte par le Président de la C. E. B.

Organisée par le Landesverband Norddeutschland
de la Fédération Allemande de Billard, dans la grande salle de la
Hebbelschule, à KIEL, du 4 au 7 juin 1964.

ELIMINATOIRES

Club Genevois des Amateurs de Billard, Genève :

A. Burgener	4	100	208	0,481
A. Voltas	2	89	166	0,536
J. Lopez	4	100	155	0,645
M. Rosselet	4	100	221	0,452
	14	389	750	0,519

Unione Amatori della Carambola, Trieste :

A. Giuli	0	92	208	0,442
R. Martin	2	98	166	0,591
G. Tomsich	0	67	155	0,432
F. Chicco	0	76	221	0,344
	2	333	750	0,444

Antwerpse Biljart Academie, Anvers :

R. Steylaerts	4	100	107	0,934
L. Menheer	2	90	183	0,491
J. Kluger	3	100	157	0,636
J. Borms	4	100	183	0,546
	13	390	630	0,619

Kobenhavns Billard Klub, Copenhagen :

K. Christensen	0	72	107	0,672
J. Sogard	2	95	183	0,519
E. Jessen	1	81	157	0,515
P. Kruse	0	51	183	0,278
	3	299	630	0,474

Moyenne générale d'ensemble des éliminatoires :
1411 points en 2760 reprises = 0,511.

Finale disputée à Kiel, du 4 au 7 juin 1964 - Salle de la Hebbelschule

1. B. V. « Van den Brandt », Waalwijk (Hollande) :

Kölner B.C.	8	200	291	0,687
C.G.A.B. Genève	6	198	299	0,662
A.B.A. Anvers	2	162	276	0,586
C.B. Barcelona	4	160	272	0,588
	20	720	1138	0,632

2. Billard Club Barcelona (Espagne) :

Kölner B.C.	4	184	334	0,550
C.G.A.B. Genève	4	190	319	0,595
A.B.A. Anvers	6	187	300	0,623
B.V. VDB. Waalwijk	4	168	272	0,617
	18	729	1225	0,595

DE RUYTER :

Rudolph	2	50	60	0,833	4
Burgener	2	50	62	0,806	6
Steylaerts	0	43	71	0,605	5
Fontova	2	50	57	0,877	6
	6	193	250	0,772	6

FONTOVA :

Rudolph	0	35	74	0,472	2
Burgener	2	50	81	0,617	4
Steylaerts	0	37	62	0,596	4
de Ruyter	0	34	57	0,596	7
	2	156	274	0,569	7

W. SOETERBOEK :

Heinrichs	2	50	74	0,675	4
Voltas	2	50	83	0,602	6
Menheer	2	50	71	0,704	7
Nadal	0	35	72	0,486	6
	6	185	300	0,616	7

NADAL :

Heinrichs	2	50	86	0,581	4
Voltas	0	46	81	0,567	5
Menheer	2	50	79	0,632	5
W. Soeterboek	2	50	72	0,694	5
	6	196	318	0,616	5

C. SOETERBOEK :

Runkehl	2	50	76	0,657	4
Lopez	0	48	75	0,640	5
Kluger	0	36	79	0,455	5
Celimendiz	2	50	77	0,649	4
	4	184	307	0,599	5

CELIMENDIZ :

Runkehl	0	49	98	0,500	3
Lopez	0	44	81	0,543	3
Kluger	2	50	94	0,531	4
C. Soeterboek	0	34	77	0,441	4
	2	177	350	0,507	4

VAN ALPHEN :

Ude	2	50	81	0,617	7
Rosselet	2	50	79	0,632	3
Borms	0	33	55	0,600	3
Ventura	0	25	66	0,378	5
	4	158	281	0,562	7

VENTURA :

Ude	2	50	76	0,657	5
Rosselet	2	50	76	0,657	4
Borms	2	50	65	0,769	7
Van Alphen	2	50	66	0,757	5
	8	200	283	0,707	7

3. Kölner B.C. 1908, Cologne (Allemagne) :

C.B. Barcelona	4	182	334	0,544
BV. VDB. Waalwijk	8	162	291	0,556
C.G.A.B. Genève	8	200	326	0,613
A.B.A. Anvers	5	195	265	0,735

17	739	1216	0,607
----	-----	------	-------

RUDOLPH :

Fontova	2	50	74	0,675	6
de Ruyter	0	48	60	0,800	4
Burgener	2	50	65	0,769	5
Steylaerts	0	45	64	0,703	6

4	193	263	0,733	6
---	-----	-----	-------	---

HEINRICHS :

Nadal	0	48	86	0,558	6
W. Soeterboek	0	41	74	0,554	4
Voltas	2	50	72	0,694	4
Menheer	2	50	70	0,714	4

4	189	302	0,625	6
---	-----	-----	-------	---

RUNKEHL :

Celimendiz	2	50	98	0,510	5
C. Soeterboek	0	35	76	0,460	4
Lopez	2	50	98	0,510	5
Kluger	1	50	67	0,746	7

5	185	339	0,545	7
---	-----	-----	-------	---

UDE :

Ventura	0	34	76	0,447	3
Van Alphen	0	38	81	0,469	4
Rosselet	2	50	91	0,549	4
Borms	2	50	64	0,781	6

4	172	312	0,551	6
---	-----	-----	-------	---

4. Antwerpse Biljart Akademie, Anvers (Belgique) :

C.G.A.B. Genève	6	197	316	0,623
C.B. Barcelona	2	153	300	0,510
BV. VDB. Waalwijk	6	198	276	0,717
Kölner B.C.	3	150	265	0,566

17	698	1157	0,603
----	-----	------	-------

STEYLAERTS :

Burgener	2	50	64	0,781	5
Fontova	2	50	62	0,806	5
de Ruyter	2	50	71	0,704	7
Rudolph	2	50	64	0,781	5

8	200	261	0,766	7
---	-----	-----	-------	---

MENHEER :

Voltas	2	50	72	0,696	4
Nadal	0	32	79	0,405	3
W. Soeterboek	0	48	71	0,676	4
Heinrichs	0	32	70	0,457	5

2	162	292	0,554	5
---	-----	-----	-------	---

KLUGER :

Lopez	2	50	78	0,641	7
Celimendiz	0	47	94	0,500	4
C. Soeterboek	2	50	79	0,632	4
Runkehl	1	50	67	0,746	5

5	197	318	0,619	7
---	-----	-----	-------	---

BORMS :

Rosselet	0	47	102	0,460	4
Ventura	0	24	65	0,369	3
Van Alphen	2	50	55	0,909	8
Ude	0	18	64	0,281	2

2	139	286	0,486	8
---	-----	-----	-------	---

5. Club Genévois des Amateurs de Billard, Genève (Suisse) :

A.B.A. Anvers	2	153	316	0,484
C.B. Barcelona	4	165	319	0,517
BV. VDB. Waalwijk	2	165	299	0,551
Kölner B.C.	0	172	326	0,527

8	655	1250	0,519
---	-----	------	-------

BURGENER :

Steylaerts	0	28	64	0,437	5
Fontova	0	38	81	0,469	4
de Ruyter	0	19	62	0,306	3
Rudolph	0	36	65	0,553	6

0	121	272	0,444	6
---	-----	-----	-------	---

VOLTAS :

Menheer	0	43	72	0,597	4
Nadal	2	50	81	0,617	5
W. Soeterboek	0	48	83	0,578	5
Heinrichs	0	44	72	0,611	4

2	185	308	0,600	5
---	-----	-----	-------	---

LOPEZ :

Kluger	0	32	78	0,410	3
Celimendiz	2	50	81	0,617	6
C. Soeterboek	2	50	75	0,666	4
Runkehl	0	49	98	0,500	3

4	181	332	0,545	6
---	-----	-----	-------	---

ROSSELET :

Borms	2	50	102	0,490	5
Ventura	0	27	76	0,355	3
van Alphen	0	48	79	0,607	4
Ude	0	43	91	0,472	5

2	168	348	0,482	5
---	-----	-----	-------	---

Moyenne générale d'ensemble de la finale :
3541 points en 5996 reprises = 0,590.

XXIème Championnat du monde aux trois bandes

Epreuve internationale fondée en 1928
par la Fédération Française de Billard,
dotée de la Coupe des Nations offerte
par M. Elmer S. Prather.

OSTENDE, du 23 au 28 juin 1964.

Le Casino d'Ostende avait prêté sa belle salle des Ambassadeurs et celle-ci fut aménagée de la façon la plus heureuse. Douze cents places, qui furent toutes occupées les deux derniers jours, tant il est vrai que lorsque le billard mobilise ses plus grandes vedettes, le public lui répond toujours fidèlement. La Municipalité d'Ostende, avec M. le Bourgmestre J. Piers à sa tête, avait réservé une audience compréhensive et généreuse aux organisateurs locaux, membres du B.C. La Centrale. L'appui donné fut total et décisif. Nous avons le sentiment que personne, à Ostende, n'a regretté cette intime collaboration entre les pouvoirs publics et la Fédération Royale Belge de Billard.

Le tournoi fut de toute beauté. Après le regrettable forfait de J. Scherz, imposé par la maladie, l'on pouvait craindre la trop complète supériorité du tenant du titre R. Ceulemans. Mais l'intérêt fut maintenu et même augmenté par l'apparition en Europe du jeune champion Sud-Américain, l'Argentin Marcelo LOPEZ. Cet artiste des trois bandes ne succomba que d'un point contre R. Steylaerts et vainquit tous ses autres adversaires, y compris le champion du monde. Lors de cette mémorable finale, ce fut du délire. Au cours du barrage, évidemment..., Ceulemans ferma le jeu et la cause fut entendue, non sans une magnifique et opiniâtre résistance du fameux joueur Argentin, que le public applaudit à tout rompre. Nous pouvons écrire, sans crainte de nous tromper, que Marcelo Lopez a conquis en Europe l'extraordinaire popularité qu'y connut l'inoubliable Pedro L. Carrera. Doué d'un mécanisme nerveux et puissant, ayant une conception habile du jeu et cherchant le placement des billes à chaque coup, le nouveau vice-champion du monde est assuré d'une splendide carrière. L'école argentine des trois bandes s'enrichit d'un nouveau nom prestigieux.

Raymond Ceulemans fut égal à sa réputation, sauf au cours de la finale où il offrit vraiment trop de points faciles à son coriace adversaire. Il est encore bien jeune et enclin à négliger parfois la défense nécessaire. Mais le champion du monde n'a pas fini de nous étonner. Nous attendons de lui les performances les plus hautes, les records les plus impressionnants, qu'il a déjà mais est capable d'améliorer. Roger Hanoun, troisième, a fourni le meilleur tournoi de sa carrière, tandis que Steylaerts et de Ruyter ont joué en-dessous de leurs moyens. Tous les autres compétiteurs ont confirmé ce que nous savions d'eux, pendant que l'Equatorien Galo Legarda, jouant avec désinvolture, eut quelques passages très brillants.

Congratulations et joyeux bonnites.



Photo Sport-Billard

Les trois premiers du Championnat du monde :

de gauche à droite : Roger Hanoun (France),
Raymond Ceulemans (Belgique), champion du monde
et Marcelo Lopez (Argentine).

De nombreuses personnalités du billard étaient présentes. Citons : M. Eduardo Martin Martin, Président de l'Union Mondiale de Billard, M. Antonio Ventura, Vice-Président de la C.E.B., M. Marcel Bocognano, Président de la F.F.B. et Vice-Président de la C.E.B., MM. Dumage et Bernard, Vice-Présidents de la F.F.B., M. Hautot, Secrétaire Général de la F.F.B. et M. Simon, Président du Club du Billard Palace de Paris, MM. Schneppenhorst, Vice-Président du D.B.B. et Fassbender, Membre d'Honneur de la C.E.B., M. Norgaard, Président de l'Union Danoise de Billard, MM. Bolle, du Comité du K.N.B.B. et van Haaren, Membre d'Honneur de la C.E.B., M. Alfred Zehr, représentant la Fédération Suisse, M. Marcel Lacroix, Membre d'Honneur de la F.R.B.B.A., M. Van Hautryve, Membre d'honneur de la C.E.B. et Madame, M. le Comte du Parc Locmaria, Membre d'honneur de la C.E.B., M. et Madame Guyart, de Dunkerque, M. et Madame Lejeune. Le tournoi était dirigé par M. L. Druart, Directeur Sportif Général de la C.E.B., aidé de ses collègues nationaux et régionaux.

L'organisation matérielle et sportive du championnat fut impeccable et nous félicitons MM. L. Druart, F. Wauters et O. Knockaert, qui en furent les principaux responsables, avec M. A. Degrave et tous les dévoués membres du B.C. La Centrale, ainsi que M. Mores, directeur de l'arbitrage. La Municipalité d'Ostende voulut bien, comme d'habitude, recevoir à l'hôtel de Ville les représentants du billard mondial. Nous lui exprimons, une fois de plus, notre profonde reconnaissance pour sa coutumière gentillesse.

G. TROFFAES.

Bokma

het allerbeste!

Oude genever



Bessenrood



Citroen genever



XIX Campeonato del mundo a tres bandas

**Prueba internacional fundada en 1928
por la Federación Francesa de Billar,
dotada con la Copa de las Naciones ofrecida por
M. Elmer S. Prather.
OSTENDE, del 23 al 28 Junio 1964.**

El Casino de Ostende había ofrecido su hermosa sala de los Embajadores y esta fué habilitada del modo mas feliz. Mil doscientas localidades, que fueron completamente ocupadas los dos últimos dias, pués es bien cierto que cuando el billar moviliza sus mejores vedettes, el público responde siempre fielmente. El Ayuntamiento de Ostende, con su Alcalde Sr. J. Piers a la cabeza, había concedido una audiencia comprensiva y generosa a los organizadores locales, miembros del B.C. La Centrale. El apoyo otorgado fué total y decisivo. Tenemos la impresión que nadie en Ostende, ha lamentado esta intima colaboración entre los poderes públicos y la Real Federación Belga de Billar.

Fué el torneo de una total belleza. A causa de la lamentable ausencia de J. Scherz, impuesta por enfermedad, se podía temer la demasiada total superioridad del poseedor del título R. Ceulemans. Pero el interés fué mantenido y aun aumentado por la aparición en Europa del joven campeón Sudamericano, el argentino Marcelo LOPEZ. Este artista de las tres bandas sólo peridó de una carambola contra R. Steylaerts, venciendo de todos sus otros adversarios, comprendido el campeón del mundo. Cuando la memorable final, fué el delirio. En el curso del desempate, evidentemente R. Ceulemans, cerró el juego y el resultado previsto, no sin una magnifica y dura resistencia del famoso jugador argentino al que el público aplaudió intensamente. Podemos decir, sin temor a equivocarnos, que Marcelo López a conquistado en Europa la extraordinaria popularidad que conoció el inolvidable Pedro L. Carrera. Dotado de un mecanismo con nervio y vigoroso, con una concepción habil del juego y buscando la colocación de las bolas en cada golpe, el nuevo vice-campeón del mundo tiene asegurada una esplendida carrera. La escuela argentina de las tres bandas se enriquece con un nuevo nombre prestigioso.

Raymond Ceulemans igualó su reputación, salvo en el curso de la final donde en verdad ofreció a su coriaceo adversario demasiadas posiciones fáciles. Es todavía muy joven e inclinado a descuidar algunas veces la necesaria defensa. Pero el campeón del mundo no ha terminado de sorprendernos. Nosotros esperamos de él las mas altas marcas, los records mas impresionantes, que ya posee, pero que es capaz de mejorar. Roger Hanoun, tercero ha realizado el mejor torneo de su carrera, mientras que Steylaerts y de Ruyter han jugado por debajo de sus posibilidades. Todos los otros concursantes han confirmado lo que ya sabíamos de ellos, en tanto que el ecuatoriano Galo Legarda, jugando con desenvoltura, tuvo momentos muy brillantes.

Numerosas personalidades del billar estaban presentes. Citamos : D. Eduardo Marin Martin, Presidente de la Unión Mundial de Billar ; D. Antonio Ventura, Vive-Presidente de la C.E.B. ; Mr. Marcel Bocognano, Presidente de la F.F.B. y Vice-Presidente de la C.E.B. ; MM. Dumage y Bernard, Vice-Presidente de la F.F.B. ; Hautot, Secretario General de la F.F.B. y Simon, Presidente del Club de Billard Palace, de Paris ; Sres. Schnepphenhorst, Vice-Presidente de la D.B.B. y Fassbender, Miembro de Honor de la C.E.B. ; M. Norgaard, President de la Unión Danesa de Billar ; Sres. Bolle, del Comité de la K.N.B.B. y van Haaren, Miembro de Honor de la C.E.B. ; Mr. Alfred Zehr, representante de la Federación Suiza, M. Marcel Lacroix, Miembro de Honor de la F.R.B.B.A., M. Van Hautryve, Miembro de Honor de la C.E.B. y Señora ; M. el Conde du Parc Locmaria, Miembro de Honor de la C.E.B. ; M. y Señora Guyart, de Dunkerque ; M. y Señora Lejeune. El torneo fué dirigido por M. L. Druart, Director Deportivo General de la C.E.B., ayudado de sus colaboradores nacionales y regionales.

La organización material y deportiva del campeonato fué impecable y nosotros felicitamos a los Sres. L. Druart, F. Wauters y O. Knockaert, que fueron los principales responsables, con M. A. Degrave y todos los adictos miembros del Billar Club La Centrale, así como M. Mores, director del arbitraje. La Municipalidad de Ostende, quiso, como de costumbre, recibir en el Ayuntamiento a los representantes del billar mundial. Nosotros le expresamos, una vez mas, nuestra profunda gratitud por su gentileza habitual.

G. TROFFAES.

XIXe Wereldkampioenschap driebanden

**Internationale wedstrijd in 1928 gesticht door de
Franse Biljartbond.**

**Begiftigd met de « Coupe des Nations »
aangeboden door dhr Elmer S. Prather.**

OSTENDE, van 23 t/m. 28 juni 1964.

Het Casino van Ostende had zijn mooie zaal der Ambassadeurs beschikbaar gesteld en deze was op de gelukkigste wijze ingericht. Twaalf honderd plaatsen, welke de twee laatste dagen geheel bezet waren, zozeer is het waar dat wanneer de biljartsport haar grootste cracks mobiliseert, het publiek altijd trouw op komt dagen. Het gemeentebestuur van Oostende, met aan zijn hoofd Burgemeester J. Piers, had ruim en edelmoedig gheoor gegeven aan de wensen van de plaatselijke organisatoren, leden van de B.C. La Centrale. De gegeven steun was totaal en van doorslaggevende aard. Wij hebben het gevoel dat niemand te Ostende deze innige samenwerking tussen de publieke machten en de Koninklijke Belgische Biljartbond betreurd heeft. Toen J. Scherz wegens ziekte helaas moest afwezig zijn, kon de vrees opkomen, dat de titelhouder R. Ceulemans al te supérieur zou zijn. Maar de aantrekkelijkheid bleef en werd zelfs groter door de verschijning in Europa van de jonge Zuid-Amerikaanse kampioen, de Argentijn Marcelo LOPEZ. Deze driebandenartiest moest het slechts met een punt verschil afleggen tegen R. Steylaerts en overwon al zijn

andere tegenstanders met inbegrip van de wereldkampioen. Tijdens deze memorabele finale was er een delirium van geestdrift en meeleven. Bij de barrage sloot Ceulemans, zeer begrijpelijk, het spel af ; men begreep het, doch de vermaarde Argentijn, die door het publiek hartstochtelijk werd toegejuicht, bood niettemin een prachtige en hardnekkige tegenstand. Zonder vrees ons te vergissen, kunnen we schrijven dat Marcelo Lopez in Europa de buitengewone populariteit heeft veroverd die de onvergetelijke Pedro L. Carrera er eenmaal genoot. Begiftigd met een nerveuse en machtige techniek, in het bezit van een snelle conceptie van het spel en bij iedere stoot de plaatsing der ballen overwegende, is de nieuwe vice-wereldkampioen zeker van een schitterende carrière. De Argentijnse driebanden-school is met een klinkende naam verrijkt.

Raymond Ceulemans handhaafde zijn reputatie behalve in de finalepartij waarin hij zijn taai tegenstander te veel gemakkelijk te maken punten aanbood. Hij is nog erg jong en geneigd soms de noodzakelijke verdediging te verwaarlozen. Maar de wereldkampioen heeft ons ten slotte niet verbaasd. Wij verwachten van hem nog de hoogste prestaties ; hij is in staat de imposante records, welke hij reeds bezit, te verbeteren. Roger Hanoun, derde in de rangschikking, heeft het beste toernooi van zijn loopbaan gespeeld, terwijl Steylaerts en De Ruyter beneden hun kunnen hebben gespeeld. Al de andere mededingers hebben onze wetenschap omtrent hen bevestigd, doch de ongedwongen spelende Ecuatoriano Galo Legarda heeft enige vlagen van zeer briljant spel laten zien.

Talrijke persoonlijkheden uit de biljartwereld waren aanwezig. Noemen wij : de heer Eduardo Martin Martin, president van de U.M.B. ; dhr Antonio Ventura, vice-president van de

...president van de Franse Biljartbond en vice-president van de C.E.B.; dhr Hautot, secretaris-generaal van de Franse bond en Simon, president van de Club du Billard Palace te Parijs; de heren Schneppenhorst, vice-president van de Duitse bond en Fassbender, ereid van de C.E.B.; dhr Norgaard, president van de Deense Biljartbond; de heren Bolle, secretaris van de K.N.N.B. en van Haaren, ereid van de C.E.B.; dhr Alfred Zehr, vertegenwoordiger van de Zwitserse Biljartbond; de heer Marcel Lacroix, ereid van de Kon. Belgische Biljartbond; dhr van Hautryve, ereid van de C.E.B. en Mevrouw; de graaf du Parc Locmaria, ereid van de C.E.B.; de heer en mevrouw Guyart uit Duinkerken en de heer en mevrouw Lejeune. De toernooileiding was toevertrouwd aan de heer L. Druart, wedstrijdler van de C.E.B., bijgestaan door zijn nationale en gewestelijke collega's.

De materiële en sportieve organisatie van het kampioenschap was onberispelijk en wij feliciteren de daarvoor verantwoordelijke heren Druart, F. Wauters en O. Knockaert, evenals de heren A. Degraeve en M. Mores, de arbitrage-directeur en alle toegewijde leden van de B.C. La Centrale. Het gemeentebestuur van Ostende is, zoals men het gewend is, zo welwillend geweest de vertegenwoordigers van de mondiale biljartsport ten stadhuize te ontvangen. Wij betuigen het college, eens te meer, onze diepgevoelde erkentelijkheid voor deze traditionele aardige geste.

G. TROFFAES.



Cérémonie de clôture du Championnat.
Pendant l'exécution de l'hymne national.

CLASSEMENT GENERAL

1. R. CEULEMANS (Belgique) :

4	Steylaerts	2	60	55	1,090	7
11	Sogaard	2	60	59	1,016	6
16	Blanc	2	60	44	1,363	9
20	Legarda	2	60	65	0,923	5
24	Rudolph	2	60	40	1,500	12
28	Rico	2	60	39	1,538	7
32	de Ruyter	2	60	34	1,764	7
40	Hanoun	2	60	48	1,250	10
45	Lopez	0	41	39	1,051	5
		16	521	423	1,231	12
46	Lopez	2	60	52	1,153	5
		18	581	475	1,223	12

3. R. HANOUN (France) :

5	Blanc	2	60	70	0,857	6
9	Steylaerts	0	46	48	0,958	5
14	Rico	2	60	61	0,983	6
18	Sogaard	2	60	58	1,034	9
23	Legarda	2	60	61	0,983	9
30	Rudolph	2	60	68	0,882	6
36	Lopez	0	44	59	0,745	4
40	Ceulemans	0	34	48	0,708	5
44	de Ruyter	2	60	42	1,428	7
		12	484	515	0,939	9

5. A. RICO (Espagne) :

1	Legarda	2	60	69	0,869	5
8	Sogaard	2	60	93	0,645	4
14	Hanoun	0	38	61	0,622	3
17	Rudolph	2	60	78	0,769	6
21	Steylaerts	2	60	71	0,845	6
28	Ceulemans	0	19	39	0,487	2
31	Lopez	0	45	56	0,803	5
35	de Ruyter	2	60	74	0,810	5
42	Blanc	2	60	84	0,714	7
		12	462	625	0,739	7

2. M. LOPEZ (Argentine) :

6	Legarda	2	60	55	1,090	5
12	Blanc	2	60	62	0,967	8
15	Sogaard	2	60	61	0,983	12
19	Steylaerts	0	59	75	0,786	15
27	Rudolph	2	60	49	1,224	6
31	Rico	2	60	56	1,071	10
36	Hanoun	2	60	59	1,016	4
39	de Ruyter	2	60	62	0,967	7
45	Ceulemans	2	60	39	1,538	5
		16	539	518	1,040	15
46	Ceulemans	0	53	52	1,019	7
		16	592	570	1,038	15

4. R. STEYLAERTS (Belgique) :

4	Ceulemans	0	43	55	0,781	5
7	Rudolph	0	58	78	0,743	8
9	Hanoun	2	60	48	1,250	7
19	Lopez	2	60	75	0,800	6
21	Rico	0	54	71	0,760	3
26	de Ruyter	2	60	67	0,895	14
34	Sogaard	2	60	63	0,952	4
38	Blanc	2	60	82	0,731	8
43	Legarda	2	60	66	0,909	5
		12	515	605	0,851	14

6. E. RUDOLPH (Allemagne) :

2	Blanc	2	60	77	0,779	9
7	Steylaerts	2	60	78	0,769	4
13	de Ruyter	0	17	59	0,288	3
17	Rico	0	60	78	0,769	6
24	Ceulemans	0	16	40	0,400	3
27	Lopez	0	34	49	0,693	3
30	Hanoun	0	30	68	0,441	3
37	Legarda	2	60	76	0,789	5
41	Sogaard	2	60	73	0,821	5
		8	392	598	0,655	9

7. A. DE RUYTER (Pays-Bas) :

3	Sogaard	2	60	65	0,923	6
10	Legarda	0	46	69	0,666	3
13	Rudolph	2	60	59	1,016	9
22	Blanc	2	60	68	0,882	6
26	Steylaerts	0	52	67	0,776	7
32	Ceulemans	0	33	34	0,970	5
35	Rico	0	43	74	0,581	4
39	Lopez	0	50	62	0,806	8
44	Hanoun	0	49	42	1,166	6
		6	453	540	0,838	9

8. G. LEGARDA (Equateur) :

1	Rico	0	34	69	0,492	4
6	Lopez	0	34	55	0,618	6
10	de Ruyter	2	60	69	0,869	5
20	Ceulemans	0	47	65	0,723	8
23	Hanoun	0	36	61	0,590	3
25	Sogaard	0	47	71	0,661	5
33	Blanc	2	60	72	0,833	5
37	Rudolph	0	53	76	0,697	6
43	Steylaerts	0	50	66	0,757	4
		4	421	604	0,697	8

9. S. SOGAARD (Danemark) :

3	de Ruyter	0	38	65	0,584	3
8	Rico	0	58	93	0,623	4
15	Lopez	0	41	61	0,683	7
18	Hanoun	0	40	58	0,689	4
25	Legarda	2	60	71	0,845	7
29	Blanc	0	41	73	0,602	5
34	Steylaerts	0	48	63	0,761	7
41	Rudolph	0	44	73	0,602	5
		2	411	616	0,667	7

10. J. BLANC (Suisse) :

2	Rudolph	0	43	77	0,558	5
5	Hanoun	0	47	70	0,671	5
12	Lopez	0	49	62	0,790	5
16	Ceulemans	0	33	44	0,750	3
22	de Ruyter	0	39	68	0,573	7
29	Sogaard	2	60	73	0,821	6
33	Legarda	0	44	72	0,611	4
38	Steylaerts	0	56	82	0,682	5
42	Rico	0	39	84	0,464	4
		2	410	632	0,648	7

RECORDS ET PERFORMANCES DE CHAQUE CONCURRENT

Nombre de parties		Ceulemans	Lopez	Hanoun	Steylaerts	Rico	Rudolph	de Ruyter	Legarda	Sogaard	Blanc
Moyennes particulières	1	1,764	1,538	1,428	1,250	0,869	0,821	1,016	0,869	0,845	0,821
	2	1,643	1,363	1,200	1,081	0,857	0,805	0,967	0,851	—	—
	3	1,592	1,258	1,118	1,016	0,841	0,796	0,937	—	—	—
	4	1,528	1,206	1,081	0,983	0,821	0,789	—	—	—	—
	5	1,463	1,162	1,034	0,940	0,797	—	—	—	—	—
	6	1,400	1,128	1,000	0,897	0,767	—	—	—	—	—
	7	1,346	1,102	—	—	—	—	—	—	—	—
	8	1,293	1,083	—	—	—	—	—	—	—	—
	9	1,238	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Moyennes générales	2	1,643	1,363	1,200	1,081	0,857	0,805	1,079	0,851	0,805	0,807
	3	1,592	1,258	1,118	1,016	0,841	0,796	1,051	0,821	0,770	0,793
	4	1,528	1,206	1,081	0,983	0,833	0,789	1,010	0,797	0,770	0,758
	5	1,463	1,167	1,059	0,940	0,818	0,772	0,977	0,775	0,747	0,740
	6	1,346	1,138	1,023	0,917	0,798	0,763	0,975	0,756	0,703	0,717
	7	1,293	1,113	0,995	0,892	0,771	0,719	0,916	0,740	0,688	0,696
	8	1,293	1,092	0,964	0,869	0,755	0,695	0,879	0,723	0,676	0,677
	9	1,270	1,076	0,939	0,851	0,739	0,655	0,838	0,697	0,667	0,648
	10	1,223	1,038	—	—	—	—	—	—	—	—
Série		12	15	9	14	7	9	9	8	7	7

Moyenne générale d'ensemble : 4721 points en 5780 reprises = 0,820.

DE L'UNION MONDIALE DE BILLARD

Berlin, le vendredi 10 juillet 1964

Etaient présents :

Président : Eduardo MARTIN MARTIN,

Vice-Président : Georges TROFFAES,

Secrétaire général : Albert TRILLAT,

MM. VENTURA, BOCOgnANO, SCHEEPERS, REICHER, NUSSBERGER, ROSSI, DRUART,

et un représentant de la Presse hollandaise M. VAN DER HOEK.

La réunion est ouverte par une courte allocution du Président Eduardo MARTIN MARTIN se félicitant de la compréhension mutuelle et du travail de tous ceux qui dirigent le mouvement du billard dans le monde, ainsi que de la prochaine incorporation de la Confédération asiatique de Billard au sein de l'Union Mondiale.

Lecture est faite par le Secrétaire général des procès-verbaux des deux réunions de l'U.M.B. : la réunion extraordinaire de l'U.M.B. à Saint-Sébastien du 7 juillet 1962 et le congrès de l'U.M.B. tenu à Nice le 5 juillet 1963. Ces deux procès-verbaux sont adoptés.

Le Président de la C.E.B., Georges TROFFAES expose le problème de l'affiliation de la Nippon Billiard Association (Fédération japonaise de Billard) et donne lecture de la composition du Bureau Fédéral de la Fédération japonaise : le président d'honneur : M. Yukio KAGAYAMA, sénateur ; le président : M. Shingoro TAKAISHI, membre du Comité Olympique ; le secrétaire général : M. Shoji SOMEYA.

L'affiliation de la Fédération japonaise à l'U.M.B. est votée à l'unanimité. Son Président M. Shingoro TAKAISHI devient Vice-Président de l'U.M.B.

Incidentement, M. TROFFAES précise que pour le moment l'organisation d'une Confédération africaine se heurte à de grosses difficultés.

La liste suivante des Championnats du Monde est établie :

Pentathlon	— ANVERS :	1-10 avril 1965.
71/2	— HUELVA :	21-25 avril 1965.
3 B	— HILVERSUM :	12-16 mai 1965.
3 B	— BUENOS-AYRES :	20-26 septembre 1965. (ou octobre)
3 B	— LIMA :	20 octobre 1966.

Le prochain congrès de l'U.M.B. est fixé au 2 juillet 1965, à Stresa (Italie).

Le Président Eduardo MARTIN MARTIN clot la séance.

Le Secrétaire Général,
D^r Albert TRILLAT.

CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

6^e ASSEMBLEE GENERALE

Berlin, 11 et 12 juillet 1964

PROCES-VERBAL

La 6^e assemblée générale de la Confédération Européenne de Billard s'est tenue dans la salle de réunion du RATHAUS SCHONEBERG à Berlin, les 11 et 12 juillet 1964, sous les auspices de la Fédération Allemande de Billard (D.B.B.), avec le concours de son département de Berlin sous la direction de M. Kurt HILDEBRAND.

Séance du samedi 11 juillet

(Cette séance sera interrompue à 12,30 heures pour permettre aux délégués de se rendre à une réception offerte, à 13 h, par le Sénat de Berlin, dans la Ratsweinkeller. Elle sera reprise à 16 heures.)

Siègent au bureau MM. G. TROFFAES, président ; A. VENTURA et M. BOCOgnANO, vice-présidents ; C.P. SCHEEPERS, secrétaire général ; L. DRUART, directeur sportif général ; R. ROSSI, trésorier ; K. NUSSBERGER et E. REICHER, commissaires techniques.

1. Le Président ouvre la séance à 10 heures, et passe aussitôt la parole à M. K. Krienen, président de la Fédération allemande, lequel souhaite la bienvenue aux délégués présents. Il remercie d'être venus aussi nombreux et leur souhaite un agréable séjour dans l'ex-capitale allemande.

2. Vérification des pouvoirs. Encore que certaines fédérations aient omis d'envoyer préalablement les lettres de créance nécessaires, cette vérification s'accomplit et les délégués suivants sont installés :

- MM. KRIENEN et SCHNEPPENHORST, au nom de la Fédération allemande ;
- M. BABUT du MARES, au nom de la Fédération royale belge ;
- MM. NORGAARD et KNUDSEN, au nom de l'Union danoise ;
- M. GARCIA VINOLAS, au nom de la Fédération espagnole ;
- MM. HAUTOT et TRILLAT, au nom de la Fédération française ;
- M. THIBOR, au nom de la Fédération luxembourgeoise ;
- MM. GRASSI et CATALAN, au nom de la Fédération italienne ;
- MM. HONTELE et BOKMA, au nom de la Fédération néerlandaise ;
- M. VEROL de OLIVEIRA MARQUES, au nom de la Fédération portugaise ;
- MM. MOSCHLER et PELLATON, au nom de la Fédération suisse.

La séance est suivie par MM. MARTIN-MARTIN, président de l'Union Mondiale de Billard ; VANDER HOEK, membre de la Fédération Néerlandaise ; FASSBENDER et KERSCHER, membres de la Fédération allemande ; HILDEBRAND, président du Landes Verband Berlin.

3. Allocution du Président. Le Président se réjouit de constater que dix fédérations sont dûment représentées. Il remercie la Fédération allemande de sa généreuse hospitalité, et souhaite aux congressistes de siéger dans un parfait esprit de compréhension mutuelle, pour le plus grand profit du billard. Il signale que la Fédération autrichienne s'est fait excuser et a envoyé ses votes par correspondance, de même que les Fédérations tchécoslovaque, polonaise et de la République Démocratique allemande.

4. Affiliation de la Fédération Suédoise et de l'Association nipponne. La Fédération Suédoise est en pleine organisation. Elle espère pouvoir se présenter aux compétitions de la saison 65-66. Quant à l'Association Nipponne, elle a été admise comme représentante de la Confédération Asiatique, par le Congrès de l'Union Mondiale réuni la veille. Cette affiliation valant à dater de la saison 64-65, les représentants japonais ne participeront pas au championnat du Monde de 47/2 qui aura lieu à Berlin en septembre 1964, cette compétition entrant dans le cadre de la saison 63-64.

5. Homologation du procès-verbal de l'assemblée générale de Nice. Ce procès-verbal est admis à l'unanimité.

6. Rapport du Secrétaire général.

En rassemblant les données pour le rapport que je vais vous présenter, je me suis aperçu que, quoique les épreuves internationales aient été très nombreuses au cours de la saison sportive qui vient de s'écouler, cette année a été pour la C.E.B. exceptionnellement calme sur le terrain de l'administration.

Les contacts renouvelés avec la confédération sud-américaine, dont j'ai fait mention dans mon rapport de l'année passée, ont été durables et se sont encore fortifiés. Nous ne pouvons que nous en réjouir.

Non moins réjouissant est le développement que les contacts avec la fédération japonaise de billard ont montré. Ils se sont cristallisés dans la proposition d'accepter l'affiliation à l'U.M.B. de cette fédération à titre de représentante de la Confédération Asiatique de Billard en formation.

Malheureusement notre espoir de pouvoir célébrer l'affiliation définitive de la Fédération Suédoise de Billard au cours de l'assemblée générale d'aujourd'hui ne se réalise pas. Le Président et le Directeur sportif général de la C.E.B. ont eu un entretien avec le Président de la dite fédération au cours du championnat d'Europe aux trois bandes à Copenhague. A cette occasion un accord clair au sujet de l'affiliation de la Fédération Suédoise avait été fait. Cependant cette fédération nous a fait savoir au dernier moment qu'elle n'a pu encore trouver la possibilité de demander son affiliation, par suite du fait que sa réorganisation n'est toujours pas achevée.

Une autre déception pour notre confédération a été la fin de l'existence de courte durée de la Commission de Propagande et de Sport pour les Pays de l'Est. Depuis quelques années le Secrétaire général de la C.E.B. a pu mentionner dans son rapport annuel un résumé des rapports de cette commission, jetant un coup d'œil sur la situation et sur les perspectives de notre sport dans les pays de l'Est. N'ayant plus reçu pareil rapport de la commission, je ne puis plus, à mon vif regret, vous présenter cet exposé. Espérons que les activités importantes dans cette région de notre continent seront poursuivies d'une autre façon.

M. van Vliet étant sorti du comité de la C.E.B. au cours de l'assemblée générale de Nice, le comité s'est composé de huit membres pendant l'année passée. Nous regrettons que l'un d'eux, notre sympathique collègue Klaus Nussberger, soit obligé de nous quitter par suite de sa sortie du comité central de la Fédération Suisse des Amateurs de Billard.

Quant à moi, ayant été nommé président de la Fédération Royale Néerlandaise de Billard j'ai dû demander ma démission des fonctions de Secrétaire général de la C.E.B. par suite de manque de temps. De tout cœur je vous donne l'assurance de ma gratitude et de ma reconnaissance pour l'amicale collaboration que j'ai pu recevoir de mes collègues membres du comité, ainsi que des dirigeants des fédérations affiliées.

Terminant mon rapport, j'exprime l'espoir, Monsieur le Président, Messieurs, que la présente assemblée générale fasse du travail fructueux dans un esprit de compréhension.

C.P. SCHEEPERS,
Secrétaire Général.

★

7. Rapport du Directeur sportif général.

La plupart des nombreuses épreuves de la saison écoulée ayant déjà fait l'objet de commentaires parus dans notre bulletin « Le Billard », nous nous permettrons de nous borner à fournir quelques considérations sur les épreuves qui se sont déroulées plus ou moins récemment, non sans mettre l'accent sur quelques faits saillants que nous nous devons de souligner et de soumettre à votre attention.

La finale du premier tournoi de la 11^e coupe d'Europe s'est déroulée à Kiel. Le Landesverband de l'Allemagne du Nord de la Fédération allemande, chargée de l'organisation, a accompli sa tâche à la grande satisfaction de tous. Vain-

queurs et vaincus ont été unanimes à se déclarer enchantés de la réception enthousiaste qui leur fut réservée. Nos amis néerlandais du B.C. « Van den Brandt », de Waalwijk, ont triomphé de justesse devant la toute bonne équipe de notre collègue Antonio Ventura, le club de billard de Barcelone.

Le XV^e championnat du Monde à la partie libre, organisé par la Fédération espagnole à Vigo, a vu la victoire retentissante de l'Espagnole José Galvez, après deux parties finales émouvantes et un match de barrage très disputé avec le Portugais Jorge Pinto. Ce dernier s'est révélé en grands progrès et fera encore parler de lui à l'avenir. Il est dommage qu'on le voie apparaître si rarement dans les tournois internationaux. Officiels et joueurs ont été reçus avec la cordialité habituelle des dirigeants espagnols.

A Ostende nous avons vécu les péripéties du XIX^e championnat du Monde aux trois bandes, dans une des luxueuses salles du Casino-Kursaal. Cette épreuve, gagnée de haute lutte par le prestigieux Belge Raymond Ceulemans, après barrage, nous a révélé un homme de toute grande classe en la personne du joueur argentin Marcelo Lopez. Celui-ci possède un mécanisme et une exécution élégants, une virtuosité sans égale et une construction de jeu très efficace ; sa série de 15 en fut la preuve concluante.

Sur un total de dix épreuves figurant au calendrier de la saison 1963-64, huit se sont déroulées normalement, le championnat du Monde au cadre de 47/2 étant prévu du 16 au 20 septembre prochain, ici à Berlin, tandis que la dixième épreuve, le championnat du Monde au cadre de 71/2, dont la Fédération suisse avait sollicité l'organisation, n'a pu avoir lieu, la demanderesse s'étant vue obligée d'y renoncer pour des raisons d'ordre financier. Nous comprenons fort bien que des cas de force majeure peuvent surgir à tout moment, mais quand une fédération a besoin de subsides quelconques pour organiser un championnat de grande envergure, elle devrait se les assurer d'abord avant d'introduire sa demande.

Nous voudrions, une dernière fois, attirer l'attention des dirigeants nationaux compétents sur les points suivants, auxquels parfois on oublie d'attacher l'importance nécessaire :

1^o) la lettre d'engagement doit parvenir à la fédération organisatrice, et le double de celle-ci doit être en possession de la direction sportive au plus tard le jour même de la date de clôture des engagements ;

2^o) ladite lettre doit aussi contenir toutes données sur un joueur suppléant, pour le cas où le premier engagé ferait défaut. Quoique ces directives soient presque toujours reprises dans les lettres d'invitation, il arrive parfois qu'une fédération invitée ne s'y conforme pas, ce qui peut provoquer un retard sérieux dans la composition de la liste des concurrents, entravant ainsi les travaux des organisateurs et de la direction sportive.

Deux joueurs se sont mis spécialement en évidence au cours de cette saison, en s'appropriant cinq titres sur les sept déjà mis en compétition. Le Belge Raymond Ceulemans a brillamment remporté les championnats d'Europe aux trois bandes et par la bande, ainsi que le championnat du Monde aux trois bandes. L'Espagnol José Galvez, de son côté, a confirmé ses progrès, déjà remarquables l'an dernier, en s'adjugeant les titres de champion du Monde à la partie libre et de champion d'Europe au cadre de 71/2. Nous tenons à les en féliciter très chaleureusement.

Nous avons eu le plaisir de voir apparaître sur la scène internationale des joueurs que nous reverrons avec plaisir, notamment l'Espagnol Brufau, qui enleva une belle cinquième place au championnat d'Europe par la bande à Den Helder, et le jeune Français Poupon, qui fit des débuts très prometteurs dans le championnat du Monde à la partie libre, à Vigo. En outre leur tenue fut d'une correction exemplaire, ce que nous aimons toujours à signaler. Par contre, nous avons, à notre regret, dû constater que certains joueurs n'ont pas encore le souci du respect des règlements. Heureusement que deux des fédérations, dont relèvent certains joueurs pris en défaut, ont compris leur devoir en infligeant un avertissement sévère, avec menace de sanctions, aux défaillants. Espérons que ceux-ci auront compris et qu'ils se comporteront correctement à l'avenir.

Les fédérations qui se sont dévouées à l'organisation des nombreuses épreuves du calendrier. Elles ont droit à toute notre gratitude, d'autant plus que partout des salles splendides et joliment décorées furent réservées à nos compétitions. Notre sport a été bien servi, et ne le sera pas moins les saisons prochaines, puisque nous sommes déjà saisis de demandes d'organisations s'échelonnant sur les trois saisons à venir.

Le directeur sportif général,
L. DRUART.

8. Rapport du Trésorier.

Monsieur le Président,
Mes chers Collègues,
Messieurs les Délégués,

J'ai l'honneur de vous présenter ci-après et de soumettre à votre approbation le bilan de l'année sociale 63-64.

Les transferts de fonds, effectués en différentes monnaies par MM. les Trésoriers nationaux pendant la saison écoulée ont été convertis en liras italiennes au cours moyen de la parité de 1 Dollar = 1. it. 620.

Du point de vue comptable, tout s'est déroulé normalement, et je dois remercier amicalement mes collègues nationaux pour la collaboration accomplie, comme toujours, avec zèle et bonne volonté.

Une seule observation est à faire au sujet des engagements : au cours de la dernière saison, il y eut un certain nombre de déconvocations et de substitutions du dernier moment. Cet inconvénient a donné lieu à une nombreuse et coûteuse correspondance d'explications et de rectifications de mes comptes. A ce propos je me permets d'observer que ce sont évidemment MM. les Trésoriers nationaux qui connaissent bien avant moi les engagements définitifs de leurs joueurs. C'est là une autre raison pour laquelle je dois insister encore une fois auprès de mes Collègues, d'observer strictement les dispositions statutaires établies en la matière, c'est-à-dire de verser les cotisations annuelles dans le délai consenti de trois mois après l'assemblée générale, par conséquent avant le commencement des compétitions officielles ; de régulariser les droits d'engagement au fur et à mesure de la clôture des engagements mêmes. L'accomplissement de ce simple procédé nous éviterait beaucoup de travail supplémentaire.

L'article 13 de nos statuts prévoit, entre autres, un droit d'entrée. Jusqu'aujourd'hui ce droit n'a jamais été requis, les fédérations affiliées étant considérées comme fondatrices de la C.E.B. suivant la spécification de l'article premier. Je demande à l'assemblée de fixer le montant de ce droit à appliquer dorénavant, ou d'amender l'article en question dès la prochaine assemblée extraordinaire.

Des pays faisant partie de l'ex-commission de sport et de propagande pour les pays de l'Est, seule la D.D.R. eut la possibilité, pour la première fois, de verser directement à la trésorerie sa cotisation annuelle, la Tchécoslovaquie et la Pologne en étant encore empêchées. Les cotisations desdites fédérations sont comptabilisées en compensation.

Cette année aussi, la dernière compétition officielle de la C.E.B., le championnat du Monde par trois bandes à Ostende, a coïncidé à peu près avec la date de clôture de mon bilan. Dans l'impossibilité matérielle de connaître en temps utile le montant des droits d'engagement, j'ai reporté les sommes à percevoir au prochain exercice social.

Concluant mon rapport, je vous prie, Messieurs, de bien vouloir noter que nonobstant l'accroissement des frais de toutes sortes, déjà prévu dans mon rapport précédent, notre bilan présente un surcroît du capital social de 66 % environ.

Trieste, le 30 juin 1964.

Le Trésorier,
Dott. Riccardo ROSSI.

CAISSE

DEBIT

	Sommes perçues L. it.	Sommes à percevoir L. it.
Solde au 1-7-1963	985.513	
Cotisations des Fédérations	248.000	15.500
Droits d'engagement		
<i>Champion. d'Europe, San Sebastian</i>		
4 joueurs à Doll. 12		
3 joueurs à Doll. 18	63.240	
<i>Champion. du Monde, Neuss</i>		
6 joueurs à Doll. 12		
1 joueur à Doll. 18	55.800	
<i>Champion. d'Europe, Copenhague</i>		
7 joueurs à Doll. 12		
1 joueur à Doll. 18	63.240	
<i>Champion. d'Europe, Den Helder</i>		
5 joueurs à Doll. 12		
3 joueurs à Doll. 18	70.680	
<i>Champion. d'Europe, Bilbao</i>		
5 joueurs à Doll. 12		
3 joueurs à Doll. 18	70.680	
<i>Champion. d'Europe, Duren</i>		
5 joueurs à Doll. 12		
3 joueurs à Doll. 18	70.680	
5 joueurs à Doll. 12		
<i>Champion. d'Europe, Spa</i>		
2 joueurs à Doll. 18	59.520	
<i>Champion. du Monde, Vigo</i>		
7 joueurs à Doll. 12		
1 joueur à Doll. 18	63.240	14.880
Cotisations du comité de Patronage	86.800	12.400
<i>Débiteurs 1962-63</i>		
(Cotisations / engagements)	157.480	
<i>Débiteurs 1962-63</i>		
(Règlements internationaux)	45.600	3.800
<i>Débiteurs 1962-63</i>		
(Comité de Patronage)	12.400	12.400
Subvention S. A. Iwan Simonis	248.000	
	2.300.873	58.980

CAISSE

CREDIT

	L. it.
Frais assemblée générale de Nice	453.765
Diverses notes Huis Meire et Féd. des Ass. Int.	8.468
Cotisations Pays de l'Est (compensation)	31.000
Note de frais Directeur sportif général	158.025
Note de frais du Trésorier	19.540
Frais bancaires de conversion et arrond.	3.404
Solde au 30-6-1964	1.626.671
	<u>2.300.873</u>

BILAN AU 30-6-1964

Caisse	1.626.671	Imprimés divers (statuts, règl. intern.)	
Débiteurs :		Prix de revient	92.375
Grèce	15.500		<u>1.778.026</u>
Portugal	7.400		
Autriche	7.440	Frais assemblée Gén. Berlin	
Portugal	7.440	(estimation)	500.000
Comité de Patronage	24.800	Capital	1.278.026
Règles Intern.	3.800		<u>1.778.026</u>
(féd. diverses)			

Rapports des Vérificateurs aux comptes.

Monsieur le Président, Messieurs,

Les soussignés, nommés par l'Assemblée générale de la C.E.B. du 11 juillet 1964, ont procédé à la vérification des comptes tenus par le Trésorier M. Rossi.

Tous les postes ont été contrôlés et chaque dépense fait l'objet d'une pièce justificative.

Lors de l'établissement du bilan, le Trésorier a compté à double les sommes à percevoir, ce qui ramène le capital porté au bilan du 30 juin 1964, de *L. it. 1.278.026* à *L. it. 1.219.046*.

Nous tenons à féliciter M. Rossi pour la très belle tenue des livres et vous proposons de lui donner décharge de sa gestion sur la base des chiffres modifiés.

Berlin, le 11 juillet 1964.

(s) F. Pellaton.

Verol de Oliveira Marques.

Le Président félicite successivement MM. Scheepers, Druart et Rossi de l'immense travail qu'ils accomplissent à la plus grande satisfaction de toutes les fédérations. Le Secrétaire général étant démissionnaire, il suggère que le rapport de l'assemblée soit rédigé par un délégué francophone, et propose à cet effet M. Babut du Marès. Cette proposition ne soulève aucune objection. Le Président insiste ensuite sur le passage du rapport du Directeur sportif relatif à la nécessité pour les fédérations de citer le nom d'un remplaçant en cas de défaillance de leur représentant à un championnat international. Il reprend enfin, dans le rapport du Trésorier, le passage relatif au droit d'entrée, qui fait l'objet d'une discussion générale. Finalement l'assemblée se prononce pour le rejet provisoire de ce droit d'entrée, sans trouver pour autant nécessaire de modifier le texte de l'article 13 des statuts qui le prévoit.

9. Désignation de deux commissaires aux comptes. MM. Marques et Pellaton acceptent cette mission. Ils déposent leur rapport lors de la réunion prévue le dimanche.

10. Homologation des résultats des championnats et des records. Ces résultats et records sont admis sans discussion.

11. Examen des propositions des fédérations et du comité.

I. MODIFICATIONS DES REGLES INTERNATIONALES DE JEU OU D'ORGANISATION.

A. FEDERATION ALLEMANDE : *Interdiction pour un joueur de quitter la salle lors d'une rencontre de championnat.* Après discussions générale, deux propositions restent en présence : le statu-quo, c'est-à-dire l'interdiction abolue, ou la pause à mi-partie. C'est finalement cette dernière qui l'emporte par 8 voix contre 2, étant bien entendu que cette pause sera de trois minutes, qu'elle devra être demandée avant le match par au moins un des adversaires, qu'elle sera accordée par l'arbitre vers le milieu de la partie mais jamais en cours de série, et qu'elle coïncidera en principe avec le changement d'arbitre.

Le texte du paragraphe 8 (4) des règles internationales de jeu est donc supprimé et remplacé par le texte ci-dessus.

B. FEDERATION ROYALE BELGE :

- a) *Le système japonais relatif à l'ordonnancement des tours de jeu*, amendé par le Président de la C.E.B. suivant note spéciale envoyée, est admis sans discussion pour la saison 64-65, à titre d'expérience.
- b) *Suppression des records de moyenne générale.* Afin de diminuer le trop grand nombre de records, et de supprimer l'anomalie qui consiste à battre éventuellement un record à l'aide d'une partie dans laquelle aucun point n'a été réussi, l'assemblée adopte cette

suppression par 7 voix contre aucune en faveur du maintien. Le texte du paragraphe 54 (1) et (2) b) des règles internationales d'organisation est donc modifié en conséquence.

- c) *Suppression du barrage.* Le barrage entre plusieurs joueurs terminant à égalité de points étant matériellement impossible à organiser, le barrage à deux joueurs est jugé illogique. 22 voix se prononcent en faveur de la suppression du barrage, contre 8 qui souhaitent néanmoins son maintien. Le barrage est donc supprimé. En conséquence le paragraphe 50 des règles internationales d'organisation est annulé.

C. FEDERATION FRANÇAISE : *Requalification de joueurs professionnels.* Cette question sera réintroduite lorsque la fédération française sera en mesure de préciser l'objet de sa demande.

D. FEDERATION ITALIENNE : *Adoption d'un critère unique pour les billes.* Le statu-quo est maintenu : liberté entière reste donc aux organisateurs en ce qui concerne le choix des billes.

E. FEDERATION ROYALE NEERLANDAISE : *Faculté pour un joueur de quitter la salle :* Question résolue (voir sub II - I - A).

II. OBJETS DIVERS.

A. FEDERATION ALLEMANDE :

- a) *Remise de médailles d'or au premier, d'argent au deuxième et de bronze au troisième d'un championnat d'Europe.* Proposition admise à l'unanimité.
- b) *Réunion de l'assemblée générale en mai ou juin.* Proposition rejetée, mais l'assemblée générale se tiendra dorénavant une semaine plus tôt, soit donc dans la première semaine de juillet.
- c) *Plaintes déposées contre des joueurs ayant quitté la salle au cours de championnats écoulés.* Ces joueurs ont été sanctionnés par leurs fédérations respectives d'un avertissement sévère avec menace de suspension en cas de récidive.

B. FEDERATION ROYALE BELGE : *Membre d'honneur de la C.E.B.* M. Roger De Smet est admis comme membre d'honneur de la C.E.B., de même que, sur proposition du Président, M. Herbert Fassbender, qui assiste à la séance et qui est le fils de M. Martin Fassbender, membre d'honneur récemment décédé.

C. FEDERATION FRANÇAISE : *Admission des billes M.L.* Ces billes ont fait l'objet d'un examen par les services spécialisés de l'Université de Delft, conformément à la décision de l'assemblée générale de Nice. Cet examen s'étant révélé favorable, les dites billes sont admises officiellement.

D. FEDERATION ROYALE NEERLANDAISE : *Protestation contre les sorties irrégulières de certains joueurs.* Question réglée (voir sub 11, II, A, c.)

E. FEDERATION TCHECOSLOVAQUE : *Commission de propagande et du sport constituée par la C.E.B.* Devant la carence de cette commission, l'assemblée la considère comme dissoute. Elle nomme M. Krupka en qualité de fondé de pouvoirs de la C.E.B. dans les pays de l'Est européen. M. Krienén demande lecture du télégramme envoyé par le D.B.S.-V.

12. Etablissement du calendrier de la saison 64-65. Cette question est reportée à la séance du dimanche.

13. Fixation des cotisations et des droits d'engagement. Aucune modification n'est envisagée.

14. Fixation de l'indemnité journalière à allouer aux joueurs. Cette indemnité est portée de 9 à 10 dollars par jour et par joueur.

voir le texte, coordonné à ce jour, des dispositions réglant la matière :

- la fédération organisatrice devra allouer à des amateurs se déplaçant pour une épreuve internationale, une indemnité journalière. (Cette indemnité est actuellement de 10 dollars par jour, assemblée Berlin 1964.)
- l'amateur devra recevoir en outre le coût de ses frais de voyage, aller et retour, en première classe, par le trajet le plus court, ou en avion, classe touriste, avec indemnité supplémentaire de voyage d'un jour, pour les parcours en avion supérieurs à 1500 km (assemblée Nice 1963).
- Le tarif de 10 dollars par jour est appliqué pour les indemnités journalières complémentaires de voyage sur les bases suivantes :

2 journées aux joueurs devant effectuer un voyage (trajet simple) de plus de 500 km et ne dépassant pas 1.000 km ;
3 journées aux joueurs devant effectuer un voyage en chemin de fer (trajet simple) de plus de 1.000 km et ne dépassant pas 1.500 km ;
4 journées aux joueurs devant effectuer un voyage en chemin de fer (trajet simple) de plus de 1.500 km.

Les fédérations organisatrices sont tenues de payer la moitié des indemnités journalières complémentaires de voyage aux joueurs, l'autre moitié de ces indemnités étant à charge des fédérations déléguant leurs joueurs.

Il reste entendu qu'en tous cas le tenant du titre européen (et du titre mondial s'il s'agit d'un championnat du Monde) doit être complètement défrayé par la fédération organisatrice (5^e assemblée, Nice 1963).

Pour les championnats du Monde, les participants venus d'un autre continent, doivent recevoir des organisateurs, la totalité de leurs frais de déplacement (avion classe touriste) et une indemnité complémentaire de voyage de 4 jours à 10 dollars par jour.

Les participants du continent organisateur recevront : la moitié de leurs frais de voyage et des éventuelles indemnités complémentaires, payée par les organisateurs, l'autre moitié étant à charge de leur fédération, sauf en ce qui concerne le tenant du titre mondial ou du titre continental, dont toutes les indemnités journalières, ainsi que les frais de voyage, sont entièrement à charge de la fédération organisatrice.

15. Nomination d'arbitres internationaux. Comme d'habitude, confiance est faite dans ce domaine aux fédérations, sauf en ce qui concerne la fédération polonaise. En conséquence les arbitres suivants sont nommés internationaux.

Fédération italienne :

MM. G. Mizzan et O. Miotto.

Fédération royale néerlandaise :

M. J. Franken.

Fédération tchécoslovaque :

M. J. Frana.

Fédération de la République Arabe-Unie :

MM. A. Garedini, M. Ezzat, M. El-Kadi, T. Abdel-Salam.

Fédération royale belge :

MM. J. Verbruggen, G. Bury, G. Suffeleers, L. Jans, L. Walgraef, G. Thialants, J. Piscador, L. Verhelst, A. Jupsin.

Sont à rayer de la liste, par suite de démission ou d'insuffisance de prestations :

MM. J. Coen, V. Dubois, A. Grosjean, L. Frankart, R. Istas, J. Leruth, M. Messiaen, E. Quassaert.

Fédération Luxembourgeoise :

MM. B. Balestri, J. Schmit, R. Klensch, C. Hentges, A. Grethen, E. Rinkenbach, N. Schmit, F. Witry et G. Robert.

16. Examen et discussion des questions sportives à révision annuelle. Distance des parties et moyennes : statu quo.

Au Pentathlon, le classement sera établi d'après les points de rencontre (une rencontre comportant cinq parties et rapportant 2 points en cas de victoire sur l'ensemble de ces cinq parties, 1 point en cas de match nul et 0 point en cas de défaite).

Les concurrents sont ainsi classés exactement, ils sont départagés par les points de parties (système goal-average).

Coefficients : Les propositions de la Fédération polonaise ne sont pas retenues, et celles présentées par la Fédération portugaise sont adoptées sous le nom de « Table portugaise ». Le Président félicite une nouvelle fois MM. Marquès et de Mesquita de ce remarquable travail, sous les applaudissements de l'assemblée unanime. M. Marquès est prié d'adresser aux fédérations une note destinée à faciliter l'usage de la table, en l'appliquant par exemple au dernier championnat de Pentathlon.

17. Examen et discussion du rapport des Commissaires aux comptes. Point reporté à la séance du dimanche.

18. Sanctions envers les fédérations en retard de paiement. En application de l'article 15 (b) des statuts, la Fédération polonaise est suspendue jusqu'au paiement de ses arriérés de cotisation.

19. Elections statutaires. Deux candidatures sont présentées au poste de vice-président devenu vacant par suite de la démission de M. van Vliet, celles de MM. Scheepers et Krienen. Le Président tente d'éviter qu'ils soient opposés et suggère que M. Scheepers, membre du bureau mais devant démissionner de son poste de secrétaire général, soit élu vice-président, compte tenu du fait qu'une quatrième vice-présidence devra nécessairement être créée. De son côté, la délégation Suisse suggère que M. Scheepers conserve le secrétariat général encore une saison, et qu'il soit nommé vice-président lors de la création de la quatrième vice-présidence. La délégation néerlandaise demande une suspension de séance, pour pouvoir se concerter avec son président, M. Scheepers. Finalement les deux candidats restent sur leur position, et l'on passe au vote.

MM. Catalan et Trillat sont désignés comme scrutateurs.

Les votes donnent, sur un maximum possible de 41 voix :

— M. BOCOgnANO est réélu en qualité de vice-président, par 35 voix et 6 abstentions ;

— M. SCHEEPERS est élu vice-président, par 21 voix contre 19 à M. KRIENEN et 1 abstention ;

— M. PELLATON est élu commissaire technique par 35 voix et 6 abstentions.

Le comité sera donc composé comme suit : pour la saison 1964-1965 :

Président : M. G. TROFFAES ;

Vice-Présidents : MM. VENTURA, BOCOgnANO et SCHEEPERS ;

Secrétaire général : pas de titulaire.

Fonctions assumées par M. M. DRUART, assisté par M. BABUT du MARES ;

Directeur sportif général : M. DRUART ;

Trésorier : M. ROSSI ;

Commissaires techniques : MM. REICHER et PELLATON.

Le Président félicite les élus, regrette pour M. Krienen les conditions dans lesquelles sa candidature a été présentée et a des mots aimables à l'adresse de M. Nussberger, qui disparaît du comité après six années de présence.

20. Désignation du lieu de la prochaine assemblée générale. La proposition espagnole de réunion à San Sebastian ne pouvant être retenue, l'assemblée générale aura lieu à Stresa, en Italie, les 3 et 4 juillet 1965. L'Union Mondiale s'y réunira le 2 juillet.

L'ordre du jour étant épuisé, le président lève la séance à 18 heures.

Séance du dimanche 12 juillet

Mêmes présences que ci-dessus, sauf M. Trillat.

Le Président ouvre les débats à 11 heures.

21. Rapport des Commissaires aux comptes. Le Président remercie MM. Marquès et Pellaton, et félicite le Trésorier, dont la gestion a été trouvée parfaite et à qui décharge est donnée.

22. Calendrier international. Il est finalement établi suivant tableau ci-dessous.

23. Clôture de l'assemblée générale. Le Président exprime sa satisfaction du déroulement de l'assemblée. Il souligne le fait que le comité est le serviteur du billard, ce qui n'exclut pas qu'il ait droit à certains égards. Il estime qu'une élémentaire courtoisie et une intelligente diplomatie doivent être à la base du comportement des délégués, et qu'il convient de prendre contact avec le comité avant d'introduire toute proposition d'une certaine importance, afin que celui-ci puisse éventuellement préconiser la meilleure marche à suivre. Il félicite ses collaborateurs, MM. Druart, Rossi et Scheepers, tous

les trois titulaires durant l'exercice écoulé d'importantes fonctions assumées de façon parfaite, ainsi que MM. Ventura et Reicher, lesquels assument fidèlement la traduction des articles publiés dans la revue. Il remercie également chaleureusement Mlle Glinz, l'interprète allemande qui a assuré la traduction instantanée des interventions et des discours à la satisfaction générale. Puis il lève la séance à 12,30 heures, en fixant rendez-vous général au Berlin-Hôtel, à l'occasion du banquet offert aux délégués par la Fédération allemande.

Le rapporteur,
J. BABUT du MARES.

CALENDRIER SPORTIF INTERNATIONAL

Saison 1964-1965

Epreuves	Lieux	Dates
Coupe Internationale Iwan Simonis, cadre 71/2	Vienne	5 et 6 septembre 1964
Championnat d'Europe, une bande	Montecatini	24 au 27 septembre 1964
Tournoi Européen des Juniors, partie libre et 47/2	Krefeld	24 au 29 novembre 1964
Championnat d'Europe, cadre 47/2	Heerlen (P.-B.)	28 au 31 janvier 1965
» » partie libre	Valencia	11 au 14 février 1965
» » cadre 71/2	Asnières (France)	25 au 28 février 1965
» » cadre 47/1	Apeldoorn (P.-B.)	11 au 14 mars 1965
» » 3 bandes	Vienne	17 au 21 mars 1965
Championnat du Monde, Pentathlon	Anvers	1 au 10 avril 1965
» » cadre 71/2	Huelva (Espagne)	21 au 25 avril 1965
» » 3 bandes	Hilversum	12 au 16 mai 1965
Finalé de la Coupe d'Europe Interclubs, au 3 bandes	Waalwijk (P.-B.)	17 au 20 juin 1965

TABLEAU DE PARTICIPATION DES FEDERATIONS AUX CHAMPIONNATS DU MONDE ET D'EUROPE

Saison 1964-1965

XIV^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU JEU PAR LA BANDE

Epreuve internationale fondée en 1949-50
par la Fédération Française de Billard.

MONTECATINI (Italie), du 24 au 27 septembre 1964.

1. Tenant de l'épreuve R. CEULEMANS (Belg.)
 2. Fédération organisatrice Italie (1 représentant)
 3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catégorie Belgique 7,20
(droit annulé ou non au premier tour)
- | | |
|-----------|--|
| Autriche | 5,89 |
| Hollande | 4,98 |
| Espagne | 4,15 |
| Allemagne | 3,89 |
| France | 3,54 |
| Portugal | 3,44 |
| Italie | 3,34 |
| | (droit annulé au 1 ^{er} tour) |

Toutes les autres fédérations n'ont jamais eu de représentant.

Limite inférieure des moyennes gén.

- | | |
|---------------------------|------|
| 1 ^{re} catégorie | 2,50 |
| Cat. internationale | 3,00 |

VI^e TOURNOI EUROPEEN DES JUNIORS PARTIE LIBRE ET CADRE 47/2

KREFELD, du 26 au 29 novembre 1964

1. Tenant de l'épreuve Titre vacant.
2. Fédération organisatrice Allemagne (D.B.B.)
3. Mode de qualification Sur engagement envoyé par les fédérations.

Limite inférieure des moyennes générales exigées 8,00 pour le cadre 47/2.
15,00 pour la partie libre.

Age maximum autorisé à l'ouverture du tournoi 21 ans et 364 jours.

La fédération organisatrice a priorité pour un éventuel second représentant.

XXVII^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 47/2

Epreuve internationale fondée en 1930-1931
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard,
dotée du challenge perpétuel Verloop.
HEERLEN (Pays-Bas), du 28 au 31 janvier 1965.

1. Tenant de l'épreuve H. SCHOLTE (Hollande)

(droit annulé ou non au 1^{er} tour) voir parag. 9
(1) b) des Règles intern. d'organisation.

3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1 ^{re} catégorie	Hollande	65,30
	(droit annulé ou non au premier tour)	
	Suisse	38,68
	Espagne	34,46
	Belgique	33,33
	Allemagne	28,97
	Portugal	18,38
	France	16,50

Toutes les autres fédérations n'ont jamais eu de représentant.

Limite inférieure des moyennes gén.	1 ^{re} catégorie	12,00
	Cat. internationale	16,00

XII^e CHAMPIONNAT D'EUROPE A LA PARTIE LIBRE

Epreuve internationale fondée par la
Fédération Autrichienne des Amateurs de Billard.
VALENCIA (Espagne), du 11 au 14 février 1965.

1. Tenant de l'épreuve	Titre périmé.	
2. Fédération organisatrice	Espagne (1 représentant)	
3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1 ^{re} catégorie	Espagne	156,76
	(droit annulé ou non au premier tour)	
	Belgique	92,73
	Portugal	92,40
	Hollande	84,48
	Allemagne	54,13
	France	47,65

Toutes les autres fédérations n'ont jamais eu de participants ou ont été en-dessous de la moyenne générale de 1^{re} catégorie.

Limite inférieure des moyennes gén.	1 ^{re} catégorie	20,00
	Cat. internationale	30,00

XVII^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 71/2

Epreuve internationale fondée en 1937
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard,
dotée du challenge perpétuel vicomte F. X. Simonis.
ASNIERES (France), du 25 au 28 février 1965.

1. Tenant de l'épreuve	J. GALVEZ (Espagne)	
2. Fédération organisatrice	France (1 représentant)	
3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1 ^{re} catégorie	Belgique	33,33
	Hollande	28,67
	France	22,06
	(droit annulé au 1 ^{er} tour)	
	Espagne	19,26
	(droit annulé ou non au premier tour)	
	Allemagne	19,05
	Autriche	12,91

Toutes les autres fédérations n'ont jamais eu de représentant ou ont été en-dessous de la moyenne générale de 1^{re} catégorie.

Limite inférieure des moyennes gén.	1 ^{re} catégorie	10,00
	Cat. internationale	12,00

III^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE 47/1

Epreuve internationale fondée en 1947
par la Fédération Française de Billard.
APELDOORN (Pays-Bas), du 11 au 14 mars 1965.

1. Tenant de l'épreuve	T. SCHRAUWEN	
	(Belgique)	
2. Fédération organisatrice	Hollande (1 représentant)	
3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1 ^{re} catégorie	Belgique	22,78
	(droit annulé ou non au premier tour)	
	Hollande	15,88
	(droit annulé au 1 ^{er} tour)	
	Espagne	15,80
	Autriche	14,29
	Allemagne	13,70
	France	12,19

Toutes les autres fédérations n'ont jamais eu de représentant ou ont été en-dessous de la moyenne générale de 1^{re} catégorie.

Limite inférieure des moyennes gén.	1 ^{re} catégorie	8,00
	Cat. internationale	10,00

XXIII^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AUX TROIS BANDES

Epreuve internationale fondée en 1933
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard.
VIENNE (Autriche), du 17 au 21 mars 1965.

1. Tenant de l'épreuve	R. CEULEMANS	
	(Belgique)	
2. Fédération organisatrice	Autriche (1 représentant)	
3. Fédér. ayant obtenu la moyenne générale de 1 ^{re} catégorie	Belgique	1,307
	(droit annulé ou non au premier tour)	
	Autriche	1,077
	(droit annulé au 1 ^{er} tour)	
	Allemagne	0,953
	France	0,939
	Hollande	0,910
	Portugal	0,749
	Espagne	0,742
	Suisse	0,705
	Danemark	0,672

Toutes les autres fédérations n'ont jamais eu de représentant ou ont été en-dessous de la moyenne générale de 1^{re} catégorie.

1 ^{re} catégorie	0,600
Cat. intern.	0,700

II^e CHAMPIONNAT DU MONDE DE NEO-PENTATHLON

Epreuve internationale fondée en 1954-1955
par la Fédération Argentine de Billard.
ANVERS (Belgique), du 1 au 10 avril 1965.

1. Tenant de l'épreuve	Titre périmé.	
2. Fédération organisatrice	Belgique (2 représentants)	
3. Confédération Sud-Américaine ..	1 représentant	
4. Confédération Asiatique (Japon)	1 représentant	
5. Confédération Européenne	3 invités à raison d'un par pays, selon engagements reçus et résultats aux ch. nat., déterminés par la table portugaise (Belgique exclue)	

XIII^e CHAMPIONNAT DU MONDE AU CADRE DE 71/2

Epreuve internationale fondée en 1930-1931
par la Fédération Française de Billard.
HUELVA (Espagne), du 21 au 25 avril 1965.

1. Tenant de l'épreuve L. BOULANGER
(Belgique)
 2. Fédération organisatrice Espagne (2 représentants)
Sous déduction éventuelle
du vainqueur ou du se-
cond de l'épreuve de zone.
 3. Confédération Sud-Américaine . 1 représentant.
 4. Confédération Asiatique (Japon) 1 représentant.
 5. Confédération Européenne Le champion d'Europe, à
défaut le 2^e du champio-
nat d'Europe, si le 1^{er} est
le tenant de l'épreuve
(Boulanger).
 6. Représentant de la C.E.B. invi-
tés dans l'ordre de classification
au championnat d'Europe, à
Asnières, à raison d'un par pays
et à l'exclusion de la fédération
possédant le tenant de l'épreuve,
de la fédération organisatrice et
de la fédération possédant le
champion d'Europe ou à défaut
le second de cette épreuve X représentants.
- Limite inférieure des moyennes gén. 1^{re} catégorie 10,00
Cat. intern. 12,00

XX^e CHAMPIONNAT DU MONDE AUX TROIS BANDES

Epreuve internationale fondée en 1928
par la Fédération Française de Billard,
dotée de la Coupe des nations offerte par
M. Elmer S. Prather.
HILVERSUM, du 12 au 16 mai 1965.

1. Tenant de l'épreuve R. CEULEMANS
(Belgique)

2. Fédération organisatrice Hollande, 2 représentants,
sous déduction éventuelle
du vainqueur ou du second
de l'épreuve de zone :
 3. Confédération Sud-Américaine . 1 représentant.
 4. Confédération Asiatique (Japon) 1 représentant.
 5. Confédération Européenne le champion d'Europe, à
défaut, le 2^e du champio-
nat d'Europe, si le 1^{er} est
le tenant de l'épreuve
(Ceulemans).
 6. Représentants de la C.E.B. invi-
tés dans l'ordre de classification
au championnat d'Europe, à
Vienne, à raison d'un par pays
et à l'exclusion de la fédération
organisatrice, de la fédération
possédant le tenant de l'épreuve
ou le champion d'Europe, ou, à
défaut, le second de cette épreuve X représentants.
- Limite inférieure des moyennes gén. 1^{re} catégorie 0,600
Cat. intern. 0,700

VII^e COUPE D'EUROPE INTERCLUBS AUX TROIS BANDES

Epreuve internationale fondée en 1958
par la Confédération Européenne de Billard,
dotée de la Coupe offerte par le Président de la C.E.B.
WAALWIJK (Pays-Bas), du 17 au 20 juin 1964.

1. Tenant de l'épreuve B.C. van den Brandt
(Waalwijk)
2. Fédération organisatrice Hollande.
(droit annulé)
3. Éliminatoires éventuelles selon
le nombre d'équipes engagées.
4. Finale en poule directe à cinq
équipes, y comprise celle du
B.C. van den Brandt.

CLASSIFICATION DES JOUEURS INTERNATIONAUX

Suivant les Moyennes Générales
obtenues dans les Championnats internationaux des trois dernières années
(1961-62, 1962-63, 1963-64)

PARTIE LIBRE

1	J. GALVEZ	Esp.	156.76	500.00	1 ^{er} C. M. Vigo	1963-64
2	O. BERARDI	Arg.	92.96	250.00	4 ^e C. M. Vigo	1963-64
3	J. VERVEST	Bel.	92.73	500.00	3 ^e C. M. Vigo	1963-64
4	J. PINTO	Por.	92.40	500.00	2 ^e C. M. Vigo	1963-64
5	H. SCHOLTE	Hol.	84.48	250.00	5 ^e C. M. Vigo	1963-64
6	J. DOMINGO	Esp.	72.18	250.00	6 ^e C. M. Vigo	1963-64
7	N. WITTE	All.	54.13	250.00	7 ^e C. M. Vigo	1963-64
8	J. POUPON	Fra.	47.65	125.00	8 ^e C. M. Vigo	1963-64

CADRE 47/2

1	H. SCHOLTE	Hol.	65.30	133.33	345	1 ^{er} C. E. Bilbao	1963-64
			38.80	100.00	325	2 ^e C. E. Huelva	1962-63
2	T. WIJNEN	Hol.	40.56	100.00	333	2 ^e C. E. Bilbao	1963-64
			39.32	80.00	185	1 ^{er} C. E. Huelva	1962-63

		Sur.	16.56	36.36	139	4 ^e C. E. Huelva	1962-63
4	J. GALVEZ	Esp.	34.46	57.14	256	5 ^e C. M. Düsseldorf	1961-62
			31.81	80.00	326	7 ^e C. E. Bilbao	1963-64
5	J. VERVEST	Bel.	33.33	100.00	319	3 ^e C. E. Huelva	1962-63
			29.30	80.00	220	1 ^{er} C. M. Düsseldorf	1961-62
6	A. SCHRAUWEN	Bel.	30.35	66.66	196	5 ^e C. E. Huelva	1962-63
7	E. RUDOLPH	All.	28.97	50.00	137	3 ^e C. E. Bilbao	1963-64
8	C. VAN HASSEL	Bel.	23.48	30.76	177	6 ^e C. E. Huelva	1962-63
9	R. AGUILERA	Esp.	23.10	44.44	212	4 ^e C. E. Bilbao	1963-64
			19.88	25.00	112	5 ^e C. E. Bilbao	1963-64
10	S. SPIELMANN	All.	22.41	80.00	248	7 ^e C. M. Düsseldorf	1961-62
			22.11	36.36	127	6 ^e C. E. Bilbao	1963-64
11	P. van de POL	Hol.	21.88	44.44	266	3 ^e C. M. Düsseldorf	1961-62
12	J. PINTO	Por.	18.38	40.00	108	2 ^e C. M. Düsseldorf	1961-62
13	J. GRIVAUD	Fra.	16.50	44.44	129	8 ^e C. E. Huelva	1962-63
14	A. BURGNER	Sui.	15.36	16.66	144	7 ^e C. M. Düsseldorf	1961-62
15	A. TIEDTKE	All.	15.05	16.66	88	8 ^e C. E. Bilbao	1963-64
16	H. HIBON	Fra.	14.77	—	111	4 ^e C. M. Düsseldorf	1961-62
17	J. IGLESIAS-DIAZ	Chi.	13.89	22.22	155	9 ^e C. E. Bilbao	1963-64
18	S. ORTI-VELEZ	Esp.	13.06	17.39	105	8 ^e C. M. Düsseldorf	1961-62
19	O. BERARDI	Arg.	12.74	11.11	91	9 ^e C. M. Düsseldorf	1961-62
						6 ^e C. M. Düsseldorf	1961-62

CADRE 47 / 1

1	A. SCHRAUWEN	Bel.	22.78	100.00	235	2 ^e C. E. Nimègue	1961-62
			16.26	33.33	140	1 ^{er} C. E. Düren	1963-64
2	L. BOULANGER	Bel.	17.39	30.00	147	1 ^{er} C. E. Nimègue	1961-62
			11.99	21.42	104	2 ^e C. E. San Sebastian	62-63
3	H. SCHOLTE	Hol.	15.88	60.00	127	2 ^e C. E. Düren	1963-64
			15.52	42.85	101	7 ^e C. E. Nimègue	1961-62
			15.42	42.85	168	3 ^e C. E. San Sebastian	62-63
4	J. GALVEZ	Esp.	15.80	18.75	91	1 ^{er} C. E. San Sebastian	62-63
5	T. WIJNEN	Hol.	15.59	30.00	100	3 ^e C. E. Nimègue	1961-62
			13.96	27.27	126	5 ^e C. E. San Sebastian	62-63
6	C. VAN HASSEL	Bel.	14.36	25.00	184	3 ^e C. E. Düren	1963-64
			14.11	30.00	116	4 ^e C. E. Nimègue	1961-62
7	J. SCHERZ	Aut.	14.29	23.07	83	6 ^e C. E. Nimègue	1961-62
8	E. RUDOLPH	All.	13.70	16.66	114	6 ^e C. E. San Sebastian	62-63
			13.45	27.27	92	5 ^e C. E. Nimègue	1961-62
			11.59	21.42	80	5 ^e C. E. Düren	1963-64
9	S. SPIELMANN	All.	13.08	20.00	114	4 ^e C. E. Düren	1963-64
10	J. GALMICHE	Fra.	12.19	42.85	115	4 ^e C. E. Nimègue	1961-62
			9.01	21.42	95	6 ^e C. E. Düren	1963-64
11	A. TIEDTKE	All.	10.78	10.71	73	8 ^e C. E. Düren	1963-64
12	R. AGUILERA	Esp.	9.94	13.04	107	7 ^e C. E. San Sebastian	62-63
			9.72	—	86	9 ^e C. E. Nimègue	1961-62
13	L. VAN LEUR	Hol.	8.73	10.00	70	7 ^e C. E. Düren	1963-64

CADRE 71 / 2

1	R. CEULEMANS	Bel.	33.33	42.85	179	2 ^e C. E. Spa	1963-64
			24.56	42.85	183	1 ^{er} C. E. Den Helder	1962-63
2	J. VERVEST	Bel.	30.23	50.00	154	1 ^{er} C. M. Oberhausen	1962-63
			19.73	42.85	187	3 ^e C. E. Ostende	1961-62
3	L. BOULANGER	Bel.	28.85	60.00	194	1 ^{er} C. E. Ostende	1961-62
			26.37	42.85	137	1 ^{er} C. M. Oberhausen	1962-63
			16.10	27.27	124	4 ^e C. E. Den Helder	1962-63
4	H. SCHOLTE	Hol.	28.67	60.00	141	2 ^e C. E. Ostende	1961-62
			18.25	27.27	136	2 ^e C. E. Den Helder	1962-63
			27.36	50.00	179	3 ^e C. M. Oberhausen	1962-63
5	J. GRIVAUD	Fra.	22.06	27.27	104	4 ^e C. E. Ostende	1961-62
			19.25	37.50	137	4 ^e C. M. Oberhausen	1962-63

6	T. WIJNEN	Hol.	20.78	37.50	176	4° C. E. Spa	1963-64
			19.39	27.27	145	3° C. E. Den Helder	1962-63
7	J. GALVEZ	Esp.	19.26	42.85	159	1 ^{er} C. E. Spa	1963-64
			16.51	60.00	156	8° C. M. Oberhausen	1962-63
			14.26	37.50	112	5° C. E. Den Helder	1962-63
			12.55	21.42	77	7° C. E. Ostende	1961-62
8	E. RUDOLPH	All.	19.05	25.00	118	7° C. M. Oberhausen	1962-63
			15.92	27.27	156	5° C. E. Ostende	1961-62
9	W. LUTGEHETMANN	All.	17.38	42.85	158	3° C. E. Spa	1963-64
10	J. VAN DEN BRANDEN	Bel.	16.02	50.00	118	6° C. E. Spa	1963-64
11	M. GIRVES	Arg.	14.91	27.27	121	5° C. M. Oberhausen	1962-63
12	S. SPIELMANN	All.	14.66	33.33	147	6° C. E. Ostende	1961-62
13	P. van de POL	Hol.	14.44	18.75	140	8° C. E. Ostende	1961-62
			13.85	15.78	89	5° C. E. Spa	1963-64
14	J. SCHERZ	Aut.	12.91	17.64	103	6° C. E. Den Helder	1962-63
15	J. EITER	All.	11.69	15.78	91	6° C. M. Oberhausen	1962-63
16	J. GALMICHE	Fra.	11.57	14.28	90	7° C. E. Spa	1963-64

UNE BANDE

1	R. CEULEMANS	Bel.	7.20	11.76	56	1 ^{er} C. E. Den Helder	1963-64
			6.60	9.52	51	1 ^{er} C. E. Lisbonne	1962-63
2	J. SCHERZ	Aut.	5.89	11.11	63	2° C. E. Lisbonne	1962-63
			4.60	6.06	35	4° C. E. Den Helder	1963-64
3	H. de KLEINE	Hol.	4.98	6.66	31	2° C. E. Den Helder	1963-64
4	C. VAN HASSEL	Bel.	4.81	8.33	55	3° C. E. Den Helder	1963-64
5	H. VULTINCK	Hol.	4.41	6.06	71	6° C. E. Lisbonne	1962-63
6	L. TEGELAAR	Hol.	4.35	5.12	41	5° C. E. Den Helder	1963-64
7	E. BRUFAU	Esp.	4.15	6.06	34	6° C. E. Den Helder	1963-64
8	J. PADROS	Esp.	3.94	5.40	34	3° C. E. Lisbonne	1962-63
9	N. WITTE	All.	3.89	5.40	34	4° C. E. Lisbonne	1962-63
10	H. TOUZETTE	Fra.	3.54	4.65	33	5° C. E. Lisbonne	1962-63
11	E. RUDOLPH	All.	3.44	5.71	33	7° C. E. Den Helder	1963-64
12	L. GAGO	Por.	3.44	4.00	28	7° C. E. Lisbonne	1962-63
13	A. ODDO	Ita.	3.34	3.77	32	8° C. E. Den Helder	1963-64
			3.21	4.25	29	8° C. E. Lisbonne	1962-63

TROIS BANDES

1	R. CEULEMANS	Bel.	1.307	2.068	10	1 ^{er} C. M. Neuss	1962-63
			1.231	1.764	12	1 ^{er} C. M. Ostende	1963-64
			1.202	1.463	11	1 ^{er} C. E. Bruxelles	1962-63
			1.197	1.764	17	1 ^{er} C. E. Copenhagen	1963-64
			1.159	1.714	11	1 ^{er} C. E. Kaatsheuvel	1961-62
2	J. SCHERZ	Aut.	1.077	1.538	9	2° C. M. Neuss	1962-63
			1.015	1.250	8	2° C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			1.007	1.304	13	2° C. E. Bruxelles	1962-63
			0.876	1.200	9	2° C. E. Copenhagen	1963-64
3	M. LOPEZ	Arg.	1.040	1.538	15	2° C. M. Ostende	1963-64
4	A. TIEDTKE	All.	0.953	1.363	6	4° C. E. Kaatsheuvel	1961-62
5	R. STEYLAERTS	Bel.	0.952	1.224	8	3° C. E. Bruxelles	1962-63
			0.851	1.250	14	4° C. M. Ostende	1963-64
			0.843	1.153	7	3° C. E. Copenhagen	1963-64
6	R. HANOUN	Fra.	0.939	1.428	9	3° C. M. Ostende	1963-64
			0.932	1.340	10	5° C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			0.747	0.909	8	5° C. E. Copenhagen	1963-64
7	H. de RUYTER	Hol.	0.910	1.052	9	6° C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			0.838	1.016	9	7° C. M. Ostende	1963-64
			0.698	0.769	7	6° C. E. Copenhagen	1963-64
8	H. POPEIJUS	Hol.	0.895	1.153	8	4° C. E. Bruxelles	1962-63
			0.890	1.250	11	3° C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			0.856	0.983	6	6° C. M. Neuss	1962-63
9	A. SUAREZ	Pér.	0.863	1.071	8	4° C. M. Neuss	1962-63

							C. E. Bruxelles	1962-63
11	E. NAVARRA	Arg.	0.799	1.000	7	5 ^e	C. M. Neuss	1962-63
12	E. RUDOLPH	All.	0.817	1.000	9	3 ^e	C. M. Neuss	1962-63
			0.793	1.153	10	7 ^e	C. M. Neuss	1962-63
			0.742	0.937	7	4 ^e	C. E. Copenhagen	1963-64
			0.717	0.923	9	9 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
			0.655	0.821	9	6 ^e	C. M. Ostende	1963-64
13	H. RITSCHER	All.	0.766	0.952	10	8 ^e	C. M. Neuss	1962-63
14	E. VIEIRA	Por.	0.749	1.034	7	8 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
15	A. RICO	Esp.	0.742	0.967	7	9 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
			0.739	0.869	7	5 ^e	C. M. Ostende	1963-64
16	J. BLANC	Sui.	0.705	0.909	7	6 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
			0.648	0.821	7	10 ^e	C. M. Ostende	1963-64
			0.632	0.674	9	7 ^e	C. E. Copenhagen	1963-64
			0.608	0.582	12	8 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
17	G. LEGARDA	Equ.	0.697	0.869	8	8 ^e	C. M. Ostende	1963-64
18	S. SOGAARD	Dan.	0.672	0.697	7	10 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
			0.667	0.845	7	9 ^e	C. M. Ostende	1963-64
			0.608	0.722	3	9 ^e	C. E. Copenhagen	1963-64
19	J. PEREIRA	Por.	0.608	0.666	6	7 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62

BILLARD ARTISTIQUE

500 points (100 %), 76 figures (100 %), 3 essais

1	J. DOMINGO	Esp.	304	162	50	1 ^{er}	C. M. Lyon	1962-63
2	R. STEYLAERTS	Bel.	300	181	48	2 ^e	C. M. Lyon	1962-63
			242	183	38	1 ^{er}	C. E. Murcie	1961-62
3	G. LACHMAN	Fra.	203	191	31	2 ^e	C. E. Murcie	1961-62
			163	191	26	8 ^e	C. M. Lyon	1962-63
4	M. MUNTE	Esp.	202	194	32	3 ^e	C. E. Murcie	1961-62
			182	192	30	3 ^e	C. M. Lyon	1962-63
5	R. DE BECKER	Fra.	181	196	30	4 ^e	C. M. Lyon	1962-63
6	E. MASCOLO	Fra.	175	195	30	4 ^e	C. E. Murcie	1961-62
7	C. NADAL	Esp.	173	194	31	5 ^e	C. E. Murcie	1961-62
8	L. BOULANGER	Bel.	170	198	29	6 ^e	C. E. Murcie	1961-62
			168	199	26	6 ^e	C. M. Lyon	1962-63
9	J. FONT	Esp.	169	188	29	5 ^e	C. M. Lyon	1962-63
			85	211	15	9 ^e	C. E. Murcie	1961-62
10	A. SCHRAUWEN	Bel.	165	195	28	7 ^e	C. M. Lyon	1962-63
11	J. JUBLOT	Fra.	142	195	28	7 ^e	C. E. Murcie	1961-62
			122	200	23	9 ^e	C. M. Lyon	1962-63
12	R. KRON	Fra.	112	206	21	10 ^e	C. M. Lyon	1962-63

RECORDS DU MONDE ET D'EUROPE

Liste arrêtée au 1^{er} octobre 1964, pour tous les modes de jeu.

PARTIE LIBRE

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières. (Toutes parties gagnées ou nulles.)

1.	500.00	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
		J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
		J. PINTO,	Por.	C. Monde Vigo	64.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Vigo	64.
2.	500.00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	500.00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	285.71	J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
5.	250.00	J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
6.	230.76	J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
7.	175.00	J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
8.	72.72	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Vigo	53.

Séries.

1 coup de queue :

500	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
	J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
	J. PINTO	Por.	C. Monde Vigo	64.
	J. VERVEST	Bel.	C. Monde Vigo	64.
	O. BERARDI	Arg.	C. Monde Vigo	64.

2 c. d. q. :

1.000	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
-------	-------------------	------	-------------------------	-----

3 c. d. q. :

1.500	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
-------	-------------------	------	-------------------------	-----

4 c. d. q. :

1.828	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
-------	-------------------	------	-------------------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1. 500,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	R. GARCIA,	Esp.	T. Monde Madrid	50.
	J. DOMINGO,	Esp.	T. Monde Madrid	50.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe St-Etienne	51.
	C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe St-Etienne	51.
	J. GALMICHE,	Fra.	C. Europe Marseille	52.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Sarrebruck	55.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	J. GRIVAUD,	Fra.	C. Europe Sarrebruck	55.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Barcelone	56.
	J. GARCIA,	Esp.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Berlin	58.
	J. PINTO,	Por.	C. Europe Berlin	58.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Lisbonne	61.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
	S. ORTI-VELEZ,	Esp.	C. Europe Lisbonne	61.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
	J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
	J. PINTO,	Por.	C. Monde Vigo	64.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Vigo	64.
2. 500,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	T. Europe Vienne	50.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
3. 375,00	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
4. 333,33	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
5. 250,00	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
6. 234,28	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
7. 175,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
8. 133,33	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.

Séries.

1 coup de queue :

500	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe St-Etienne	51.
	C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe St-Etienne	51.
	J. GALMICHE,	Fra.	C. Europe Marseille	52.
	K. NUSSBERGER,	Sui.	C. Europe Marseille	52.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Sarrebruck	55.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	J. GRIVAUD,	Fra.	C. Europe Sarrebruck	55.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	R. GARCIA,	Esp.	C. Europe Barcelone	56.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe Berlin	58.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Berlin	58.
	J. PINTO,	Por.	C. Europe Berlin	58.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Lisbonne	61.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
	S. ORTI-VELEZ,	Esp.	C. Europe Lisbonne	61.
	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
	J. GALVEZ,	Esp.	C. Monde Vigo	64.
	J. PINTO,	Por.	C. Monde Vigo	64.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Vigo	64.

2 c. d. q. :

1.000	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.

3 c. d. q. :

1.500	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
-------	---------------	------	----------------------	-----

4 c. d. q. :

1.984	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
-------	---------------	------	----------------------	-----

CADRE 47/2

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières :

1. 133,33	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Monde Amsterdam	49.
2. 88,88	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Monde Amsterdam	49.
3. 80,00	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4. 69,56	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
5. 48,00	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
7. 42,42	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
8. 33,33	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Dusseldorf	62.

Série.

319	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Dusseldorf	62.
-----	-------------	------	---------------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1. 400,00	P. P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
2. 133,33	P. P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
	J. VERVEST,	Bel.	T. Amersfoort	59.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Bilbao	64.
3. 109,09	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Bilbao	64.
4. 100,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
5. 86,95	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
6. 80,00	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Bilbao	64.
7. 73,68	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Bilbao	64.
8. 65,30	H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Bilbao	64.

Série.

1 coup de queue :

400	P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
-----	----------------	------	----------------	-----

2 c. d. q. :

678	P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
-----	----------------	------	----------------	-----

CADRE 71/2

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières :

1. 75,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
2. 66,66	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
3. 60,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
4. 46,15	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
5. 40,54	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
6. 36,73	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
7. 33,33	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
8. 30,76	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.

Série.

252	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
-----	-------------	------	-----------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1. 100,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe M. Gladb.	57.
	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Murcia	60.
2. 85,71	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
3. 64,28	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
4. 52,17	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
5. 44,11	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
6. 38,29	E. BOULANGER,	Bel.	C. Europe Ostende	62.
7. 33,33	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Spa	64.
8. 30,76	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.

Série.

252	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
-----	-------------	------	-----------------	-----

RECORDS DU MONDE

Pas de records, aucun Championnat du Monde n'ayant eu lieu.

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1.	100,00	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
2.	54,54	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
3.	42,85	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
4.	38,70	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
5.	34,88	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
6.	31,58	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
7.	25,60	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
8.	17,39	L. BOULANGER,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.

Série.

235	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
-----	---------------	------	-------------------	-----

UNE BANDE

RECORDS DU MONDE

Distance de la partie : 150 points.

Moyennes particulières :

1.	7,50	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
2.	7,14	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	6,92	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	6,59	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
5.	6,35	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
6.	5,88	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.

Série.

61	P. L. CARRERA,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
----	----------------	------	-------------------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Distance de la partie : 200 points.

Moyennes particulières :

1.	11,76	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Den Helder	64.
2.	10,81	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Den Helder	64.
3.	10,16	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Den Helder	64.
4.	9,47	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Den Helder	64.
5.	8,62	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Den Helder	64.
6.	8,16	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Den Helder	64.
7.	7,82	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Den Helder	64.
8.	7,20	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Den Helder	64.

Série.

71	H. VULTINCK,	Hol.	C. Europe Lisbonne	63.
----	--------------	------	--------------------	-----

TROIS BANDES

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières :

1.	2,068	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
2.	1,791	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
3.	1,698	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
4.	1,643	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
5.	1,562	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
6.	1,481	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
7.	1,400	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
8.	1,307	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.

Série.

15	M. LOPEZ,	Arg.	C. Monde Ostende	64.
----	-----------	------	------------------	-----

Moyennes particulières :

1.	2,068	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
2.	1,791	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
3.	1,698	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
4.	1,643	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
5.	1,562	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
6.	1,481	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
7.	1,400	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.
8.	1,307	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Monde Neuss	64.

Série.

17	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Copenhague	64.
----	---------------	------	----------------------	-----

NEO-PANTATHLON

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières proportionnelles. (5 matches gagnés ou nuls.)

1.	65,29	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
2.	60,65	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
3.	56,82	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières proportionnelles :

1.	57,81	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	54.
2.	28,98	J. DOMINGO,	Esp.	C. Europe Valencia	54.

BILLARD ARTISTIQUE

RECORDS DU MONDE

76 figures (100 %) et 500 points (100 %)

304 points (60,80 %) 50 figures (65,78 %) 162 essais.

J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Lyon	63.
-------------	------	---------------	-----

RECORDS D'EUROPE

76 figures (100 %) et 500 points (100 %)

3 essais par figure.

304 points (60,80 %) 50 figures (65,78 %) 162 essais.

J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Lyon	63.
-------------	------	---------------	-----

RECORDS D'AMERIQUE DU SUD TROIS BANDES

Distance de la partie : 60 points.

Moyennes particulières :

1.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
2.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
3.	1,200	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
4.	1,159	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
5.	1,090	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
6.	1,046	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
7.	0,933	J. BONOMO,	Arg.	C. Monde Buenos-Aires	60.
8.	0,846	C. MONESTIER,	Uru.	C. Monde Buenos-Aires	60.

COMITE DE L'UNION MONDIALE DE BILLARD

Président : M. Eduardo MARTIN MARTIN, Alcalá 63, **Madrid** (Espagne).

Vice-Présidents :

M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75, **Bruxelles 5** (Belgique).

M. Alberto I. CONTE, Graig 796, **Buenos-Aires** (Argentine).

M. Shingoro TAKAISHI, 21 Higashi, Tamagawa-machi, Setagaya-ku, **Tokyo** (Japon).

Secrétaire général : M. le Docteur Albert TRILLAT, rue Montgolfier, 19, **Lyon 6** (France).

COMITE DE LA CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

Président : M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75, **Bruxelles 5** — Tél. 72.67.20.

Vice-Présidents :

M. Antonio VENTURA RIBA, Bailén, 25 bis, **Barcelone**.

M. Marcel BOCOIGNANO, rue Miron, 12, **Nice**.

M. C.P. SCHEEPERS, Jeroen Boschlaan, 42, **Rotterdam 13**.

Secrétaire général f.f. : M. Louis DRUART.

Directeur sportif général : M. Louis DRUART, rue Saint-Thomas, 1, **Anvers** — Tél. 30.32.18.

Trésorier : M. Riccardo ROSSI, Via Cologna, 12, **Trieste**.

Commissaires techniques :

M. Ernst REICHER, Mülnergasse, 3, **Vienne IX** (Autriche).

M. F. PELLATON, ch. des Brandards, 28, **Neuchâtel** (S.).

COMITE DE LA CONFEDERATION SUD-AMERICAINE DE BILLARD

Président : M. Alberto I. CONTE, Craig N° 769, **Buenos-Ayres** — Tél. 90.1400.

1^{er} Vice-Président : Juan ROBALDO P., Ahumada n° 312, **Santiago de Chili**.

2^e Vice-Président : M. Arturo TORRES, Apartado Aéreo 6044, **Bogota** (Colombie) — Tél. 418-165.

Secrétaire : M. Jorge COSTA PRUNELL, Magallanes 1424, Piso 7, Dto. 14, **Montevideo** (Uruguay) — Tél. 87800.

Trésorier : M. Roberto MARGRIT, Hipólito Yrigoyen 1220 1^{er} Piso, **Buenos-Ayres** (Argentine) — Tél. 37-5958.

Vocales :

M. Amadeo GRADOS PENALILLO, Avda. Bolognesi 426, **Lima** (Pérou).

M. Ricardo GOMEZ ZAMBRANO, Sasilla 754, **La Paz** (Bolivie) — Tél. 5548.

Directeur Sportif Général : M. Alberto CONTE.

Fédérations affiliées à la Confédération Sud-Américaine de Billard :

ARGENTINE.

Federacion Argentina de Aficionados al Billar, Craig n° 796, **Buenos-Aires**.

BRESIL.

Associação Brasileira Amadores de Bilhar, Av. Duque de Caxias n° 501, **Sao Paulo**.

COLOMBIE.

Asociación Colombiana de Billar, Apartado Aéreo 60-44, **Bogota**.

COSTA-RICA.

Federacion Nacional de Billar de Costa Rica, Av. 8 calles 14-18, n° 1432, **San José**.

CHILI.

Federacion Chilena de Billar, Ahumada 312, Local 27, Subterraneo, **Santiago**.

EQUATEUR.

Federacion Nacional Deportiva del Ecuador, Apartado 3409, **Guayaquil**.

PEROU.

Federacion Peruana de Billar, Madrid n° 545 (Miraflores), **Lima**.

URUGUAY

Federacion Uruguaya de Billar, Canelones n° 982, **Montevideo**.

COMITE DE PATRONAGE DE LA C.E.B.

M. Josse MASUY, Bruxelles, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.

M. Joseph VAN HAUTRYVE, Gand, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.

M. José PONS MUMBRU, Barcelone, Vice-Président de la F. E. B.

M. Coert Victor BOKMA, Leeuwarden, Membre du Comité de la K. N. B. B.

M. le Comte F. du PARC LOCMARIA, Verviers, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.

M. Albert POENSGEN, Mannheim, Président d'Honneur du D. B. B.

M. Roger DELMOTTE, Callenelle, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.

M. Eudaldo TRAVE MONTERRAT, Barcelone, Président de la F. C. B.

M. A. W. H. van HAAREN, Amsterdam, Membre de la K. N. B. B.

M. Pierre M. BARBEY, Genève, Vice-Président de la F. S. A. B.

M. Louis E. GALEY, Paris, Président d'Honneur de la F. F. B.

M. Jacques VAN BEEM, Heemstede, Trésorier Honoraire de la C. E. B.

M. Roger DESMET, Gand, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.

M. Herbert FASSBENDER, Président du Kreis Düren, Düren.

COMITE DE L'ASSOCIATION JAPONAISE DE BILLARD

Siège Social : 4, 6-chame, Kojimachi, Chiyoda-ku, **Tokyo** (Japon) — Tel. : (Tokyo) 261-1563.

Président d'Honneur :

M. Yukio KAGAYAMA (Sénateur), 146, 4-chome, Matsubara-machi, Setagaya-ku, **Tokyo** — Tel. (Tokyo) 321-2576.

Président : M. Shingoro TAKAISHI (Membre du Comité Olympique International), 21, Higashi-Tamagawa-machi, Setagaya-ku, **Tokyo** — Tél. : 720-1616.

Vice-Président : M. Sukemitsu KOGA, No. 13-5, 2-chome, Shoto, Shibuya-ku, **Tokyo** — Tél. : 467-6769.

Secrétaire général : M. Shoji SOMEYA, 465, 4-chome, Tozuka-machi, Shinjuku-ku, **Tokyo** — Tel. : 951-8032.

Adresses des fédérations

FEDERATION ALLEMANDE DE BILLARD (D.B.B.)

Président : M. Karlheinz KRIENEN, Postfach 30, M. Gladbach.
T. 243.71.

Secrétaire général : M. Karl HARDT, Castroper Strasse, 229,
Bochum. T. 632.73.

FEDERATION AUTRICHIENNE DES AMATEURS DE BILLARD (O.A.B.V.)

Président : M. F. ENGL, Vienne.

Secrétaire général : M. Ernst REICHER, Mülnergasse 3,
Vienne IX.

FEDERATION ROYALE BELGE DE BILLARD-AMATEURS (F.R.B.B.A.)

Président : M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75
Bruxelles 5. T. 72.67.20.

Secrétaire général : M. Louis DRUART, rue St Thomas 1,
Anvers. T. 30.32.18.

UNION DANOISE DE BILLARD (D.B.U.)

Président : M. Vagn NØRGAARD, Noodvestvej 24, Aalborg.

Secrétaire général : M. Knud KNUDSEN, Billardsalonen
Ølandsgade, Copenhague.

FEDERATION ESPAGNOLE DE BILLARD (F.E.B.)

Président : M. Eduardo MARTIN MARTIN, Alcala 63, Madrid.
T. 25.05.79.

Secrétaire général : M. Pio GARCIA VINOLAS, Alcala 63,
Madrid.

FEDERATION FRANÇAISE DE BILLARD (F.F.B.)

Président : M. Marcel BOCOGLANO, rue Miron 12, Nice.

Secrétaire général : M. Ch. HAUTOT, 263, rue du Gén. Leclercq,
Franconville (S. et O.) T. 960-3705

FEDERATION HELLENIQUE DES AMATEURS DE BILLARD (E.O.E.S.)

Président : M. George PLITAS, rue Karageorgi Servios 4,
Athènes.

Secrétaire général : M. l'Avocat A. MITZITHROPOULOS, rue
Thémistocleous 4, Athènes.

FEDERATION ITALIENNE DE BILLARD-AMATEURS (F.I.B.A.)

Président : M. Umberto GALLO, Via Luca della Robbia, 6,
Milan.

Secrétaire général : M. le Professeur Emanuele GRASSI, Largo
Treves, 2, Milan. T. 66.72.18

FEDERATION LUXEMBOURGEOISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.L.A.B.)

Président : M. le Docteur A. MERES, 101, rue Adolphe Fischer,
Luxembourg.

Secrétaire général : M. René THIBOR, rue de Strasbourg 33,
Luxembourg.

FEDERATION ROYALE NEERLANDAISE DE BILLARD (K.N.B.B.)

Président : M. C.P. SCHEEPERS, Jeroen Boschlaan 42,
Rotterdam. T. 18.22.73.

Secrétaire : M. Chr. J. BOLLE, Bachstraat 9 bis, Amsterdam-Z.

Toutes correspondances : Comité du K.N.B.B., Stadhouderskade
130, Amsterdam.

FEDERATION POLONAISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.A.B.)

Président : M. Witold HORAIN, Pedzichow 9/4, Krakow.

Secrétaire général : M. St. MYCIELSKI, Florianska 27/2,
Krakow.

FEDERATION PORTUGAISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.A.B.)

Président : M. le Docteur Enrique VEROL de OLIVEIRA
MARQUES, Rua Alvaro Coutinho 52, Lisbonne.

Secrétaire général : M. M. SIMOES SOARES, rue Gonçalves
Crespo 28 B, Lisbonne

FEDERATION DE BILLARD DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE (D.B.S.V.)

Président : M. Hans EXNER, Mahldorferstrasse 69, Berlin-
Köpenick.

Secrétaire général : M. HELMICH, Gr. Diesdorferstrasse 105,
Magdebourg, D-D-R.

FEDERATION SUISSE DES AMATEURS DE BILLARD (F.S.A.B.)

Président : M. le Docteur W. MÖSCHLER, Muristrasse 38, Berne.
T. 031/44.12.68.

Secrétaire général : M. F. PELLATON, Ch. des Brandards 28,
Neuchâtel, Suisse. T. 038/508.60

FEDERATION TCHECOSLOVAQUE DES AMATEURS DE BILLARD (S.C.A.K.K.)

Président : M. Alex KRUPKA, Blanicka 5/1, Olomouc.

Secrétaire général : M. Frantisek BARTA, Sedlacku 522,
Ostrava-Vinov.

FEDERATION DE BILLARD DE LA REPUBLIQUE ARABE UNIE (U.A.R.B.F.)

Président : Lieutenant-Général Madkour ABOU, El-az
« Maadi ».

Secrétaire général : M. Mostafa DIAB.

Correspondances à adresser : rue Ramsès, 83, Le Caire

En instance d'affiliation :

FEDERATION SUEDOISE DE BILLARD, Stockholm

COUPE INTERNATIONALE IWAN SIMONIS

La Coupe Internationale Iwan Simonis de septembre 1965 sera organisée à Nice par la Fédération Française. Mode de jeu : les trois bandes, pour lequel six joueurs sont prévus : un français, un hollandais, un allemand, un belge, un autrichien et un espagnol.

La même épreuve aura lieu à Barcelone, en septembre 1966, avec le même mode de jeu. Seront invités : deux espagnols, un portugais, un français, un belge et un autrichien.

La Coupe Internationale Iwan Simonis émigrera à Prague, en septembre 1967.

TOURS DE JEU

Nous avons établi les tours de jeu automatiques pour les poules directes de 5 à 10 joueurs.

Les parties consécutives ont totalement disparu, sauf dans la poule de 5 joueurs où il est impossible de les éviter, ou dans une poule de 7 joueurs disputée sur trois billards. (Par parties consécutives, il faut entendre deux matches se suivant d'une séance à l'autre au cours d'une même journée.)

Lorsque des tours de jeu comportent un exempt, celui-ci doit jouer immédiatement après, à la première séance du tour de jeu suivant, sans considération de la qualité du joueur et du fait que cette première séance peut être celle du début d'un après-midi. En effet, un joueur ne peut jamais avoir deux matches de retard sur un ou plusieurs concurrents. Cette condition est formelle et nécessaire d'ailleurs, afin d'éviter aux autres joueurs des parties consécutives.

Le billard sur lequel se jouera la partie finale devra être choisi avant le début du championnat et portera le numéro indiqué sur les tableaux de matches. Ceux-ci ont été dressés de façon telle que les concurrents jouent autant de fois sur l'un et l'autre billard, dans les proportions qu'exigent les circonstances.

La direction sportive générale de la C.E.B. établira, pour chaque championnat, le classement des joueurs selon la moyenne générale de ceux-ci, le tenant du titre prenant place au rang que lui assigne sa moyenne générale et chaque participant étant désigné par un n°. Au cas où 2 ou 4 joueurs, de même nationalité, devraient se rencontrer au premier tour, le directeur sportif général de la C.E.B. pourra modifier les numéros des joueurs afin d'inclure ceux-ci dans le premier tour automatique. Les joueurs dont la classification aura été ainsi modifiée conserveront leur nouveau numéro pendant tout le tournoi.

Les organisateurs devront donc faire copier le tableau des matches établi par le directeur sportif de la C.E.B. et en remettront un exemplaire à chaque concurrent afin que celui-ci connaisse son horaire pour tout le tournoi.

Il devront également remettre ce tableau des matches aux représentants de la Presse et de la Radio.

Si notre système est définitivement adopté par la C.E.B. l'an prochain, nous ferons imprimer les tours de jeu sous format réduit, afin que tous les directeurs sportifs et dirigeants puissent les consulter à tout moment.

G. TROFFAES.

POULE DE 5 JOUEURS

Tous les concurrents livrent deux matches sur chaque billard.

Séances	B. 1	B. 2	Exempt
1	3-4	2-5	1
2	1-5	2-3	4
3	3-5	1-4	2
4	2-4	1-3	5
5	1-2	4-5	3

POULE DE SIX JOUEURS

Pour éviter des parties consécutives, en cas d'emploi de deux billards, il faut que les séances d'une journée comportent :

1^o séance : 2 billards
2^o séance : 1 billard
3^o séance : 1 billard
4^o séance : 2 billards.

Tous les joueurs ont 2 matches sur un billard et 3 sur l'autre.

Séances	B. 1	B. 2
1	3-4	2-5
2	1-6	
3	2-3	
4	1-5	6-4
5	2-6	3-5
6		1-4
7		5-6
8	1-3	2-4
9	4-5	3-6
10		1-2

POULE DE 7 JOUEURS

Première hypothèse : 2 billards.

Pour éviter les parties consécutives, en cas d'emploi de deux billards, il faut que les séances d'une journée comportent : 2 billards, 1 billard, 1 billard, 2 billards.

Tous les joueurs jouent trois parties sur chaque billard, sauf le n° 6 qui joue 2 et 4.

Séances	B. 1	B. 2	Exempt
1	5-7	3-6	
2		2-4	1
3		3-7	
4	2-6	1-4	5
5	1-5	2-7	
6		4-6	3
7		3-5	
8	4-7	1-6	2
9	6-7	2-5	
10	1-3		4
11	4-5		
12	2-3	1-7	6
13	3-4	5-6	
14	1-2		7

Deuxième hypothèse : 3 billards.

L'emploi de trois billards ne permet pas d'organiser plus de deux séances par jour, puisqu'après la deuxième séance d'une journée, cinq joueurs sur sept auront livré deux matches.

Cinq joueurs ont 2 parties sur chaque billard (n° 1, 2, 3, 6 et 7). Le n° 4 joue 1, 2 et 3 ; le n° 5 joue 3, 2 et 1.

Séances	B. 1	B. 2	B. 3	Exempt
1	5-7	3-6	2-4	1
2	2-6	1-4	3-7	5
3	1-5	2-7	4-6	3
4	4-7	3-5	1-6	2
5	1-3	6-7	2-5	4
6	2-3	4-5	1-7	6
7	5-6	1-2	3-4	7

POULES DE 8 JOUEURS

Les joueurs ont 4 matches sur un billard et 3 sur l'autre.

Séances	B. 1	B. 2
1	3-6	4-5
2	1-8	2-7
3	3-5	4-6
4	2-8	1-7

7	3-7	2-5
8	2-6	4-8
9	5-8	1-5
10	1-4	6-7
11	5-7	2-3
12	2-4	6-8
13	5-6	1-3
14	1-2	7-8
		3-4

POULE DE 9 JOUEURS

Les joueurs n° 1, 2, 4, 5, 6, 7 et 9 jouent 4 fois sur chaque billard. Le joueur 3 joue 3 et 5 ; le joueur 8 joue 5 et 3.

Séances	B. 1	B. 2	Exempt
1	5-8	3-6	
2	2-4	7-9	1
3	1-5	6-8	
4	3-7	4-9	2
5	2-8	3-9	
6	4-6	1-7	5
7	5-9	3-8	
8	2-6	1-4	7
9	2-9	5-7	
10	1-6	4-8	3
11	3-5	2-7	
12	1-8	6-9	4
13	4-7	2-5	
14	8-9	1-3	6
15	6-7	4-5	
16	1-9	2-3	8
17	7-8	5-6	
18	3-4	1-2	9

POULE DE 10 JOUEURS

Première hypothèse : 3 billards - 5 jours.

Pour éviter les parties consécutives, il faut aménager les quatre séances d'une journée comme suit :

- 1^{re} séance : 3 billards
- 2^{de} séance : 2 billards
- 3^{de} séance : 2 billards
- 4^{de} séance : 3 billards.

On joue 15 parties sur chaque billard.

Les joueurs n° 1, 2, 3, 4, 5, 8 et 9 jouent 3 parties sur chaque billard.

- Le joueur n° 6 joue 4, 3 et 2.
- Le joueur n° 7 joue 3, 2 et 4.
- Le joueur n° 10 joue 2, 4 et 3.

Séances	B. 1	B. 2	B. 5
1	3-8	5-6	4-7
2	1-10	2-9	
3	3-6		4-5
4	1-9	2-7	8-10
5	2-5	10-6	3-4
6		1-8	9-7
7	4-10	2-3	
8	8-6	9-5	1-7
9	9-3	8-4	10-2
10	7-5		1-6
11		9-10	8-2
12	1-5	6-4	7-3
13	6-2	7-10	8-9
14		1-4	5-3
15	7-8		6-9
16	4-2	1-3	5-10
17	6-7	5-8	
18	4-9	3-10	1-2

Deuxième hypothèse : 2 billards - 6 jours.

Les joueurs ont 5 matches sur un billard et 4 sur l'autre.

Séances	B. 1	B. 2	Exempts
1	5-6	4-7	
2	2-9	3-8	1 et 10
3	4-5	1-10	
4	3-6	2-7	8 et 9
5	1-9	10-8	
6	3-4	2-5	6 et 7
7	9-7	6-10	
8	1-8	2-3	4 et 5
9	9-5	10-4	
10	1-7	8-6	2 et 3
11	10-2	9-3	
12	8-4	7-5	1 et 6
13	9-10	1-6	
14	8-2	7-3	4 et 5
15	6-4	1-5	
16	7-10	8-9	2 et 3
17	5-3	6-2	
18	7-8	1-4	9 et 10
19	5-10	6-9	
20	4-2	1-3	7 et 8
21	6-7	5-8	
22	3-10	4-9	
23	1-2		

POULE DE 10 JOUEURS

Troisième hypothèse : 2 poules de 5 joueurs, 2 billards, 5 jours.

Poule A : Joueurs n° 1, 4, 6, 8, 10.

Poule B : Joueurs n° 2, 3, 5, 7, 9.

Rencontres éliminatoires : Tous les joueurs jouent 2 fois sur chaque billard.

Séances	B. 1	B. 2	Exempts
1	4-10	3-9	
2	5-7	6-8	1 et 2
3	2-9	1-10	
4	4-8	3-7	5 et 6
5	1-6	2-5	
6	7-9	8-10	3 et 4
7	3-5	4-6	
8	1-8	2-7	9 et 10
9	2-3	1-4	
10	6-10	5-9	7 et 8

Poule finale : Les huit finalistes jouent 2 fois sur le B. 1 et 2 fois sur le B. 2 sauf si, avant le dernier tour de jeu, il apparaît que les joueurs 3 et 4 ont des prétentions au titre. Dans ce cas les rencontres 1-2 et 3-4 doivent être disputées simultanément.

Aucun joueur ne dispute deux rencontres successives. Les exempts jouent toujours en premier horaire de la séance suivante. Toutes les parties jouées comptent.

Séances	B. 1	B. 2
11	2-6	1-5
12	3-8	4-7
13	5-8	2-4
14	6-7	1-3
15	4-5	2-8
16	1-7	3-6
17	3-4	7-8
18	1-2	5-6

La rencontre entre les n° 9 et 10 peut être jouée sur le B. 1 ou le B. 2 dans la matinée de la quatrième ou de la cinquième journée.